

THE MALAY SCHOOL SERIES

NO. 64

PUBLISHED FOR THE DEPARTMENT OF EDUCATION
FEDERATION OF MALAYA

CHĒRITA LAKUNAN

IV

PĒNYUNTING:

B. L. MILNE

DAN

H. R. CHEESEMAN

DI-MELAYUKAN OLEH

Pĕjabat Karang-Mĕngarang

JABATAN PĒLAJARAN

KUALA LUMPUR 楊貴蓮珍藏

Koleksi Yang Quee Yee

SINGAPORE

Malaya Publishing House, Limited.

1949

YANG QUEE YEE

5 YUK TONG AVE.



BAGAIMANA MENGGUNAKAN BUKU INI

1. Murid-murid di-suroh bacha pĕrlahan-lahan dahulu mana-mana chĕrita yang hĕndak di-lakunkan-nya.
2. Sa-tĕlah itu guru atau pun murid-murid sĕndiri mĕmileh bahagian-nya masing-masing dalam lakunan itu.
3. Murid-murid itu mĕmbacha chĕrita itu sambil mĕlakunkan bahagian-nya masing-masing.
4. Murid-murid di-suroh dudok dan guru atau murid-murid sĕndiri mĕrengkaskan tiap-tiap satu bahagian lakunan itu.
5. Sa-tĕlah itu murid-murid pun mĕlakunkan chĕrita itu dĕngan mĕnggunakan chakap-nya sĕndiri, tidak payah mĕngikut bĕtul-bĕtul akan pĕrkataan-pĕrkataan dalam buku ini, tĕtapi maksud-nya hĕndak-lah jangan bĕrubah.
6. Molek-lah guru-guru mĕrekakan sĕndiri chĕrita-chĕrita lain untok di-lakunkan itu, dĕngan bĕrpandukan buku ini.
7. Kadang-kadang mustahak-lah guru mĕmileh murid-murid yang akan mĕngambil bahagian dalam sa-suatu lakunan supaya murid-murid yang pĕmalu dan pĕndiam pun akan di-pilehkan-nya juga.

B. L. MILNE.

H. R. CHEESEMAN.

ISI-NYA

BAB.	MUKA SURAT.
1. Harga Ikan Yang Pělek	5
2. Hukuman Yang 'Adil	17
3. Sahabat Yang Tidak Sětia	20
4. Orang Sampan Yang Lurus Hati ..	34
5. Dua Batang Kayu Bělantan Sakti ..	43
6. Balasan Yang Baik	61
7. Kěpandaian Burong Gagak	72
8. Budak-Budak Yang Těngkar Tidak Měnurut Kata Ibu	81
9. Těmpayan Běras	101
10. Matahari Děngan Bulan	113
11. Orang Yang Tama'	121
12. Dua Orang Pěmotong Kayu	128
13. Tukang Seher Kěna Seher	139
14. Pěnchuri Těrpědaya	155

HARGA IKAN YANG PĒLEK

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

SA-ORANG PĒNGAIL

PĒNJAGA I *nama Abu*

PĒNJAGA II *nama Ahmad*

SA-ORANG DATO'

SA-ORANG KĒRANI *nama Che' 'Ali*

DUA ORANG PĒLAYAN

MASA-NYA: Zaman sĕkarang.

TĒMPAT-NYA: Di-Muar.

LAKUNAN I. Di-pintu gĕrbang Rumah Dato'.
Pagi-pagi hari.

PĒNGAIL *kĕluar mĕmikul sa-ekor ikan yang sangat bĕsar.*

PĒNGAIL. Sĕlamat pagi, Wak.

PĒNJAGA I. Sĕlamat pagi. Bĕrat sunggoh nampak-nya bĕban awak itu.

PĒNGAIL. Ya, bĕtul bĕrat. Saya dapat ikan bĕsar ini pagi ini tadi.

PĒNJAGA I. Nampak-nya awak ta' tĕrbawa ikan itu.

PĚNGAIL. Běrat sunggoh. Choba-lah angkat!

PĚNJAGA itu mēnchoba mēngangkat ikan itu tětapi tiada lěrangkat oleh-nya.

PĚNGAIL. (*Mēngambil ikan itu daripada PĚNJAGA itu*) Itu-lah, baharu awak tahu bėrat-nya. Ini-lah ikan yang sa-habis-habis bėsar saya sudah dapat di-Parit Jawa ini.

PĚNJAGA I. (*Bangun dari tanah*) Oh, di-Parit Jawa awak dapat ikan ini!

PĚNGAIL. Ya, saya tinggal pun di-situ.

PĚNJAGA I. Bila awak dapat ikan ini?

PĚNGAIL. Pagi ini tadi.

PĚNJAGA I. Apa awak hěndak buat akan ikan ini?

PĚNGAIL. Saya fikir saya hěndak jualkan kapada dato'.

PĚNJAGA I. Bagus, dato' suka mēmbėli barang-barang yang ganjil-ganjil. Barangkali ia akan bėli ikan awak itu kėrana ikan itu sangat bėsar.

PĚNGAIL. Saya harap bagitu-lah. Sėkarang biar-lah saya masok mēnunjokkan ikan ini kapada ia.

PĚNJAGA I. Nanti sa-běntar—saya apa macham?

PĚNGAIL. Apa macham pula awak? Saya ta' erti.

PĚNJAGA I. Kalau saya bėnarkan awak masok, saya harap akan mėndapat satu bahagian daripada harga ikan awak itu.

PĚNGAIL. Apa fasal pula? Apa ada kėrja awak maka awak hėndakkan bahagian pula.

PĚNJAGA I. Sėbab saya mėnolong awak dėngan mėmbėnarkan awak masok. Jika saya tidak bėnarkan awak masok tėntu awak tidak dapat bėrjumpa dato' itu dan awak tidak dapat bėrjual ikan awak itu.

PĚNGAIL. Oh, begitu rupa-nya! Patut-lah pėnjaga-pėnjaga mėnjadi kaya. Begitu-lah jalannya hampir-hampir sėmua pėnjaga bėkėrja mėminjamkan wang kapada orang-orang. Saya hairan bagaimana dia dapat wang sampai begitu banyak.

PĚNJAGA I. Kalau awak banyak chakap awak tidak boleh jumpa dato'.

PĚNGAIL. Baik-lah, Wak. Saya bėrsėtuju hėndak mėmbėri awak sa-bahagian daripada kėuntongan saya daripada harga ikan ini.

PĚNJAGA I. Saya mahu sa-kurang-kurang-nya sa-tėngah daripada kėuntongan awak itu.

PĔNGAIL. Baik-lah, Wak. Saya akan bėri awak sa-paroh daripada apa-apa yang saya dapat.

PĔNJAGA I. Kalau begitu, masok-lah! Saya harap awak akan dapat untong bėsar.

PĔNGAIL. Tėrima kasch banyak-banyak.

LAKUNAN II. Di-pintu Rumah Dato'. Dua minit kėmudian-nya.

PĔNGAIL. Sėlamat pagi, Wak.

PĔNJAGA II. Sėlamat pagi. Apa hajat?

PĔNGAIL. Saya bėrhajat hėndak bėrjumpa dato', hėndak mėnjual ikan ini kalau mahu dia mėmbėli. Ada-kah dia di-rumah?

PĔNJAGA II. Ada.

PĔNGAIL. Kalau ada, baik-lah saya masok lėkas, takut kalau dia kėluar pula sėkarang.

PĔNJAGA II. Nanti dulu.

PĔNGAIL. Mėngapa?

PĔNJAGA II. Saya bėlum bėnarkan awak masok lagi.

PĔNGAIL. Pėnjaga di-pintu pagar itu tadi sudah bėnarkan saya masok.

PĚNJAGA II. Itu saya tidak pėduli. Dia tidak ada apa-apa kėna mėngėna dėngan hal rumah ini. Saya yang jaga.

PĚNGAIL. Awak tidak bėnarkan-lah saya masok?

PĚNJAGA II. Tidak. Kalau awak tidak bėri saya apa-apa saya tidak bėnarkan awak masok.

PĚNGAIL. Apa fasal pula saya hėndak mėmbėri awak apa-apa?

PĚNJAGA II. Baik-lah, kalau awak ta' mahu mėmbėri saya apa-apa saya tidak bėnarkan awak masok.

PĚNGAIL. Kalau ikan saya tidak laku apa hėndak saya bėrikan awak.

PĚNJAGA II. Saya bukan hėndak jam ini. Bila awak sudah jual ikan itu sėkarang awak bėri-lah saya sa-paroh.

PĚNGAIL. Awak hėndak sa-paroh! Banyak sangat.

PĚNJAGA II. Kalau awak tidak mahu mėmbėri saya sa-banyak itu saya tidak bėnarkan awak masok.

PĚNGAIL. Baik-lah. Kalau laku ikan ini bolehlah saya bėri awak sa-paroh.

PĚNJAGA II. Kalau awak satuju bagitu, masoklah. Saya harap awak dapat harga tinggi. Awak patut dapat—kěrana ikan awak ini bėsar saᅇgat nampang-nya.

LAKUNAN III. Di-sa-buah bilek dalam Rumah Dato'. Sa-těngah jam kěmudian.

DATO' *běrbaring di-alas kěrusi panjang.*

KĚRANI *sibok měnaip sural.*

ORANG GAJI (*dua orang*) *dudok měnunggu pěrentah di-dalam bilek itu.*

DATO'. Che' 'Ali, bėrhěnti měnaip itu sa-běntar.

KĚRANI. (*Běrghěnti měnaip lalu běrdiri*) Ya, dato'.

DATO'. Apa kata Che' 'Ali tadi? Ada orang hěndak jumpa saya?

KĚRANI. Ya, dato'. Sa-orang pěngail hěndak běrjual ikan kapada dato'.

DATO'. Na' běrjual ikan kapada saya? Měngapa tidak di-surohkan dia pěrgi kapada tukang masak?

KĒRANI. Běnar dato'; tělapi ikan yang di-bawa-nya itu bukan sa-barang-barang ikan; bėsar bėnar.

DATO'. Ya-kah bagitu? Panggil dia masok bawa ikan itu!

KĒRANI. (*Kapada PĒLAYAN-PĒLAYAN*) Panggil pėngail itu maşok!

PĒLAYAN-PĒLAYAN itu masok kėmudian kėluar balek ka-dalam bilek itu bėrsama-sama dėngan PĒNGAIL itu.

PĒNGAIL. Harap ma'af dato'. Hamba dato' datang ini ia-lah hėndak bėrjual ikan sa-kira-nya bėrsėtuju dato' mėmbėli.

DATO'. Amboi bėsar-nya! Di-mana awak dapat ikan ini?

PĒNGAIL. Di-Parit Jawa, dato'. Hamba dato' fikir bėlum pėrnah lagi orang dapat ikan yang sampai bagini bėsar-nya dalam Tanah Mėlayu ini.

DATO'. Kalau saya tidak bėli apa awak hėndak buat ikan ini?

PĒNGAIL. Hamba dato' hėndak potong-potong dan jual sadikit-sadikit. Tėtapi hamba dato' harap-lah banyak-banyak akan dato' mėmbėli-nya.

DATO'. Kalau kěna harga-nya suka juga saya měmběli-nya.

PĚNGAIL. Tidak mahal, dato'. Hamba dato' pěrchaya dato' těntu běrsětuju měmbayar-nya.

DATO'. Běrapa?

PĚNGAIL. Dua puloh ěmpat kali pukul děngan rotan di-bělakang hamba dato' děngan tidak měmakai baju.

DATO'. Apa? Dua puloh ěmpat kali pukul! Gila-kah awak!

PĚNGAIL. Bukan gila dato'. Hamba dato' memang běrĥajat běkěhěndakkan harga-nya bagitu.

DATO'. Baik-lah. Pukul pěrlahan-pěrlahan-kah atau pukul kuat-kuat?

PĚNGAIL. Pukul kuat-kuat, dato'.

DATO'. Che' 'Ali, tolong tuliskan satu surat rasit měnyatakan Si-pěngail ini měnjual ikan kapada saya děngan harga dua puloh ěmpat kali pukul děngan rotan. Kěmudian suroh dia sain. (*Kapada PĚLAYAN-PĚLAYAN*) Pěrgi ambil rotan!

KĚRANI měnaip surat. SA-ORANG PĚLAYAN pěrgi měngambil rotan.

KĒRANI. Surat 'dah siap, dato'. Sila-lah suroh Si-pěngail itu sain.

PĒLAYAN. Ini rotan, dato'.

DATO'. Sěkarang siap-lah awak mēněrima harga ikan yang awak hěndakkan itu, pěngail.

PĒNGAIL. Dato', sa-bělum hamba dato' masok tadi, pěnjaga pintu pagar dato' yang di-luar itu tělah mēnyuroh hamba dato' běrjanji mēm-běri dia sa-paroh harga ikan ini. Jika hamba dato' tidak mahu mēngaku dēmikian, tidak di-běri-nya hamba dato' masok, oleh itu hamba dato' suka ia mēněrima bahagian-nya dahulu.

DATO'. Oh, begitu-kah? Sěkarang baharu-lah saya faham akan sěbab yang awak běkėhėndakkan harga yang pělek itu. (*Kapada PĒLAYAN-PĒLAYAN*) Pěrgi panggil Abu ka-mari lėkas!

PĒLAYAN-PĒLAYAN itu masok kėmudian kėluar balek bėrsama-sama dėngan PĒNJAGA I. ABU mēngangkat tabek dėngan chėrgas.

DATO'. Ia-kah ģngkau mēmaksa Si-pěngail ini mēm-běri ģngkau sa-paroh harga ikan itu?

PĒNJAGA I. D-D-D-D-a-a-a-to', S-S-a-y-a.....

DATO'. Jangan těrgagap-gagap. Aku boleh bėri ěngkau sa-paroh harga ikan itu. Jawab sěkarang, bětul atau tidak?

PĚNJAGA I. B-B-B-Bětul, dato'.

DATO'. Baik-lah. Harga ikan ini dua puluh ěmpat kali pukul. Sěkarang boleh-lah ěngkau těrima bahagian ěngkau itu atau buang kěrja. Pileh-lah mana ěngkau suka.

PĚNJAGA I. Saya těrima bahagian saya.

DATO'. Bukakan baju-nya. Pukul dia dua bėlas kali děngan rotan itu kuat-kuat di-bėlakang-nya.

PĚLAYAN-PĚLAYAN *měmukul bėlakang* ABU.

DATO'. Bahagian Abu sudah di-těrima-nya. Apa lagi, pěngail? Sěkarang těrima-lah pula bahagian awak yang dua bėlas kali pukul lagi itu.

PĚNGAIL. Tidak, dato'. Ada sa-orang lagi yang hamba dato' běrjanjikan hěndak bėri sa-paroh bahagian daripada harga ikan itu.

DATO'. Siapa dia?

PĚNGAIL. Pěnjaga pintu rumah dato' ini. Sa-bėlum hamba dato' di-běnarkan-nya masok tadi dia měmaksu hamba dato' měmbėri dia sa-paroh harga ikan itu.

DATO'. Dia boleh těrima bahagian-nya. (*Kapada PĚLAYAN-PĚLAYAN*) Pěrgi panggil Ahmad!

PĚLAYAN-PĚLAYAN masok dan kěluar balek běrsama-sama děngan PĚNJAGA II. AHMAD měngangkat labek děngan chěrgas.

DATO'. Ia-kah ěngkau měmaksu pěngail ini měmběri ěngkau sa-paroh daripada harga ikan ini.

PĚNJAGA II. D-D-D-Dato'.....

DATO'. Jangan těrgagap-gagap. Jawab lěkas, ia-kah atau tidak? Aku boleh běri bahagian ěngkau itu, ia-kah pěngail ini běrjanji hěndak měmběri ěngkau sa-paroh?

PĚNJAGA II. Ia, dato'.

DATO'.- Harga ikan itu ia-lah dua puloh ěmpat kali pukul; bahagian ěngkau dua bėlas. Boleh ěngkau těrima kalau tidak ěngkau boleh běr-hěnti kěrja.

PĚNJAGA II. Hamba dato' těrima pukul itu.

DATO'. (*Kapada PĚLAYAN*) Pukul dua bėlas kali!

PĚLAYAN-PĚLAYAN itu měmbukakan baju PĚNJAGA II. Kěmudian di-běsit-nya kuat-kuat bėlakang PĚNJAGA itu dua bėlas kali.

DATO'. (*Kapada kědua PĚNJAGA itu*) Ini patut jadi satu pělajaran kapada ěngkau. Kalau ěngkau buat juga lagi lain kali, aku buang ěngkau kěrja. Pěrgi balek kěrja.

KĚDUA PĚNJAGA itu měngangkat tabek lalu pěrgi.

DATO'. (*Kapada SI-PĚNGAIL*) Těrima kaseh banyak-banyak. Jika tidak oleh kěrana awak saya těntu tidak akan dapat tahu pěnjaga-pěnjaga saya itu makan suap. Oleh sěbab saya sudah tahu sěkarang saya akan jaga měreka bětul-bětul. (*Kapada KĚRANI*) Che' 'Ali, bėri pěngail itu \$50. Saya fikir itu-lah dia sa-kurang-kurang harga ikan-nya.

PĚNGAIL. Těrima kaseh, dato'. Dato' sangat pėmurah.

SI-PĚNGAIL měngambil wang daripada KĚRANI.

PĚNGAIL. Děngan wang ini kėlak dapat-lah hamba dato' měmbėli sa-buah pėrahu baharu. Těrima kaseh banyak-banyak dato'.

TAMMAT

HUKUMAN YANG 'ADIL

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

SA-EKOR HARIMAU

SA-ORANG FAKIR

SA-EKOR KANCHIL

♦ MASA-NYA: Zaman dahulu.

TĒMPAT-NYA: Di-India.

LAKUNAN I. SA-EKOR HARIMAU *bĕrbaring di-*
dalam sa-buah pĕrangkap. SA-ORANG FAKIR
datang ka-tĕmpat itu.

HARIMAU. Oh, Tuan Fakir! Tolong-lah bukakan pintu pĕrangkap ini. Sĕmua orang fakir suka bĕrbuat baik. Kasehan-lah akan saya. Kalau tidak tuan tolong lĕpaskan saya tĕntulah saya akan kĕna tembak. Tolong-lah lĕpaskan saya.

FAKIR. Amboi! Pandai sunggoh ĕngkau bĕrchakap, ya? Aku tahu ĕngkau hĕndak makan aku. Aku tidak mahu mĕmbukakan pintu itu. Dalam banyak-banyak binatang ĕngkau-lah yang jahat sa-kali.

HARIMAU. Jangan-lah tuan bĕrkata dĕmikian. Tuan bĕlum tahu bagaimana harimau boleh

buat baik. Děngar-lah saya katakan satu rahsia. Saya tahu di-dalam hutan ini ada suatu těmpat yang banyak ada batu-batu pěrmata. Kalau tuan tidak mahu měmbukakan pintu pěrangkap ini tidak měngapa; orang lain akan datang měmbukakan-nya dan kapada orang itu saya akan bėrikan sěmua batu-batu pěrmata itu.

FAKIR. Mahu-kah ěngkau bėrjanji měnunjokkan těmpat pěrmata itu kapada aku dan ěngkau tidak makan aku? Aku ini sangat miskin. Aku suka hěndak dapat batu-batu pěrmata itu.

HARIMAU. Ini-lah dia pěluang yang baik bagi tuan. Bukakan-lah pintu ini jika hěndak kaya. Saya akan balas budi tuan itu.

FAKIR. Baik-lah. (*Ia pun měmbukakan pintu pěrangkap itu. HARIMAU měnėrkam hěndak měnangkap akan dia. Ia pun měnjėrit kėtakutan. SA-ĒKOR KANCHIL lalu di-situ*)

KANCHIL. Apa fasal ini? Sudah-lah. Jangan bėrgadoh. Katakan kapada aku apa mula-nya.

FAKIR. (*Měnggėlėtār kėtakutan*) Binatang yang ta' měmbalas budi ini těrkurong di-dalam pěrangkap itu tadi. Dia minta lěpaskan kapada saya jadi saya tolong lěpaskan dia. Sěkarang hěndak di-makan-nya pula saya. Ada-kah patut bagitu di-balaskan-nya kapada saya?

HARIMAU. Pěrut aku lapar. Fakir ini mēm-bukakan pintu pěrangkap itu tadi ia-lah oleh kěrana tama' sěbab aku janjikan hěndak mēm-běri dia pěrmata, bukan-lah oleh kěrana ia kasehan akan aku. Patut-lah ia aku makan.

KANCHIL. Aku sudah děngar pěrchakapan di-antara ěngkau kědua pehak. Tětapi aku tidak dapat hěndak mēmutusan hukum mėlainkan hěndak-lah aku tengok bětul-bětul akan kě-jadian ini daripada pěrmulaan-nya. Sang Pahlawan, choba-lah tunjokkan kapada aku di-mana dan bagaimana Sang Pahlawan běr-baring tadi; dan Fakir, tunjokkan kapada aku bagaimana ěngkau datang ka-mari tadi.

HARIMAU masok sa-mula ka-dalam pěrang-kap. FAKIR běrjalan balek. KANCHIL pěrgi ka-pěrangkap itu lalu mēnutup akan pintu-nya.

KANCHIL. Sang Pahlawan, sěkarang dudok-lah dan mēngaum-lah ěngkau di-situ. ěngkau pěnipu běsar hěndak makan fakir ini. (*Ka-pada FAKIR*) Kamu Fakir, pěrgi-lah jauh dari sini. Jangan tama'kan harta lagi lain kali. Apa guna wang jika kamu těrpaksa běrgadai nyawa hěndak mēndapat-nya.

SAHABAT YANG TIDAK SĒTIA

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

AHMAD

AMIN

DAUD

'ALI

YUSOF

DATO' PĒNGHULU

MASA-NYA: Zaman sĕkarang.

TĒMPAT-NYA: Di-Lubok.

LAKUNAN I. Di-dalam sa-buah bilek di-rumah Ahmad.

AHMAD *tidor tĕrbaring di-alas lantai. Orang-orang yang lain dudok di-kĕlilingnya.*

AHMAD. Jangan-lah tuan-tuan sakalian susah hati. Sudah nasib saya, ajal saya sudah sampai.

AMIN. Kalau Che' Ahmad tidak ada kami sakalian tĕntu-lah susah.

DAUD. Ada-kah apa-apa yang boleh kami tolong, Che' Ahmad?

AHMAD. Ada; saya minta tolong simpankan wang saya yang ada sedikit itu.

'ALI. Nanti saya pergi ambil kertas. Kemudian boleh kita tuliskan apa-apa wasiat Che' Mat berkėnaan dengan wang itu.

AHMAD. Ta' payah-lah saya tuliskan. Saya chakapkan sahaja pun mēmadaī-lah.

HAMID. Terlėbeh dahulu kami mēsti tahu di mana Che' Ahmad simpan wang itu.

AHMAD. Dalam almari sana 'tu. Ini dia anak kunchi-nya.

HAMID mēngambil anak kunchi daripada AHMAD. Kėmudian ia pergi mēmbuka almari itu.

AHMAD. Tengok di-sabėlah bėlakang tingkat yang atas sa-kali itu—ada sa-buah beg. Dapatkah?

HAMID. Dapat, ini dia.

AHMAD. Bėrikan kapada Che' Amin.

AMIN. Apa saya hėndak buat dengan wang ini?

AHMAD. Che' Amin, awak ia-lah sahabat saya yang ikrah sa-kali. Saya sėrahkan wang itu kapada awak dengan anak laki-laki saya Yusof.

'ALI. Běrapa banyak yang akan di-běrikan-nya kapada Yusof dan běrapa banyak pula untok dia sěndiri?

AHMAD. Saya pěrchaya akan dia. Biar-lah dia měmběri běrapa-běrapa banyak yang di-fikir-kan-nya patut. Che' Amin, awak boleh-lah běri Yusof běrapa yang awak suka.....

HAMID. Bila městi di-běrikan-nya wang itu kapada Yusof?

AHMAD. Sěkarang Yusof maseh muda bėnar lagi hěndak měmėgang wang itu. Tiga tahun lagi ia akan bėrumor dua puluh tahun. Pada masa itu boleh-lah Che' Amin běrikan wang itu kapada-nya. Ada-kah ěngkau ěrti, Yusof?

YUSOF. Saya ěrti, 'yah.

DAUD. Saya fikir elok kami sěmua datang měnyaksikan kětika Che' Amin měmbayar wang itu kapada Yusof.

AHMAD. Ya, elok bėnar-lah itu, suka sangat saya měnděngar-nya. Saya harap tuan-tuan sěmua akan bėrkumpul balek di-rumah ini pada Hari Raya Haji lagi tiga tahun pada waktu pukul dua bėlas těngah hari.

'ALI. Kami bėrsětuju.

AHMAD. Faham-kah ěngkau, Yusof?

YUSOF. Faham, 'yah.

'ALI. Běrapa banyak ada wang itu? Elok-lah juga kita kira dahulu.

AHMAD. Ta' payah di-kira lagi. Wang itu bětul-bětul ada sěmbilan ratus ringgit sěmua-nya.

AMIN. Baik-lah saya akan simpankan wang ini baik-baik. Dan bėrikan sěmua-nya kepada Yusof bila chukup umor Yusof dua puluh tahun kėlak.

AHMAD. Oh, jangan bagitu. Awak městi ambil juga sa-bagai kėnangan daripada saya. Běrapa-běrapa banyak awak suka měngambil-nya saya pulangkan-lah kepada awak. Wahai sahabat-ku sakalian, saya rasa badan saya lėmah bėnar-bėnar sėkarang, sėsak rasa nafas saya, ta' ada daya saya hėndak bėrchakap lagi. Saya do'akan Allah sėlamatkan tuan-tuan dan anak istėri tuan-tuan sakalian.

(AHMAD *mali*)

LAKUNAN II. Di-těmpat itu juga. Tiga tahun kėmudian.

'ALI. Ada bėlaka kita di-sini sapėrti yang kita janjikan dėngan sahabat kita Che' Ahmad dahulu.

DAUD. Kalau dia ada hidup těntu-lah dapat ia měnengok anak-nya sěkarang běsar dan kuat.

HAMID. Apa ěngkau hěndak buat wang itu, Yusof?

YUSOF. Saya hěndak buat rumah baharu. Rumah itu kěchil sangat.

'ALI. Patut ěngkau boleh buat rumah yang elok děngan wang ini.

DAUD. Ya, patut běnar. Běrapa, banyak awak hěndak běri dia, Che' Amin?

AMIN. Aku hěndak běri dia sa-ratus ringgit sahaja.

YUSOF. Apa? Sa-ratus ringgit! Bukan-kah wang itu sěmbilan ratus ringgit sěmua-nya?

AMIN. Bapa ěngkau tělah běrwasiat děngan aku dahulu aku boleh buat apa-apa aku suka děngan wang itu. Sěkarang aku hěndak běri ěngkau sa-ratus ringgit dan yang lagi lapan ratus ringgit itu aku hěndak pakai sěndiri.

YUSOF. Kalau macham itu sama-lah sapěrti měnyamun. Tujuan chakap bapa saya itu dahulu ia-lah awak ambil sadikit sahaja, yang lěbeh-nya itu běrikan pada saya.

AMIN. Tidak-kah dia bĕrkata macham ini dahulu "Bĕri-lah bĕrapa-bĕrapa banyak yang awak suka kapada Yusof"?

YUSOF. Bĕtul dia bĕrkata macham itu, tĕtapi.....

AMIN. Mari kita tanya orang lain-lain; bĕtul-kah atau tidak bapa ĕngkau bĕrkata bagitu dahulu?

'ALI. Bĕtul, Che' Ahmad ada bĕrkata dĕmikian, tĕtapi ia tidak fikir awak mahu mĕngambil sampai bagitu banyak sa-kali.

AMIN. Saya tidak pĕduli yang lain. Saya mahu tahu ada-kah atau tidak Che' Ahmad bĕrkata "Bĕri-lah bĕrapa-bĕrapa banyak awak suka kapada Yusof"? Apa fikir awak Che' Daud, bĕtul-kah atau tidak Che' Mat bĕrkata bagitu?

DAUD. Bĕtul Che' Ahmad ada bĕrkata bagitu, tĕtapi dia tidak sangka yang awak sampai hati hĕndak mĕnipu Si-Yusof.

AMIN. Saya tidak pĕduli apa yang dia sangka. Saya hĕndak tahu bĕtul-kah atau tidak dia ada bĕrkata sapĕrti yang saya chakapkan itu? Awak sa-orang daripada saksi-saksi-nya pada hari itu, Che' Hamid. Bukan-kah Che' Ahmad ada bĕrkata saya boleh buat apa saya suka dĕngan wang itu?

HAMID. Bětul dia ada bėrkata bagitu. Tětapi dia ada juga bėrkata dia pěrchaya kapada awak, yang ěrti-nya dia tidak měnyangkakan awak hěndak měnipu.

AMIN. Saya fikir tidak elok di-bėri Yusof wang banyak-banyak; těntu di-buang-buang-nya sahaja. Ia maseh muda; elok di-suroh bėkěrja kuat.

DAUD. Saya fikir chadangan awak itu elok. Jadi-nya tujuan awak hěndak měmbėri dia sadikit-sadikit tiap-tiap tahun.

AMIN. Tidak, bukan bagitu tujuan saya. Maksud saya hěndak bėri dia sa-ratus ringgit sėkarang dan baki-nya itu saya punya.

YUSOF. Apa? Awak hěndak bėri saya sa-ratus ringgit sahaja?

AMIN. Ya, sa-ratus ringgit, satu sen tidak lěbeh lagi.

'ALI. Itu tidak patut, Che' Amin.

AMIN. Mana boleh ta' patut. Che' Ahmad bėrwasiat saya boleh buat apa saya suka děngan wang itu. Bukan-kah tuan-tuan sěmua jadi saksi-nya dahulu?

DAUD. Bagini-lah, Che' Amin; mahu-kah awak pėrgi kapada Dato' Pěnghulu minta sělěsaikan hal ini?

AMIN. Měngapa pula saya tidak mahu. Tuan-tuan sakalian jadi saksi saya.

'ALI. Kalau begitu, mari-lah kita pěrgi ka-rumah Dato' Pěnghulu sěkarang.

LAKUNAN III. Di-rumah Dato' Pěnghulu. Sa-těngah jam kěmudian-nya.

DAUD. Dato', kami sakalian ini datang hěndak minta dato' sělěsaikan suatu pěrkara.

PěNGHULU. Pěrkara mahkamah-kah?

DAUD. Tidak, dato'. Kami minta sělěsaikan di-sini sahaja. Kami sěmua běrsětuju měněrima apa-apa hukuman yang akan dato' jatohkan.

PěNGHULU. Baik-lah, apa dia pěrkara-nya?

DAUD. Che' Ali, chěritakan-lah kapada dato' ini kěrana awak lěbeh tahu lagi akan pěrkara itu daripada saya.

'ALI. Tiga tahun dahulu bapa Yusof ini sakit hěndak mati. Sa-bělum ia mati ia tělah měmběri kapada Che' Amin sa-buah beg běrisi wang sa-banyak sěmbilan ratus ringgit. Kata-nya Che' Amin boleh ambil sadikit wang itu dan

baki-nya di-suroh-nya bėrikan kapada Yusof lėpas tiga tahun daripada hari itu. Sėkarang sudah sampai masa-nya Yusof mėnėrima wang itu. Pagi tadi kami sėmua bėrkumpul. Che' Amin bėrkata ia hėndakkan wang itu lapan ratus ringgit dan hėndak bėri Yusof sa-ratus ringgit sahaja. Kami sėmua mėngatakan Che' Amin patut mėmbėri Yusof sa-kurang-kurang-nya lapan ratus ringgit.

PĒNGHULU. Baik-lah. Mula-mula sa-kali sėkarang saya hėndak tahu ada-kah tuan-tuan sakalian akan bėrsėtuju mėnėrima apa-apa kėputusan yang akan saya bėri kėlak. Adakah awak bėrsėtuju, Che' Amin?

AMIN. Saya bėrsėtuju, dato'.

PĒNGHULU. Bėrsėtuju-kah awak, Yusof?

YUSOF. Saya pun bėrsėtuju juga, dato'.

PĒNGHULU. Yang lain-lain, bėrsėtuju-kah juga?

ORANG-ORANG YANG LAIN. Kami bėrsėtuju.

PĒNGHULU. Che' Amin, apa fasal awak ambil lapan ratus ringgit?

AMIN. Sa-bėlum Che' Ahmad mati dahulu ia tėlah bėrkata kapada saya "Bėri-lah bėrapa-bėrapa awak suka kapada Yusof?"

PENGHULU. Bětul bapa awak ada bėrkata bagitu, Yusof?

YUSOF. Bětul, dato', tėtapi.....

PENGHULU. (*Mėmotong chakap Yusof*) Jawab apa-apa yang saya tanya sahaja. Tuan-tuan sakalian bėrsėtuju mėngatakan Che' Ahmad ada bėrkata bagitu?

ORANG-ORANG YANG LAIN. Kami bėrsėtuju.

PENGHULU. Tėtapi awak mėsti fikir, Che' Amin; ada-kah awak fikir yang pėrkataan Che' Ahmad itu bėrėrti awak boleh ambil wang itu sampai bagitu banyak sa-kali?

AMIN. Saya tidak kirà apa ěrti pėrkataan-pėrkataan-nya. Saya mahu kita mėsti ikut apa yang tėlah di-lafadzkan-nya ia-itu "Bėri-lah bėrapa-bėrapa awak suka kapada Yusof."

PENGHULU. Tidak patut Che' Amin mėmbuat bagitu kapada anak sa-orang sahabat lama. Mari-lah kita sėlėsaikan pėrkara ini bagini: Bėri Yusof ěnam ratus ringgit dan awak ambil tiga ratus ringgit. Ada-kah kamu bėrsėtuju bagitu, Yusof?

YUSOF. Kalau bagitu hukuman dato', saya tėrima.

AMIN. Kami datang ini bukan-nya minta dato' mēnĕtapkan bahagian wang itu tĕtapi ia-lah minta dato' timbangkan boleh-kah atau tidak saya mĕmbahagikan wang itu ikut suka hati saya.

PĒNGHULU. Jadi awak tidak mahu mĕngurangi bahagian awak itu.

AMIN. Tidak, saya mahu lapan ratus ringgit juga.

PĒNGHULU. Baik-lah. Saya mĕsti jatuhkan hukuman sĕkarang. Yusof, lĕtakkan wang yang sa-ratus ringgit itu di-sini dan awak Che' Amin, lĕtakkan wang awak yang lapan ratus ringgit itu di-sini. (*Mĕreka mĕlĕtakkan wang mĕreka mĕsing-masing*) Ini dia hukuman saya. Yusof mĕsti dapat lapan ratus ringgit.

AMIN. Itu ta' patut dato'. Sĕmua orang mĕngaku Che' Ahmad tĕlah bĕrkata "Bĕri-lah Yusof bĕrapa-bĕrapa awak suka".

PĒNGHULU. Itu bĕnar. Jadi-nya sĕkarang bagini-lah hal itu. Oleh sĕbab awak tĕlah mĕngambil lapan ratus ringgit itu, jadi nyata-lah nampak-nya awak suka akan lapan ratus ringgit itu. Oleh sĕbab awak mĕsti bĕri Yusof "Bĕrapa-bĕrapa yang awak suka" awak mĕstilah bĕri dia lapan ratus ringgit.

ORANG-ORANG YANG LAIN. Chukup 'adil!

AMIN. Tětapi Che' Ahmad bėrkata "Bėri Yusof bėrapa-bėrapa awak suka" itu tidak bagitu ěrti-nya. Maksud kata-nya itu, saya boleh bėri mėngikut sa-kėhėndak hati saya.

PĒNGHULU. Saya tidak pėduli apa ěrti pėrkataan-nya. Baharu tadi awak bėrkata awak tidak kira apa ěrti pėrkataan-nya.

AMIN. Saya mėngėrti; saya sudah tėrkėna; saya sudah tėrkėna.

PĒNGHULU. Awak sėndiri tėlaha mėnchoba hėndak mėnipu Yusof. Awak patut di-hukum.

AMIN. Kalau bagitu bėri-lah saya yang sa-ratus ringgit itu.

PĒNGHULU. Tidak, awak tidak boleh dapat satu sen pun. Saya bėlum habis mėnjatohkan hukum lagi. Saya mahu wang sa-ratus ringgit ini sa-bagai upah saya mėmutuskan pėrkara ini. Saya akan sėdėkahkan wang itu kapada wang masjid.

AMIN. Dato' tidak ada hak mėngambil wang itu.

PĒNGHULU. Mėngapa pula saya tiada hak, bukan-kah tadi tuan-tuan sėmua tėlaha bėrsėtuju mėnėrima apa-apa kėputusan yang akan saya bėri di-dalam pėrkara ini?

AMIN. Ya, tětapi kami fikirkan tadi dato' tidak bėrkėhėndakkan upah.

PĔNGHULU. Fikiran awak itu salah. Bila saya dėngar akan hal awak hėndak mėnipu itu saya sudah tėringat hėndakkan upah sa-ratus ringgit.

AMIN. Kami fikir tadi dato' tidak bėrkėhėndakkan upah.

PĔNGHULU. Bėtul. Che' Ahmad dulu pun bagitu juga fikir awak tidakkan ambil sampai bagitu banyak sa-kali. Biar-lah ini jadi pėngajaran kapada sakalian pėnipu-pėnipu sapėrti awak ini.

YUSOF. Ini sahabat bapa saya, oleh itu saya suka hėndak mėmbėri dia wang sadikit. Bolehkah saya bėri dia sa-ratus ringgit?

PĔNGHULU. Awak boleh buat apa yang awak suka dėngan wang awak sėndiri. Akan tětapi ia tidak patut dapat apa-apa.

ORANG-ORANG YANG LAIN. Bėtul, dia ta' patut dapat apa-apa.

YUSOF. Nah, Che' Amin. Ambil-lah sa-ratus ringgit ini.

AMIN. Tidak, Yusof, saya ta' mahu. Sėkarang saya sudah tėrasa akan kėjahatan saya itu. Saya mėnyėsal.

PĒNGHULU. Sĕkarang boleh-lah kita sĕmua bĕrsahabat balek sa-mula. Che' Amin tĕlah mĕngaku kĕsalahan-nya dan mĕnyĕsal atas pĕrbuatan-nya. Apa fikir, tuan-tuan sakalian? Boleh-kah kita ma'afkan dia dan bĕrsahabat balek dĕngan dia?

ORANG-ORANG YANG LAIN. Boleh, mari-lah kita bĕrsahabat balek dĕngan dia.

YUSOF. Saya hĕndak hadiahkan kapada-nya sa-ratus ringgit.

PĒNGHULU. Ta' payah ĕngkau kĕluarkan wang ĕngkau, Yusof. Oleh sĕbab ia tĕlah mĕnyĕsal biar-lah di-ambil-nya balek wang yang sa-ratus ringgit ini.

AMIN. Tĕrima kaseh, tuan-tuan sakalian. Tĕrima kaseh banyak-banyak.

TAMMAT

ORANG SAMPAN YANG LURUS HATI

AHLI-AHLI PELAKUN:—

SAMAD }
SALLEH } *dua orang pëndayong sampan*
SA-ORANG ORANG KAYA bėrnama CHE'
KASIM
SA-ORANG MATA-MATA *yang bėrpangkat ser-*
geant

MASA-NYA: Zaman sėkarang.

TĒMPAT-NYA: Di-Singapura.

LAĀUNAN I. Di-Clifford Pier.

Kėluar SAMAD di-ikut oleh CHE' KASIM.

SAMAD. Di-sini ěnche' boleh dapat mĕnyewa kėreta pėrgi ka-hotel.

CHE' KASIM. Tėrima kaseh. Saya hėndak bayar tambang sampan awak. (*Di-bėri-nya tiga puloh sen kapada SAMAD*) Chukup-kah itu?

SAMAD. Memang sa-banyak ini-lah tambang-nya, ěnche'. Tėrima kaseh. (*CHE' KASIM pėrgi*)

SALLEH. (*Kėluar*) Apa khabar, Samad? Bė-rapa banyak awak dapat hari ini?

SAMAD. Sēmēnjak pagi tadi aku dapat lima puloh sen sahaja. Awak bērapa?

SALLEH. Tadi aku mēmbawa sa-orang Mēlayu ka-kapal S.S. Kēlang, di-bēri-nya aku dua puloh sen. Itu-lah sahaja aku dapat hari ini.

SAMAD. Jangan tama', Salleh. Kita mēsti bērpuas hati dēngan apa yang kita dapat. Kalau kita bērpuas hati dēngan apa yang kita dapat baharu-lah hati kita sēnang. Sa-balek-nya bukan-nya kēkayaan sahaja yang boleh mēnjadikan orang sēnang.

SALLEH. Ēngkau-lah hamba Allah yang suka dan riang sa-kali dalam Singapura ini. (*Ia mēraba rokok di-dalam saku-nya*) Ada rokok, Samad?

SAMAD. Ada, di-dalam pērahu aku. Agak-nya ada dua batang sahaja lagi. Pētang sa-malam aku bēli. (*Ia pērgi ka-pērahu-nya, kēmudian ia bērlēriak kuat-kuat*) Salleh, mari lēkas! Tengok apa ini! (*Ia datang balek dēngan mēmbawa sa-buah beg kulit*)

SALLEH. Siapa punya beg itu? Apa isi di-dalam-nya?

SAMAD. Aku fikir orang Mēlayu yang mēnyewa sampan aku tadi punya. Baharu sa-puloh

minit dia pěrgi dari sini. Dia těrlupa akan beg ini sěbab dia hěndak lěkas naik kěreta tadi.

SALLEH. Mari kita buka, tengok apa isi di-dalam-nya. Aku agak těntu ada duit di-dalam-nya.

SAMAD. Běrat bėnar. Boleh-kah aku měmbuka-nya?

SALLEH. Apa salah-nya. Ĕngkau jumpa dalam pěrahu Ĕngkau; těntu-lah Ĕngkau boleh tengok apa isi di-dalam-nya.

SAMAD. (*Měmbuka beg itu*) Hai, rupiah! Rupiah dari něgěri Jawa. Amboi, banyak-nya!

SALLEH. Choba bilang bėrapa banyak ada.

SAMAD. (*Měmbilang*) Ada sa-puluh bungkus. Biar aku bilang bėrapa rupiah ada dalam satu-satu bungkus. Sa-puluh, dua puloh, tiga puloh lima ratus. Lima ratus dalam satu bungkus. Jadi sa-puluh bungkus, lima ribu-lah sěmua-nya.

SALLEH. Untong bėsar bětul awak, Samad. Awak jadi orang kaya sěkarang.

SAMAD. Apa? Mana boleh! Wang ini bukan aku punya. Bětul aku jumpa dia di-dalam pěrahu aku, tětapi aku městi pulangkan kapada tuan-nya. Ia těntu datang balek ka-mari,

SALLEH. Mengapa engkau bodoh benar? Walau ia datang sa-kali pun apa ketěrangannya mēngatakan ia kětinggalan wang itu di-dalam pěrahu engkau. Engkau boleh jawab katakan engkau tidak ada jumpa beg-nya di-dalam pěrahu itu. Dia tidak boleh buat apa-apa.

SAMAD. Oh, tidak, Salleh. Aku tidak sa-kali-kali mahu mēngambil barang yang bukan aku punya. Aku hěndak pěrgi mēnyěrahkan beg ini ka-Rumah Pasong sěkarang ini juga. Orang yang punya beg ini těntu sědar akan kěhilangannya; ia boleh těrima wang-nya ini dari Rumah Pasong.

SALLEH. Buat-lah apa engkau suka. Akan tětapi aku fikir engkau ini mēnolak tuah.

SAMAD. Tidak begitu. Aku mēsti pulangkan balek barang ini kapada tuan-nya. Itu ada bas datang. Aku hěndak pěrgi ka-Rumah Pasong.

LAKUNAN II. Di-sa-buah Rumah Pasong. Sapuluh minit kěmudian.

Sa-orang MATA-MATA yang běrpangkat sergeant sědang dudok di-meja mēnulis.
Kěluar SAMAD.

SAMAD. Dato' saya hěndak měmběri tahu saya ada jumpa sa-buah beg běrisi wang. Beg ini di-punyaĩ oleh sa-orang Mělayu dari něgěri Jawa; těrtinggal di-dalam sampan saya.

SERGEANT. Apa? Kamu jumpa beg běrisi wang? Siapa punya?

SAMAD. Sa-orang Mělayu punya, dato'.

SERGEANT. Měngapa ěngkau tidak pulangkan balek kapada dia?

SAMAD. Saya jumpa beg ini di-dalam sampan saya apabila ia sudah pěrgi; saya tidak tahu di-mana těmpat ia tinggal di-Singapura ini.

SERGEANT. Oh, bagitu-kah. Jadi awak hěndak tinggalkan wang ini di-sini sampai orang itu datang měngambil-nya.

SAMAD. Ya, bagitu-lah hajat saya, dato'.

SERGEANT. Ada-kah awak bilang wang itu? Běrapa sěmua-nya?

SAMAD. Lima ribu rupiah, dato'.

SERGEANT. Lima ribu rupiah. Saya bělum pěrnah jumpa orang yang lurus macham awak ini. Sunggoh pun awak miskin tětapi awak tidak mahu měngambil ini. Bagus, itu-lah yang elok kěrana undang-undang něgěri pun

sa-memang-nya mēnēgah orang-orang mē-nyēmbunyikan atau mēngambil bēnda-bēnda yang mēreka jumpa.

CHE' KASIM *yang hilang beg itu kēluar.*

SAMAD. Ini dia ēnche' yang punya beg itu. Mana ēnche' tahu saya ada di-sini?

CHE' KASIM. Saya jumpa sa-orang pēndayong sampan di-pēngkalan itu tadi masa saya pērgi hēndak bērtanyakan beg itu kapada awak. Kata-nya awak sudah pērgi ka-Rumah Pasong.

SERGEANT. Oleh sēbab ēnche' sēndiri sudah datang hēndak mēngambil wang itu, jadi sēkarang sēlēsai-lah pērkarā ini had ini kērana harta sudah pulang ka-tuan-nya. Nasib ēnche' baik bētul wang ini tērtinggal di-dalam sampan orang ini; kalau di-dalam sampan orang lain harus ēnche' tidak akan dapat lagi wang ini.

CHE' KASIM. Bētul-lah sapērti kata dato' itu. Sa-bēlum saya bērjumpa dēngan orang pēndayong sampan di-pēngkalan itu tadi, saya fikir harus saya tidak dapat lagi wang itu.

SAMAD. Jangan susah hati, ēnche'. Wang ēnche' sēlamat sēmua-nya. (*Ia mēngunjokkan beg itu kapada CHE' KASIM*)

CHE' KASIM. Těrima kaseh, banyak-banyak. Mari-lah kita pěrgi ka-kědai minum teh. Sělamat tinggal, dato'.

(CHE' KASIM dan SAMAD masok)

LAKUNAN III. Di-sa-buah kědai kopi. Lima menit kěmudian.

CHE' KASIM dan SAMAD sědang dudok di-sa-buah meja minum teh.

CHE' KASIM. Saya tidak sangka di-Singapura ini ada orang yang lurus sapěrti awak. Ini-lah kali yang pěrtama saya datang ka-bandar ini.

SAMAD. Di-dalam pėkan memang ada bėrba-gai-bagai jėnis orang. Saya suka měnchěrita-kan di-Singapura ini tidak banyak pėnchuri.

CHE' KASIM. Awak bėrapa dapat sa-hari?

SAMAD. Lěbeh kurang tujuh puluh atau lapan puluh sen, ěnche'.

CHE' KASIM. Ada-kah chukup untok makan dan bėlanja yang lain-lain?

SAMAD. Sa-baik-baik chukup sahaja, ěnche'. Saya ada ěmak yang sudah tua měmasakkan

nasi saya. Kami diam mēnompang di-dalam sa-buah rumah kēchil bērsama-sama dēngan kawan-kawan yang lain.

CHE' KASIM. Kalau saya bēri awak kērja yang baik suka-kah awak pērgi ka-Jawa? Saya ada sa-buah kēbun tēbu yang bēsar dan saya bērkēhēndakkan sa-orang mandor untok mēnjaga orang-orang bēkērja di-dalam kēbun itu. Saya boleh bēri awak gaji tujoh puloh lima ringgit sa-bulan mula-mula.

SAMAD. Tērima kaseh banyak-banyak, ēnche'. Saya bērsētuju hēndak pērgi bēkērja.

CHE' KASIM. Saya mahu orang yang lurus dan yang rajin sahaja bēkērja di-dalam kēbun saya itu. Saya suka dapat bērjumpa dēngan awak. Kalau awak bēkērja baik, saya akan jadikan awak pēngurus kēbun itu kēlak. Saya suka hēndak bēri awak sadikit hadiah kērana kēlurusan hati awak mēmulangkan wang saya. Tērima-lah lima ratus rupiah ini untok awak dan dua ratus rupiah ini pula untok ēmak awak.

SAMAD. Murah sunggoh hati ēnche'. Tiada tērbalas oleh saya akan budi ēnche'.

CHE' KASIM. Saya akan balek ka-Jawa pada pagi Rabu hadapan ini. Oleh itu sila-lah awak bērsiap dan datang jumpa saya di-Southern Hotel pada hari thalatha esok.

SAMAD. In-sha-Allah saya akan datang, ěnche'.
Sělamat tinggal ěnche'.

CHE' KASIM. Sělamat jalan.

TAMMAT

DUA BATANG KAYU BĒLANTAN SAKTI

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

SULTAN

PĒRDANA MĒNTĒRI

DATO' *yang pĕrtama*

DATO' *yang kĕdua*

TABIB—*doctor*

JUAK-JUAK *yang pĕrtama*

JUAK-JUAK *yang kĕdua*

'ALI—*sa-orang yang bijak*

MASA-NYA: Zaman sĕkarang.

TĒMPAT-NYA: Di-sa-buah nĕgĕri di-Tanah
Mĕlayu.

LAKUNAN I. Di-sa-buah bilek di-dalam istana
Sultan.

SULTAN *sĕdang bĕrbaring di-atas sa-buah
kĕrusi panjang, PĒRDANA MĒNTĒRI bĕrdiri
di-sabĕlah-nya. Dua tiga orang DATO'-
DATO' ada juga hadzir mĕngadap. PĒLA-
YAN-PĒLAYAN sĕdang mĕngipaskan SULTAN.*

SULTAN. Oh-oh—sakit bĕnar rasa-nya badan
beta! Harus beta tidak akan lama lagi hidup.

Měngapa tuan-tuan sakalian tidak charikan beta ubat? Měngapa di-pandang sahaja beta dan tidak bėrikhtiar?

MĚNTĚRI. Tuanku, tuanku mĚsti bėrehat. Ta' lama lagi tuanku akan sėmboh sėdia kala.

SULTAN. Tiap-tiap kali bagitu-lah chakap dato'. Sudah ěnam orang tabib datang mĚngubatkan beta tětapi pěnyakit beta bagitu juga dan sėkarang yang kětujoh-nya pula tělah datang. Rasa-nya tidak juga ada kurang-nya. Masokkan dia ka-dalam pěnjara běrsama-sama děngan tabib-tabib yang lain itu.

DATO' YANG PĚRTAMA. Tuanku, dalam něgěri kita ini dia-lah sahaja sa-orang tabib yang tinggal lagi. Jika tuanku masokkan dia ka-dalam pěnjara něschaya tidak-lah ada lagi kita běrtabib di-dalam něgěri ini.

SULTAN. Sěmua měreka itu tidak běrguna. Kalau měreka tidak boleh mĚngubatkan beta apa guna měreka měnjadi tabib. Elok měreka dudok dalam pěnjara.

DATO' YANG KĚDUA. Barangkali tuanku těrlupa měminum ubat-ubat yang di-běri oleh tabib-tabib itu.

SULTAN. Apa? Těrlupa? Sudah běrbulan-bulan lama-nya beta měminum ubat-ubat itu yang běrbagai-bagai rasa itu. Běrgantang banyak-nya ubat sudah beta minum.

DATO' YANG KĒDUA. Ampun patek banyak-banyak, tuanku.

SULTAN. Oh, kĕpala beta, kĕpala beta pula sakit. Tĕntu-lah mati 'ni; tuan-tuan sakalian diam sahaja, tidak bĕrikhtiar mĕncharikan ubat. Panggilkan tabib!

PĒLAYAN-PĒLAYAN *bĕrlari masok.*

SULTAN. Oh-oh-oh—sakit bĕnar rasa-nya. Panggilkan tabib—lĕkas!

PĒRDANA MĒNTĒRI *pula bĕrlari masok.*

SULTAN. Oh, kĕpala beta sakit, kĕpala beta sakit; pĕrut beta pula sakit. Kaki beta pula sakit! Hai dato'-dato' jangan bĕrdiri sahaja, pĕrgi panggilkan tabib lĕkas.

DATO'-DATO' *itu pula masok.*

SULTAN. Tolong-lah beta, tolong-lah beta! Mati-lah beta! Őrang-orang ini sĕmua sudah habis pĕrgi, beta di-tinggalkan-nya sa-orang diri di-sini. Tolong! Tolong!

KĒLUAR TABIB, PĒRDANA MĒNTĒRI, DATO'-DATO' *dan PĒLAYAN-PĒLAYAN.*

MĒNTĒRI
DATO'-DATO'
PĒLAYAN-PĒLAYAN } Ini dia tabib, tuanku.

SULTAN. Jangan běrsorak, beta nampak. Tuan-tuan sěmua na' měmbunoh beta rupa-nya.

TABIB. Ampun tuanku, bagaimana rasa-nya pěnyakit tuanku sěkarang, ada-kah běransor kurang?

SULTAN. Kurang! Sa-makin běrtambah-tambah běrat lagi rasa-nya. Bělum pěrnah beta měrasa sakit sa-macham ini. Ubat itu tidak běrguna. Běri beta ubat yang baik.

TABIB. Ampun tuanku; patek suroh běri tuanku ubat yang těrbaik sa-kali. Sěkarang tuanku katakan ubat itu makin měmběratkan pěnyakit tuanku pula. Ampuan tuanku, jika bagitu nampak-nya tiada-lah upaya patek hěndak měngubatkan tuanku lagi. Pěnyakit tuanku itu ganjil běnar.

SULTAN. Apa? Ēngkau tidak dapat měngubatkan beta? Masokkan dia ka-dalam pěnjara jam ini juga.

TABIB. Ampun tuanku. Biar-lah patek choba lagi měngubatkan tuanku.

SULTAN. Pěnjarakan dia. Bawa dia kěluar.

DATO'-DATO' dan PĔLAYAN-PĔLAYAN itu pun měmbawa doctor itu kěluar lalu di-masokkan dia ka-dalam pěnjara.

SULTAN. Ha! Habis kesah dia. Panggilkan beta tabib yang lain pula.

MĚNTĚRI. Ampun tuanku, tidak ada lagi tabib di-dalam nĕgĕri ini.

SULTAN. Apa beta na' buat? Apa ikhtiar beta?

MĚNTĚRI. Sa-orang daripada pĕlayan-pĕlayan ini bĕrkata dia tahu sa-orang yang bijak bĕrnama 'Ali' yang boleh mĕngubatkan pĕnyakit tuanku itu.

SULTAN. Panggil pĕlayan itu ka-mari—lĕkas!

PĚRDANA MĚNTĚRI itu pun masok.

SULTAN. Oh, kĕpala, pĕrut, kaki beta sĕmuanya sakit bĕlaka.

PĚRDANA MĚNTĚRI kĕluar balek dĕngan PĚLAYAN YANG KĚDUA.

PĚLAYAN. Ampun, tuanku.

SULTAN. Ia-kah ĕngkau tahu akan sa-orang yang bijak yang boleh mĕngubatkan aku?

PĚLAYAN. Di-kampong patek ada sa-orang yang bijak bĕrnama 'Ali; dia boleh mĕmbuat banyak pĕrkara yang pĕlek-pĕlek. Masa dato' patek sakit dahulu 'Ali ini-lah yang mĕngubatkan-nya.

SULTAN. Boleh-kah dia mēngubatkan aku?

PĚLAYAN. Pada masa patek balek ka-rumah minggu dahulu, ada patek mēndēngar dia bĕrchakap mēngatakan dia sanggup hēndak mēngubatkan tuanku.

SULTAN. Pĕrgi panggil dia ka-mari lĕkas!

PĚLAYAN. Kampong patek jauh, tuanku. Ta' dapat patek hēndak bawa dia ka-mari sa-bĕlum malam esok.

SULTAN. Baik-lah. Pĕrgi jĕmput dia jam ini juga dan bawa dia ka-mari lĕkas-lĕkas.

PĚLAYAN. Tuanku, patek bĕrmohon pĕrgi sĕkarang.

SULTAN. Dato' Mĕntĕri, bĕri dia gajah beta yang pantas sa-kali itu supaya lĕkas dia balek mĕmbawa orang yang bijak itu.

*PĚLAYAN-PĚLAYAN dan PĔRDANA MĔNTĔRI
itu pun pĕrgi. Dua orang DATO' datang.*

SULTAN. Oh, beta akan mati. Kĕpala beta, kĕpala beta! Tolong baringkan beta, tolong baringkan beta di-tĕmpat tidor!

Sĕmua-nya masok. DATO' itu mĕnolong mĕmapah akan SULTAN itu masok ka-tĕmpat tidor.

LAKUNAN II. Di-bilek itu juga. Hari esok-nya.

SULTAN sedang di-kipaskan oleh PĔLAYAN-PĔLAYAN. DATO' YANG PĔRTAMA dan DATO' YANG KĔDUA ada bĕrdiri di-sisi-nya.

SULTAN. Oh, kĕpala beta, kĕpala beta! Mana dia Dato' Mĕntĕri?

DATO' YANG PĔRTAMA. Dia sudah pĕrgi mĕnjĕmput orang yang bijak itu, tuanku.

SULTAN. Mĕngapa lama bĕnar dia pĕrgi?

DATO' YANG KĔDUA. Baharu lima minit orang yang bijak itu sampai, tuanku.

Kĕluar PĔRDANA MĕNTĔRI dĕngan 'ALI. 'ALI ada mĕmbawa sa-pasang kayu bĕlantan, di-kĕpit-nya sa-batang di-bawah lĕngan kanan dan sa-batang lagi di-bawah lĕngan kiri-nya.

MĕNTĔRI. Ampun tuanku. Ini-lah dia 'Ali, orang yang bijak itu, tuanku.

SULTAN. Kamu-kah 'Ali, yang bijak itu?

'ALI. Nama patek 'Ali, tuanku—orang-orang mĕnggĕlar patek orang bijak.

SULTAN. Boleh kamu mĕngubatkan aku?

'ALI. Jika di-izinkan Tuhan, boleh, tuanku.

SULTAN. Kalau kamu tidak dapat mēnyěmbohkan pěnyakit aku, kamu nanti aku hukuman bunoh.

'ALI. Patek pěrchaya tuanku boleh baik kalau tuanku mahu mēnurut apa-apa ĉhakap patek.

SULTAN. Apa kata ěngkau boleh aku turut asalkan aku boleh baik balek. Pěrgi-lah lěkas buatkan ubat aku boleh minum sa-běrapa kali yang ěngkau suroh.

'ALI. Ubat itu ada patek bawa ini, tuanku. Tětapi bukan-nya ubat minum tuanku.

DATO'-DATO' YANG PěRTAMA DAN YANG KěDUA. Apa? Ta' payah di-minum ubat itu? Gila orang 'ni?

SULTAN. Apa kata ěngkau? Aku nanti masokkan ěngkau ka-dalam pěnjara sěkarang.

'ALI. Kayu bělantan inj-lah ubat tuanku itu.

SULTAN. Apa? ěngkau na' suroh aku makan kayu itu? ěngkau hěndak bėrolok-olok-kah děngan aku?

'ALI. Tidak, tuanku. Patek nanti katakan apa tuanku městi buat. Tiap-tiap pagi tuanku městi pėgang dan ayun kayu ini sa-lama lěbeh kurang lima bėlasing minit; pětang pun bagitu juga.

SULTAN. Akan tětapi apa dia ubat ěngkau?

'ALI. Kayu ini kayu sakti, tuanku. Bila tuanku ayun akan dia, tuanku nanti bėrpėloh dan ubat dari dalam kayu itu pun akan mėrėsap masok ka-dalam tuboh tuanku.

MĚNTĚRI. Orang ini gila agak-nya.

SULTAN. Ta' kuasa aku mėmbuat-nya. Aku na' bėrjalan pun tidak tėrdaya; macham mana pula aku na' mėngayun kayu itu.

'ALI. Tuanku sudah bėrjanji hėndak mėngikut apa-apa chakap patek. Kalau tuanku buat, tuanku tėntu akan baik.

SULTAN. Baik-lah. Kalau elok badan aku di-buat-nya, biar-lah aku buat dia sėlalu-sėlalu.

'ALI. Tuanku mėsti mulakan mėmbuat-nya sėkarang ini juga.

SULTAN. Tidak. Esok pagi aku buat.

'ALI. Ta' boleh, tuanku. Tuanku mėsti mulakan sėkarang, kalau tidak tuanku ta' boleh baik.

SULTAN. Baik-lah, kalau begitu aku mulakan-lah.

DATO'-DATO' itu mėnolong SULTAN itu bangkit daripada tėmpat tidor-nya. SULTAN

itu pun mēngambil kayu-kayu bēlantan itu lalu mēngayunkan-nya dēngan rupa yang kekok.

SULTAN. Ta' těrdaya aku mēngayun-nya lagi; aku mēsti bėrhěnti.

'ALI. Ta' boleh bėrhěnti, tuanku. Tuanku mēsti ayun sampai lima bėlas minit.

SULTAN. Biar aku pėrgi ka-bilek tidor beta mēmbuat-nya.

'ALI. Ta' boleh di-situ, tuanku. Těmpat yang elok sa-kali ia-lah dalam taman tuanku itu. Buat-lah di-situ tiap-tiap hari, tuanku.

SULTAN. Tolong pimpin aku pėrgi ka-taman itu.

DATO'-DATO' itu mēnolong mēmimpin SULTAN dan PĔLAYAN-PĔLAYAN itu mēngipaskan baginda.

MĔNTĔRI. Kalau baginda tidak baik, kėpala awak nanti kėna potong.

'ALI. Saya jamin pėnyakit baginda itu akan baik kalau baginda mēngayun kayu itu dua kali sa-hari.

MĔNTĔRI. Itu těntu di-buat oleh baginda kėrana baginda tiada pėrnah mungkirkan janji. (*Kědua mēreka pun masok*)

LAKUNAN III. Di-bilek lain dalam istana. Sa-
minggu kěmudian.

*Kěluar DATO' YANG PĒRTAMA děngan DATO'
YANG KĒDUA.*

DATO' YANG PĒRTAMA. Sudah sa-minggu lama-
nya sěkarang sěměnjak Sultan itu mulakan
měmakai ubat yang di-běri oleh Si-'Ali, orang
yang bijak itu.

DATO' YANG KĒDUA. Ada-kah di-buat oleh
baginda tiap-tiap hari?

DATO' YANG PĒRTAMA. Ya, pagi pětang di-buat-
nya.

DATO' YANG KĒDUA. Ingin aku hěndak měne-
ngok baginda měngayun kayu itu; agak-nya
těntu-lah ganjil běnar rupa-nya.

DATO' YANG PĒRTAMA. Ya, mula-mula bukan
main lagi baginda běrsungut dan baginda
hěndak běrhěnti měmbuat-nya. Tětapi Dato'
Měntěri sělalu měngingatkan baginda fasal
janji baginda itu, jadi mahu ta' mahu di-buat
juga-lah.

DATO' YANG KĒDUA. Baik-kah baginda di-buat
oleh tongkat itu sěkarang?

DATO' YANG PĒRTAMA. Baik, sěkarang baginda
tidak běrsungut lagi měngayun kayu-kayu itu.

Kata baginda, badan baginda sudah banyak sihat-nya sěkarang. Ya bětul muka baginda sudah elok nampak-nya sěkarang.

DATO' YANG KĒDUA. Těntu ada seher di-dalam kayu-kayu itu.

DATO' YANG PĒRTAMA. Ya, těntu ada. Dulu saya fikir baginda ta'kan boleh sihat balek tětapi sěkarang choba-lah awak tengok bagaimana rupa baginda.

DATO' YANG KĒDUA. Ya, saya memang ingin hěndak měngadap baginda itu. Saya baharu balek dari choti sa-minggu dan sěměnjak balek bělum ada lagi měngadap baginda.

DATO' YANG PĒRTAMA. Saya suka běnar měnděngarkan baginda sihat. Baginda itu chukup baik bila badan baginda ta' sakit.

DATO' YANG KĒDUA. Ya-lah bagitu, bila baginda sakit baginda sělalu sahaja běrsungut dan hilang 'akal.

DATO' YANG PĒRTAMA. Lain kali kalau anak bini saya sakit saya těntu panggil 'Ali měngubatkan měreka.

DATO' YANG KĒDUA. Saya pun bagitu juga. Bětul dia itu sa-orang yang bijak.

DATO' YANG PĒRTAMA. Dia tahu 'ilmu seher.

DATO' YANG KĒDUA. Agak-nya bĕrapa-lah akan di-bayar oleh Sultan kapada Si-'Ali.

DATO' YANG PĒRTAMA. Kata Sultan apa juga 'Ali hĕndak akan di-bĕri oleh baginda kalau sa-paroh nĕgĕri ini sa-kali pun akan di-bĕri-nya juga.

DATO' YANG KĒDUA. Saya fikir tidakkan-lah sampai bagitu banyak di-minta-nya. Dia sa-orang yang lĕbai tidak mĕmandang wang ringgit.

DATO' YANG PĒRTAMA. Minggu hadapan tahu-lah kita, kĕrana kata 'Ali minggu yang hadapan ini Sultan itu akan baik dan minggu hadapan ini juga ia akan minta bayaran-nya.

DATO' YANG KĒDUA. Saya hĕndak masok mĕngadap Sultan.

DATO' YANG PĒRTAMA. Tĕntu ĕngkau tĕrkĕjut mĕnengok pĕrubahan pada diri Sultan sĕka-rang. Sĕlamat jalan. Saya hĕndak pĕrgi jumpa 'Ali hĕndak mĕngatakan kapada-nya dia boleh minta apa-apa yang dia suka kalau puleh balek Sultan sĕmboh sapĕrti sĕdia kala pada minggu yang hadapan ini.

Kĕdua-nya pun bĕrjalan masok.

LAKUNAN IV. Di-sa-buah bilek dalam istana.
Sa-minggu kěmudian.

SULTAN *běrsěmayan di-alas lakhta kěra-
jaan-nya děngan rupa yang sangat sihat.*
DATO' YANG PĒRTAMA, DATO' YANG KĒDUA
sěrtā juak-juak ada hadzir měngadap.

SULTAN. Apa khabar tuan-tuan sakalian pagi ini? Beta harap sěmua-nya sihat bělaka.

DATO' YANG PĒRTAMA. Badan patek tidak běrapa sihat rasa-nya pagi ini, tuanku.

SULTAN. Pěrgi-lah jumpa 'Ali minta ubat pada dia.

DATO' YANG PĒRTAMA. Baik-lah, tuanku.

SULTAN. Badan beta chukup sihat rasa-nya. Ta' pěrnah beta měrasa bagini dahulu.

DATO' YANG KĒDUA. Kayu bělantan itu bětul-bětul 'ajaib, tuanku.

SULTAN. Ya sunggoh, kayu itu-lah měnyěnangkan pěnyakit beta. Dua minggu dahulu tidak ada sa-orang pun tabib di-dalam něgěri ini yang boleh měngubatkan beta. Beta fikir beta těntu mati.

DATO' YANG PĒRTAMA. Dí-mana 'Ali bělajar seher itu agak-nya?

SULTAN. Nanti beta tanya dia bila dia datang ka-mari.

DATO' YANG KĒDUA. Ini pun dia datang, tuanku.

Kĕluar 'ALI dĕngan PĒRDANA MĒNTĒRI.

'ALI
MĒNTĒRI } Ampun, tuanku.

SULTAN. Sĕlamat datang, 'Ali. Sĕlamat datang Dato' Mĕntĕri. Beta harap tuan-tuan kĕdua sihat macham beta ini juga.

'ALI. Jadi-nya tuanku sudah sihat bĕtul-lah sĕkarang.

SULTAN. Ya, tĕrima kaseh banyak-banyak, 'Ali. Sĕkarang beta hĕndak bĕrtanya kapada awak.

'ALI. Sila, tuanku. Apa-kah dia yang tuanku hĕndak tanya itu?

SULTAN. Di-mana awak bĕlajar 'ilmu seher itu, 'Ali? Dan siapa mĕmbĕri awak kayu-kayu sakti itu?

'ALI. Kayu-kayu itu patek buat sĕndiri, tuanku; bukan-nya kayu sakti.

SULTAN. Bukan-lah awak bĕrkhobar kapada beta dahulu kayu-kayu itu kayu sakti? Dia-lah yang mĕnyĕnangkan pĕnyakit beta.

'ALI. Sěbab patek katakan bagitu tujuan patek supaya tuanku mahu mēnurut apa-apa yang patek suroh buat.

SULTAN. Akan tětapi pěnyakit beta sudah baik bětul di-buat-nya. Těntu kayu itu běrsakti.

'ALI. Kalau tuanku tidak murka, boleh-lah patek mēnchěritakan-nya.

SULTAN. Adakan-lah beta hěndak murka kepada awak? Awak tělaha mēnyělamatkan nyawa beta.

'ALI. Baik-lah, boleh patek chěritakan. Kayu-kayu bělantan itu ia-lah kayu kěbanyakan sahaja yang patek potong daripada dahan sapohon kayu. Bila patek mēnděngar tuanku sakit, patek tahu apa sěbab-nya. Tuanku kurang běrsěnam. Yang di-kěhěndakkan oleh tuboh tuanku ia-lah sa-mata-mata běrsěnam. Patek bawakan kayu-kayu bělantan itu kepada tuanku. Patek katakan kayu-kayu itu kayu kěsaktian dan suroh tuanku mēngayun dia dua kali sa-hari. Děngan jalan ini badan tuanku tělaha běrpěloh dan itu-lah yang mēnjadikan tuanku sihat balek.

MĒNTĒRI. Dulu-dulu tuanku ta'pěrnah mēngayun kayu-kayu bělantan itu; mēngapa dia ta'pěrnah sakit?

'ALI. Itu bětul, tětapi dahulu tuanku sělalu mēnungguang kuda, běrēnang dan pėrgi bėr-buru. Sėkarang tuanku bėrsėmanyam dan mėmbuat kėrja di-dalam istana sahaja, oleh sėbab itu tėrpaksa-lah tuanku bėrsėnam untok mēngėluarkan pėloh.

SULTAN. Oh, bagitu-kah? Sunggoh awak ini bijak bětul. Sėkarang beta hėndak bėri awak hadiah. Apa yang awak mahu?

'ALI. Boleh-kah tuanku lėpaskan tabib-tabib yang tėlah tuanku pėnjarakan dahulu itu?

SULTAN. Beta sudah memang hėndak mėlėpas-kan mėreka hari ini. Minta-lah yang lain, jangan takut.

'ALI. Mahu-kah tuanku bėrjanji jangan bėrhėnti mēngayun kayu-kayu itu tiap-tiap pagi dan pėtang?

SULTAN. Ya-lah. Tětapi apa awak hėndak untok diri awak sėndiri?

'ALI. Ta' ada, tuanku. Patek tidak bėrkėhėndakkan apa-apa.

SULTAN. Baik-lah. Kalau ada apa-apa yang awak hėndak bila-bila masa pun datang-lah minta. Jangan sėgan-sėgan, boleh beta bėri.

SULTAN *masuk.*

DATO' YANG KĒDUA. 'Ali, dato' ini sakit; bolehkah awak ubatkan dia?

'ALI. Boleh. Katakan kapada dia suroh buat sa-pasang kayu bėlantān dan buat macham Sultan itu.

DATO' YANG PĒRTAMA. Baik-lah, hari ini aku mulakan mēmbuat-nya.

DATO' YANG KĒDUA. Aku pun hēndak buat bagitu juga.

KĒdua-dua-nya pun masok.

TAMMAT

BALASAN YANG BAIK

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

GURU PĒNGAKAP

ABU—*Kĕtua Patrol Punai*

HASAN—*Pĕnolong Kĕtua Patrol Punai*

BUNTAL—*Sa-orang yang mĕnchuri-churi
mĕmbawa barang-barang masok
yang bĕrchukai*

AHMAD { *Tiga orang pĕngakap dalam*
OMAR { *Patrol Punai*
YUSOF {

MĒRINYU

DUA ORANG MATA-MATA

MASA-NYA: Zaman sĕkarang.

TĒMPAT-NYA: Di-tĕpi pantai.

LAKUNAN I. Di-suatu pĕrkhemahan pĕngakap
di-tĕpi pantai. Waktu malam.

GURU PĒNGAKAP. Baik-lah—saya pĕrchaya
kamu sakalian tĕntu pĕnat. Kita sudah bĕr-
jalan jauh dari Jalan Jorong hari ini dan kamu
sudah bĕkĕrja kuat mĕmasang khemah-khemah
tadi. Saya fikir elok-lah kamu sakalian tidor
lĕkas. Esok pagi kĕrja kita banyak.

ABU. Elok bėnar těmpat yang kita pileh untok pėrkhemahan kita ini, che' gu. Saya fikir tidak ada orang datang mėngachau kita.

HASAN. Che' gu, ada-kah che' gu nampak pondok burok di-těpi jalan yang kita ikut tadi?

GURU PĔNGAKAP. Pondok yang tinggal sa-kėrat sahaja lagi atap-nya dan tumbuh rumput di-dalam-nya itu-kah yang ěngkau tanyakan ini?

HASAN. Ya, che' gu. Pada masa mėndaki bukit itu tadi saya bėrhėnti mėngikat tali kasut saya. Tiba-tiba kėluar sa-orang laki-laki bėrlari dari dalam pondok itu. Ia mėmėgang sa-batang changkul dan sangat marah rupa-nya.

GURU PĔNGAKAP. (*Dėngan rupa tėrkėjut*) Apa kata-nya kapada kamu?

HASAN. Kata-nya kita tidak boleh datang kamari. Kata-nya kita akan mėrosakkan těmpat ini.

GURU PĔNGAKAP. Baik-lah, saya nanti pėrgi bėrjumpa dėngan dia sėndiri. Kita bėrkhemah di-sini ada mėndapat kėbėnaran. Ini tanah Kėrajaan. Jangan susah hati. Pėrgi-lah masok tidor. Sėlamat malam, kamu sėmua.

BUDAK-BUDAK PĔNGAKAP. Sėlamat malam, che' gu.

LAKUNAN II. Di-těmpat itu juga. Pagi esok-nya.

GURU PĔNGAKAP. Apa macham kamu sěmua tidor malam tadi? Bagus ta' ada apa-apa ka-chau?

AHMAD. Bagus, che' gu, sunggoh pun Yusof tidor běrděngkor.

GURU PĔNGAKAP. Bětul-kah Yusof tidor běr-děngkor?

AHMAD. Bětul che' gu. Bunyi injin stem-rol (*steam-roller*) tidak běrminyak dia měnděngkor.

BUDAK-BUDAK PĔNGAKAP. Ha! Ha! Ha!

GURU PĔNGAKAP. Hari ini pagi lagi. Kita makan pagi pukul lapan; banyak lagi ada masa. Elok kamu sěmua pěrgi mandi. Ayer těngah naik pasang sěkarang.

BUDAK-BUDAK PĔNGAKAP itu pun měmakai pakaian mandi měreka masing-masing lalu turun mandi ka-laut.

GURU PĔNGAKAP. Ingat-ingat jangan pěrgi jauh-jauh ka-těngah. Laut di-sini měrbahaya.

OMAR. Mari kita běrěnang ka-bělat ikan sana itu. Di-situ ada elok těmpat těrjun.

HASAN. Itu dia orang tua Buntal—orang yang aku katakan sa-malam—měngail dalam kolek

děkat bėl̄at itu. Jangan kalau di-marah-nya kita mandi di-situ!

HASAN dan OMAR běrėnang arah ka-bėl̄at itu.

BUNTAL. (*Děngan marah*) Pěrgi, jangan datang ka-mari, chělaka! Aku tidak suka ěngkau měngachau-ngachau ikan děkat-děkat sini.

HASAN. Kami bukan-nya měngachau ikan-ikan. Kami hěndak pěrgi těrjun mandi di-bėl̄at itu.

BUNTAL. (*Měngangkalkan dayong-nya*) Pěrgi, aku kata, kalau tidak nanti aku pukul ěngkau děngan dayong ini.

OMAR. M̄ari-lah kita balek ka-pantai. Běngis bėnar nampak-nya dia. (*Kapada BUNTAL*) Awak-kah punya bėl̄at ikan itu?

BUNTAL. Itu ěngkau jangan pėduli, jangan chakap banyak. Pěrgi!

Kědua orang PĚNGAKAP itu pun běrėnang balek ka-pantai.

GURU PĚNGAKAP. Sěronok-kah kamu běrėnang tadi?

OMAR. Sěronok, che' gu. Akan tětapi Si-Buntal tidak měmbėnarkan kami naik ka-atas bėl̄at ikan itu.

GURU PĚNGAKAP. Buntal! Siapa dia Buntal itu?

HASAN. Orang yang saya katakan sa-malam itu, che' gu. Dia ada dalam kolek itu. Tidak di-bĕnarkan-nya kami datang dĕkat ka-pĕrahu-nya. Di-gĕrtak-nya kami hĕndak di-pukul-nya dĕngan dayong-nya.

GURU PĚNGAKAP. Ia-kah begitu? Banyak dia dapat ikan?

OMAR. Kami tidak nampak apa ada di-dalam pĕrahu-nya itu.

GURU PĚNGAKAP. Baik-lah; mari-lah kita makan. Lĕpas makan sĕkarang boleh kita bĕ-kĕrja.

ABU. (*Mĕnqanqkat labek*) Apa hĕndak kita buat hari ini, che' gu?

GURU PĚNGAKAP. Kita buat jambatan di-tĕlok sana 'tu. Dua orang mĕsti tinggal jaga khemah. Saya fikir Hasan dĕngan Omar boleh tinggal jaga khemah, ya?

PĚNGAKAP-PĚNGAKAP. Baik-lah, che' gu.

GURU PĚNGAKAP *itu mĕniup wisil-nya (whistle) maka ahli-ahli pĕngakap bĕr-baris.*

GURU PĚNGAKAP. Jaga, sĕdia! Ka-hadapan jalan!

Měreka itu pun běrjalan.

HASAN. Saya fikir elok juga kita pěrhatikan orang tua Buntal itu. Hati saya shak akan dia. Tengok! Itu dia balek. Ia mēnunda sa-batang tiang daripada bėlát itu. Agak-nya hēndak di-gunakan-nya mēmbaiki pondok-nya yang burok itu. Tengok dia běrdayong mēnuju ka-tělok itu. Kalau saya ada běrsama dēngan che'gu di-sana 'tu tēntu sěronok mēnengok Buntal lalu. Saya hairan bagaimana dia mēn-chabutkan tiang bėlát itu dēngan sěnang sahaja. Saya pěrchaya tēntu tiang-tiang itu di-tanamkan dalam ka-dalam tanah di-bawah laut itu. Ada sa-bėlás batang sahaja lagi tiang bėlát itu.

OMAR. Ēngkau tahu-kah apa jěnis kayu yang di-gunakan orang mēmbuat bėlát itu?

HASAN. Aku fikir tēntu-lah kayu yang tidak mudah rěput juga.

OMAR. Ya, batang nibong. Kayu ini boleh tahan běrēndam bėbėrapa lama dēngan tidak rěput. Kayu itu di-chachakkan běrbaris lurus dan di-ikat dēngan dawai kasar tiap-tiap sa-jarak sa-puloh lima bėlás kaki ada tiang-tiang pěnyokong-nya di-buat daripada batang nibong juga. Di-hujung bėlát itu di-buat suatu kandang. Di-atas kandang itu di-buat sa-buah pondok.

HASAN. Tetapi macham mana orang mēnangkap ikan itu?

OMAR. Di-pasang-nya jaring bēsar di-bawah kandang itu dan apabila orang yang mēnjaga bēlat itu mēmikirkan ada ikan di-dalam-nya di-angkat-nya jaring itu.

HASAN. Apa pula ada lampu di-atas bēlat ikan itu?

OMAR. Pada malam hari orang pasang lampu bēsar. Chahaya api itu mēnarek ikan-ikan datang ka-situ.

HASAN. Banyak-kah mēreka dapat ikan?

OMAR. Ada kala-nya dia orang dapat banyak dan ada kala-nya sadikit sahaja pula.

HASAN. Ada-kah ikan bēsar-bēsar masok ka-dalam jaring itu?

OMAR. Ada. Banyak jaring tēlah charek di-koyakkan oleh ikan-ikan yu yang bēsar-bēsar.

LAKUNAN III. Di-tēmpat itu juga. Waktu pētang.

AHLI-AHLI PĒNGAKAP tēlah balek ka-tēmpat bĕrkhemah.

GURU PĒNGAKAP. Hasan, ada apa-apa hal tĕrjadi di-khemah ini sa-pĕninggalan kami sĕmua pĕrgi tadi?

HASAN. Ta' ada, che' gu. Tětapi Buntal ada kami nampak mēnchabutkan sa-batang tiang daripada bėlai ikan itu.

GURU PĔNGAKAP. Dia lalu dēkat kami di-tělok itu tadi. Dia běrdayong mēnarek sa-batang buloh panjang. Saya sangka dia tělai dapat mēnangkap sa-ekor ikan bėsar.

HASAN. Buloh! Itu pėlek! Yang lain-lain itu sēmua-nya batang nibong bėlaka. Ada-kah apa-apa kata-nya masa dia lalu dēkat che' gu tadi?

GURU PĔNGAKAP. Ada. Kata-nya ta' usah-lah bėrsusah payah mēmbuat jambatan lagi kėrana di-sabėlai hilir tėlai itu sudah ada sa-buah jambatan. Hasan, itu dia datang balek!

HASAN. Omar, ada ěngkau nampak apa-apa yang ganjil fasal bėlai ikan itu?

OMAR. Tidak, apa pula?

HASAN. Choba ěngkau bilang tiang-tiang itu!

OMAR. Měngapa? Ada dua bėlai batang. Buntal itu tělai mēnchachakkan balek tiang buloh itu.

HASAN. Ya, tětapi apa fasal di-bawa-nya tiang itu pulang dan pagi di-tarokkan-nya balek? Bėrat kėrja-nya běrdayong mēnarek buloh turun naik di-tělok itu.

OMAR. Bětul kata ěngkau tadi, Hasan. Ada suatu pěr-kara yang ganjil fasal bėlát itu.

LAKUNAN IV. Di-těmpat itu juga. Waktu malam.

OMAR. Sějok sunggoh malam ini, ya? Ayer těngah naik pasang. Děngar! Apa 'tu? Adakah ěngkau těr-děngar bunyi itu?

HASAN. Bunyi orang běr-dayong, bukan?

OMAR. (*Měmandang di-dalam gělap itu*) Tengok! Itu pěr-ahu yang datang itu, bukan?

HASAN. Ah—ya-lah sampan nampak-nya běr-dayong měnuju ka-bėlát ikan itu.

OMAR. Orang itu měnambatkan sampan-nya kapada bėlát itu. Oh! Di-padamkan-nya lampu itu. Ha 'dah pěr-gi pula dia!

Datang GURU PĚNGAKAP.

HASAN. Ada sampan datang sa-kějap ini tadi, che' gu. Orang sampan itu měmadamkan lampu di-bėlát itu. - Sěkarang dia těngah běr-dayong balek dari bėlát itu.

OMAR. (*Běrlari děngan gopoh-gopoh*) 'Dah di-ambil-nya sa-batang tiang bėlát itu, che' gu. Tinggal sa-bėlás batang sahaja lagi.

GURU PĚNGAKAP. Hasan, elok kamu pėrgi ka-Rumah Pasong. Dėkat pantai ini ada sa-buah. Bėri tahu kapada Mėrinyu yang jaga itu suroh dia pėreksa sampan itu. Sampan itu tėntu lalu di-situ. Elok kamu pėrgi dėngan Omar.

LAKUNAN V. Di-tėmpat itu juga. Pagi esok-nya.

GURU PĚNGAKAP. Hasan, ada-kah kamu jumpa apa-apa di-dalam sampan itu?

HASAN. Ada, che' gu. Kami jumpa buloh itu tėrikat di-tėpi sampan itu. Di-pėreksa oleh Mėrinyu itu buloh itu; di-dapati-nya dalam buloh itu ada bėrisi chandu.

GURU PĚNGAKAP. Oh, kalau begitu Si-Buntal itu bėkėrja mėmbawa chandu gėlap ya!

HASAN. Ya-lah begitu nampak-nya, che' gu. Orang sampan itu sudah di-tangkap. Mata-mata ini datang hėndak mėnangkap Si-Buntal pula.

Mėreka mėnengok SI-BUNTAL kėna gari dan kėna bawa. Sa-orang daripada mala-mala itu mėngunjokkan sa-puchok surat kapada GURU PĚNGAKAP itu.

GURU PĚNGAKAP. Ha—choba dėngar surat ini:—

Che' gu,

Saya ucapkan bĕrbanyak-banyak tĕrima kaseh kapada che' gu dan kapada budak-budak pĕngakap che' gu sakalian kĕrana kĕchĕrgasan mĕnolong saya mĕnangkap sa-kumpulan orang-orang yang mĕnchuri mĕmbawa masok barang-barang salah. Sa-bagai balasan daripada kami maka boleh-lah che' gu dan ahli-ahli pĕngakap che' gu mĕnggunakan sa-buah daripada pĕrahu-pĕrahu kami untok bĕrpĕrahu mĕlihat-lihat tĕmpat di-kĕliling pulau di-hadapan pantai ini.

Saya yang mĕnurut pĕrentah,
Mĕrinyu Mahmud.

Apa fikir kamu sakalian?

BUDAK-BUDAK PĕNGAKAP. Bagus, che' gu. Sĕronok kita dapat bĕrpĕrahu.

TAMMAT

KÉPANDAIAAN BURONG GAGAK

(Di-padankan daripada chërita Inggëris yang
bërnama "*Hitopadesa*")

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

BURONG GAGAK

TIKUS

TUNTONG

RUSA

PĒMBURU

MASA-NYA: Pagi-pagi hari.

TĒMPAT-NYA: Di-hutan dan di-tĕpi
sungai.

SA-EKOR BURONG GAGAK *sĕdang mĕlompat-
lompat dan bërtĕriak-lĕrtak "Ka, ka, ka."*

SA-EKOR TIKUS *kĕluar dari dalam lobang.*

GAGAK. Sĕlamat pagi, Sang Tikus.

TIKUS. Sĕlamat pagi, Sang Gagak. Apa khabar?

GAGAK. Aku chukup lĕteh dan lapar. Sudah
satu minggu aku ta' kĕnyang makan. Malam
tadi sa-piching pun aku tidak dapat tidor sĕbab
tidak makan pĕtang sa-malam. Tidak sĕdap
bĕnar rasa badan aku pagi ini.

TIKUS. Kasehan aku mēndēngar-nya! Makanan kěkurangan bēnar di-sini sēkarang. Jagong yang aku simpan itu pun sudah dēkat na' habis. Sēmēntara badan kita kuat lagi elok-lah kita pindah dari sini mēnchari tēmpat lain.

GAGAK. Aku chadang kita pērgi ka-Batu Pahat. Di-Batu Pahat ada sahabat aku—sa-ekor itek. Dia diam dalam sa-buah kolam di-bēlakang sa-buah rumah Mēlayu. Ēmpat lima hari dahulu ada dia mēngajak aku pērgi ka-sana. Aku fikir elok kita pērgi ka-sana.

TIKUS. Oh, jangan sa-kali-kali ēngkau pērgi dēkat pēkan itu! Aku nyaris-nyaris mati kēlmarin. Baharu-baharu ini pula aku dēngar kolam itu sudah di-timbus orang dan itek itu di-tangkap di-jual orang ka-kēdai makan.

GAGAK. Ha....bagitu-kah? Tētapi aku tidak faham mēngapa ēngkau ta' mahu pērgi ka-Batu Pahat.

TIKUS. Sa-bēlum aku pindah ka-hutan ini dahulu aku tinggal di-sana dēngan chukup sēnang. Pada suatu hari aku dapat tahu orang-orang dalam pēkan itu hēndak mēmbunoh aku dan kawan-kawan aku sēmua-nya.

GAGAK. Mēngapa pula bagitu?

TIKUS. Kětika itu aku ta' tahu apa fasal-nya tětapi kěmudian-nya aku dapat khabar mēngatakan pěr-kara itu mula těrbit-nya dari Sěkolah Inggěris Kěrajaan di-situ. Budak-budak sěkolah itu di-ajarkan bahawa tikus itu měr-bahaya kapada manusia dan měr-osakkan harta bėnda měr-eka dan hěndak-lah di-tangkap dan di-bunoh akan dia.

GAGAK. Oh, kalau begitu ta' usah-lah kita pěr-gi ka-sana. Mari kita pěr-gi ka-simpang kiri jumpa kawan aku tuntong di-sana. Khabar-nya dia ada banyak mēnaroh udang, barangkali těntu dia boleh jamu kita makan bėsar. Lagi pun di-sana ta' ada Sěkolah Inggěris yang mēmbėri pėlajaran 'ilmu kěsihatan dan mēnyuroh budak-budak mēmbunoh tikus.

TIKUS. Ya, itu bagus. Kalau begitu mahu-lah aku pěr-gi mēngikut ěngkau. Mari-lah kita pěr-gi lėkas.

GAGAK dan TIKUS pun běrjalan masok.

LAKUNAN II. Di-sa-buah sungai.

GAGAK, TIKUS dan TUNTONG sědang dudok di-těpi těbing sungai itu. Di-situ ada sa-

buah meja dan tiqa buah kěrusi. Di-atas meja itu ada dua buah pinggan yang bėrisi udang dan gėragau.

TUNTONG. Hai Sang Gagak, suka bėnar aku ěngkau datang ini. Baharu sa-minggu dahulu aku bėrpėsan dėngan burong punai mėngajak ěngkau datang ka-mari. Ada-kah ěngkau dapat pėsan aku itu?

GAGAK. Tidak, aku ta'dapat pėsan ěngkau itu. Burong punai ta' boleh sėlamat lalu di-Batu Pahat. Tiap-tiap hari bėratus-ratus ekor mati kėna tembak.

TIKUS. Kalau bagitu nampak-nya bukan-lah tikus sahaja yang tidak boleh sėlamat di-Batu Pahat, burong punai pun bagifu juga ya!

TUNTONG. Macham mana pula jadi mėrbahaya kapada tikus? Aku fikir ěngkau tėntu suka diam dalam pėkan-pėkan macham Batu Pahat itu.

TIKUS. Pada masa dulu ya aku suka tėtapi sėkarang ta'ada-lah. Aku sudah chėritakan kapada Sang Gagak pada satu masa aku nyaris bėnar-bėnar lagi mati. Lintang pukang aku lari kėrana hėndak mėnyėlamatkan nyawa aku. Sėmėnjak itu aku bėrpindah diam dalam hutan atas Bukit Banang.

TUNTONG. Macham itu-lah yang bětul-nya. Apa-apa hal nyawa sěndiri dulu kira. Sang Gagak, aku fikir ěngkau děngan kawan ěngkau ini těntu-lah lěteh sěbab běrjalan jauh ini tadi. Marilah kita makan apa-apa yang ada di-sini. (*Kětiga ekor binatang itu pun dudok*). Lěpas makan sěkarang kita boleh pěrgi chari těmpat yang elok untok ěngkau tidor. Aku fikir di atas pokok durian itu elok boleh ěngkau měmbuat sarang, Sang Gagak. Sang Tikus boleh buat lobang di-tanah lěmbut di-bawah-nya.

Kětiga-nya pun mula-lah makan. Tiba-tiba kěděngaran bunyi rioh. Kěmudian kěděngaran bunyi sěnapang pula. Sa-ekor RUSA dalang běrleri děngan kětakutan sangat rupa-nya. TUNTONG, TIKUS dan GAGAK kětakutan juga lalu běrdiri.

TUNTONG. Apa kěna, Sang Rusa?

RUSA. Oh, tuan-tuan sakalian—lěkas-lah lari! Sělamatkan nyawa tuan-tuan sěmua! Orang-orang pěmburu dan nělayan sědang datang měnuju ka-mari. Kalau tuan-tuan sěmua hěndak hidup lěkas-lah lari.

GAGAK DAN TIKUS. (*Běrsama-sama*) Marilah lěkas kita lari.

TUNTONG. Apa-lah hal aku? Oh, apa-lah hal aku? Aku ta' kuat lari. Těntu-lah aku kěna

tangkap. Sahabat-ku, jangan-lah lengah lagi, lari-lah lěkas sělamatkan nyawa ěngkau masing-masing, jangan-lah di-gaduhkan aku.

GAGAK. Mana boleh bagitu. Kita městi pěrgi sama-sama. Kita hidup sama-sama dan mati pun kita městi sama-sama juga.

RUSA. Jangan takut, Sang Tuntong. Jalan ini lalu di-těbing sungai ini. Bila lain macham sahaja nampak-nya těrjun-lah ěngkau lěkas-lěkas ka-dalam sungai.

TUNTONG. Baik-lah. Aku běrsěrah kapada nasib sahaja.

Binalang-binatang itu pun mula lari. Tětapi baharu dua tiga langkah sahaja dia běrlari, maka datang sa-orang PĚMBURU dari bělakang měněrkam měnangkap akan TUNTONG itu, di-ikat-nya děngan sa-utas tali, lalu di-hela-nya bawa pěrgi.

RUSA dan TIKUS běrlari těrus ka-hadapan. BURONG GAGAK těrbang.

LAKUNAN III. Di-sungai itu juga. Satu jam kěmudian.

GAGAK. Oh, kasehan bětul aku akan sahabat kita Sang Tuntong itu. Kita městi choba lěpas-kan dia.

RUSA. Kita městi lěpaskan dia lěkas. Bila jalan ini běrpěchah měninggalkan sungai ini ta' guna lagi kita choba hěndak měntolong dia sěbab sudah jauh dari sungai.

GAGAK. Aku ada satu 'akal: kalau ěngkau sěmua mahu měngikut kata aku harus kita boleh dapat měnolong dia.

TIKUS. Apa dia 'akal ěngkau itu, katakan-lah lěkas biar kami sěmua děngar.

GAGAK. (*Běrchakap kapada RUSA*) ěngkau pěrgi běrlari ka-lereng bukit itu dan rěbahkan badan ěngkau buat-buat mati. Aku nanti hinggap atas badan ěngkau dan pura-pura měmatok ěngkau. Bila Si-Pěmburu itu nampak těntu dia akan běrlari měndapatkan ěngkau dan Sang Tuntong těntu-lah di-tinggalkan-nya di-těbing sungai itu. Bila dia pěrgi kapada ěngkau Sang Tikus hěndak-lah děngan sěgěra pěrgi gigit putuskan tali pěngikat Sang Tuntong itu supaya dia těrlěpas. Bila Si-pěmburu itu děkat, aku nanti mělompat lalu těrbang dan ěngkau městi-lah lěkas bangkit dan lari. Sěměntara pěmburu itu sampai balek ka-těbing sungai itu, Sang Tuntong pun těntu-lah sěmpat měrangkak masok ka-dalam sungai itu.

TIKUS. Bagus. Aku harap boleh jadi.

RUSA. Mari-lah kita pěrgi buat lėkas. Jangan-lah lengah lagi.

RUSA dan GAGAK itu pun bėrbuat sapěrti yang di-chakapkan oleh GAGAK tadi dan TIKUS bėrsěmbunyi dėkat tėbing sungai itu. Sa-kějap lagi pėmburu itu pun tiba mēmikul TUNTONG. Bila těrnampak-nya RUSA itu těrbaring, ia pun bėrhěnti daripada bėrjalan.

PĚMBURU. Hai! Itu rusa nampak-nya 'tu. Agak-nya sudah mati di-tembak oleh kawan-kawan aku tadi. Elok aku pěrgi ambil daging dan kulit-nya. Sayang těrbuang sahaja di-makan oleh gagak chělaka itu.

Mula-mula SI-PĚMBURU itu bėrsorak "Ho, Ho" kėrana hěndak měnakulkan GAGAK itu. Kėmudian ia pun bėrlari mėndapatkan RUSA itu. TUNTONG tadi di-linggalkan-nya di-tėpi tėbing sungai itu. TIKUS pun sėgėra kėluar mēmutusan tali pėngikat TUNTONG itu lalu TUNTONG itu pun mėrangkak masuk ka-dalam sungai. Bila SI-PĚMBURU itu sudah dėkat GAGAK těrbang dan RUSA itu pun mėlompat lari. SI-PĚMBURU těrhěnti lėgak di-tėngah jalan itu.

PĚMBURU. (Děngan rupa yang hairan) 'Ajaib! Sah bėtul-bėtul rusa itu tadi mati. "Dah lari pula dia!

PĚMBURU *itu balek ka-těbing sungai di-dapati-nya TUNTONG itu sudah lěpas pula.*

PĚMBURU. (*Sambil měnchari TUNTONG itu ia běrkata*) Ka-mana pula pěrgi-nya tuntong itu tadi? Sa-umor hidup aku bělum pěrnah lagi aku měnengok kějadian yang macham ini. Hutan ini běrhantu agak-nya. Elok lěkas aku pěrgi dari sini. (*Ia pun pěrgi*)

TAMMAT

BUDAK-BUDAK YANG TĒNGKAR
TIDAK MĒNURUT KATA IBU

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

ABU	}	<i>Budak-budak Sĕkolah</i>
AHMAD		
'ALI		
'ABAS		
KASIM		
YUSOF		
'ABDULLAH		
OMAR	}	
ĒMAK OMAR DAN 'ABDULLAH		
BAPA SAUDARA		
DUA ORANG MATA-MATA		

MASA-NYA: Zaman sĕkarang.

TĒMPAT-NYA: Di-Singapura.

LAKUNAN I. Di-luar sa-buah sĕkolah.

ABU. Hari Khamis esok chuti. Mari kita pĕrgi bĕrkelah, mahu?

BUDAK-BUDAK. (*Sĕmua sa-kali*) Oh, ya, bagus, mari kita bĕrkelah.

ABU. Baik-lah. Ka-mana elok kita pĕrgi?

AHMAD. Mari kita pĕrgi ka-Katong.

'ALI. Oh tidak! Kita sudah pěrgi sělalū ka-Katong. Kali ini mari kita pěrgi ka-těmpat lain pula.

'ABAS. Itu bětul, ka-Changi, apa macham? Kita bělum pěrnah lagi pěrgi ka-sana.

KASIM. Oh! Changi jauh bėnar!

YUSOF. Tidak, ta' jauh; kita boleh pěrgi děngan bas (*bus*).

BĒBĒRAPA ORANG BUDAK. Ya, mari kita pěrgi ka-Changi.

ABU. Di-Changi aku tahu ada těmpat yang baik untok bėrkelah. Chuti kělmarin aku pěrgi ka-sana děngan bapa saudara aku sěrtā anak istěri-nya dan aku tengok těmpat itu chukup elok untok bėrkelah. Pokok-pokok kayu banyak těmpat boleh bėrtědoh dan ayer di-pantai itu pun elok těmpat mandi. Orang tidak ada tinggal děkat-děkat situ jadi kita boleh měmakai baju mandi kita dan bėrmain bėrsuka-suka di-sana.

'ABAS. Ya, aku bėrsětuju pěrgi ka-Changi.

BĒBĒRAPA ORANG BUDAK-BUDAK. (*Měngangkat tangan měreka masing-masing*) Aku satuju! Aku satuju!

ABU. Baik-lah, kita pěrgi ka-Changi. Tiap-tiap orang městi měmbawa baju mandi masing-masing dan wang 30 sen. Kalau suka masing-masing boleh měmbawa makanan sěndiri dan wang chukup untok tambang bas sahaja.

'ALI. Oh! Kita bėli makanan di-sana kěrana itu lěbeh baik lagi daripada měmbawa-nya sa-panjang jalan itu.

ABU. Baik-lah. Saya fikir masing-masing boleh buat ikut suka hati sěndiri. Pada hari Khamis esok pukul 6 pagi kita bėrkumpul balek di-sini untok bėrsuka-suka bėrmain-main pada hari itu di-Changi.

OMAR. Aku fikir ěmak kami tidak akan měmbėnarkan kami pěrgi. Dia sělalu takut akan kami dua bėradek kalau dapat satu-satu bala bila kěluar. Kami tidak pěrnah dapat bėrchampur bėrmain-main děngan kawan-kawan.

ABU. Kalau ěmak ěngkau tidak bėnarkan ěngkau pěrgi bėrsama-sama kami, ěngkau městi jangan pěrgi. Tětapi jangka-nya tidak akan ada apa-apa mėrbahaya pula. Choba-lah minta kėbėnaran-nya—makin ramai kita pěrgi sa-makin sěronok.

AHMAD. Aku nanti bawa bola.

KASIM. Aku nanti bawa kayu pėmukul dan bola cricket.

'ABAS. Aku nanti bawa bola lěmbut pula untok main rounders.

ABU. Baik-lah, sěkarang sěmua sudah sělěsai. Mari-lah kita pulang dan minta izin pada ibu bapa kita kalau di-běnarkan-nya kita pěrgi. Aku pěrchaya ibu bapa aku těntu sahaja mēm-běnarkan: měreka gěmar akan aku běrsuka-suka.

BĒBĒRAPA ORANG BUDAK-BUDAK. Ibu bapa aku pun bagitu juga!

OMAR. Aku harap aku pun di-běnarkan juga akan aku pěrgi. Tětapi aku pěrchaya ěmak aku těntu tidak běrsětuju.

ABU. Baik-lah. Sělamat tinggal. Aku na' pulang.

SĒMUA BUDAK-BUDAK. Sělamat jalan.

LAKUNAN II. Di-rumah Omar dan 'Abdullah.

ĔMAK *měreka sědang dudok. Kěluar* OMAR dan 'ABDULLAH.

ĔMAK. Měngapa ěngkau lambat balek, Omar? Aku fikir ěngkau 'dah kěna gelek kěreta. Ĕngkau kěna tahan-kah di-sěkolah?

OMAR. Tidak, 'mak. Lěpas sěkolah tadi budak-budak dalam darjah saya běrměshuarat dan kami sěmua běrsětuju hěndak pěrgi běrkelah ka-Changi hari Khamis hadapan ini.

'ABDULLAH. Bětul, 'mak, ka-Changi. Boleh-kah kami pěrgi. 'mak?

ĔMAK. Běrkelah ka-Changi? Ta' boleh! Buat bimbang hati aku sahaja, jangan pěrgi.

OMAR. Oh, 'mak! Ĕmak sělalu tahan ta' běri kami pěrgi ka-mana-mana. Biar-lah kami pěrgi sa-kali ini 'mak. Ta'kan ada apa-apa bala-nya.

ĔMAK. Aku tidak běnarkan ĕngkau pěrgi. Buat susah hati aku sahaja sa-hari-harian esok měngěnangkan hal ĕngkau.

OMAR. Budak-budak lain sěmua pěrgi, 'mak. Ĕmak-ĕmak měreka gěmar akan měreka běrsuka-suka. Che'gu pun ada běrkata běrmain-main di-těmpat yang lapang dan banyak udara itu elok měnyehatkan badan.

ĔMAK. Walau pun 'sěmua budak-budak pěrgi dan walau pun bagaimana elok untok kěsihatan ĕngkau aku tidak běri ĕngkau pěrgi!

'ABDULLAH. Saya fikir mahu-lah ĕmak měmběnarkan kami pěrgi, sa-kali ini sahaja jadi-lah.

ĚMAK. Tidak, aku ta' bėnarkan. Bila ęngkau sėmua ada di-hadapan mata aku, tahu aku apa yang ęngkau buat dan boleh aku mėnjaga ęngkau. Tėtapi bila ęngkau jauh daripada mata aku, susah hati aku sėbab aku tidak tahu apa ęngkau buat.

OMAR. Bėnarkan-lah kami pėrgi, 'mak! Kami akan jaga diri kami baik-baik, 'mak.

ĚMAK. (*Dėngan marah*) Tidak boleh, aku kata! Aku tidak akan mėngubah chakap aku; diam! Jangan chakap lagi!

'ABDULLAH. (*Mula mėnangis*) Tiap-tiap kali bagitu-lah hal-nya. Ta' pėrnah 'mak bėnarkan kami pėrgi ka-mana-mana atau bėrmain-main.

ĚMAK. (*Dėngan marah*) Diam! Pėrgi buat kėrja ęngkau. Jangan bėrdiri di-situ lagi mėlawan aku. Aku tėgah ęngkau itu ia-lah kėelok-an bagi diri ęngkau juga.

OMAR. Mari-lah, 'Lah. Aku tahu ta'kan di-bėri-nya kita pėrgi. (*Ia bėrpaling kapada ęmak-nya*) Ganjil bėnar, malu kami tidak pėrnah di-bėnarkan bėrmain-main dėngan budak-budak lain.

ĚMAK. (*Mėninggalkan kėrusi-nya*) Aku ta' bėnarkan ęngkau pėrgi. Jangan chakap fasal

itu. Aku na' pěrgi ka-rumah Mak Chik ěngkau sa-běntar. Aku tahu kěrja itu siap sahaja bila aku balek.

ĔMAK *pěrgi.*

OMAR. Malu. Aku sangka ěmak boleh běnar-kan kita pěrgi.

'ABDULLAH. Sunggoh-lah malu, mari kita pěrgi děngan tidak sa-tahu dia.

OMAR. Bagaimana kita na' pěrgi? Kita ta' ada duit, mana kita na' chari 30 sen?

'ABDULLAH. Oh, ya pula. Aku těrlupa fasal duit.

OMAR. Mari-lah kita pěrgi ambil ayer sa-bělum hari malam. Aku fikir elok-lah kita lupakan fasal běrkelah itu.

'ABDULLAH. Oh! Omar. Ada satu jalan kita boleh dapat duit! Ĕngkau ingat Pa' Chik běr-kata kapada kita hari itu dia hěndak běri kita duit kalau kita kapakkan kayu-nya? Ya, mari kita minta 60 sen pada dia dan kapakkan kayu-nya sa-běrapa banyak yang kita boleh hari Khamis esok. Yang lěbeh-nya boleh kita kapak kěmudian.

OMAR. Itu bětul tětapi aku fikir ta' mahu dia mēmbēri kita duit; kalau kita pērgi ēmak tētentu marah sēbab dia sudah kata kita ta' boleh pērgi.

'ABDULLAH. Ya, itu aku tahu. Tětapi bila di-tengok-nya kita tidak ada apa-apa bila kita balek esok, barangkali dia tētentu tērasa akan kēbodohan-nya mēmbimbangkan hal kita; untong-untong lain kali di-bēnarkan-nya kita pērgi.

OMAR. Ta' tahu-lah aku. Aku fikir kita kēdua tētentu kēna rotan. Tětapi biar-lah kēna rotan kalau kita dapat duit, kita pērgi juga. Mari-lah kita siapkan kērja kita dulu.

LAKUNAN III. Di-Changi. Bēbērapa orang budak-budak sēdang dudok makan.

ABU. Omar, di-bēnarkan pula oleh ēmak ēngkau akan ēngkau dua bēradek datang ya?

OMAR. Ah, ēmak kami ta' tahu kami ka-mari ini.

ABU. Itu salah, ta' bětul, Omar. Aku fikir tētentu ada sēbab-nya ēmak ēngkau ta' bēri ēngkau datang. Ēngkau patut turut apa kata-nya.

'ABDULLAH. Oh, ta' usah-lah chakap fasal itu lagi. Bila kami pulang sěkarang, těntu sahaja kami kěna rotan. Mari-lah kita běrsuka-suka hari ini, kěna rotan pun tidak měngapa.

'ABAS. Mana ěngkau dapat duit bėlanja?

OMAR. Kami chari.

AHMAD. Bagaimana?

OMAR. Kami měngambil upah měmbėlah kayu Pa' Chik. Esok kami těrpaksa měmbėlah kayunya lagi. Tětapi upah-nya banyak mana yang kami minta sudah di-bayar-nya.

ABU. Jadi Pa' Chik ěngkau tahu-lah akan ěngkau bėrdua bėradek hěndak datang ka-mari?

'ABDULLAH. Tidak, dia pun ta' tahu. Kami katakan kapada dia kami hěndak bėli barang; dan dia pun tidak bėrtanya akan apa-apa barang-nya.

KASIM. Chantek bėnar rupa laut pagi ini, lėpas makan sěkarang mari kita main. Kěmudian kita mandi sa-kali lagi; lėpas mandi baharu kita pulang.

YUSOF. Sěmua orang sudah habis makan sěkarang. Mari kita bėrsehkan těmpat ini boleh kita bėrmain. (*Budak-budak itu pun sěmuanya bėkėrja měnėrangkan těmpat itu měmu-*

ngut kěrtas-kěrtas dan lain-lain) Apa kita main? Hěndak main bola orang kita tidak chukup. Mari-lah kita main *rounders*.

BĒBĒRAPA ORANG BUDAK-BUDAK. Ya, mari kita main *rounders*.

YUSOF. Aku pileh satu pasokan dan Abu pileh satu pasokan pula sěbab kami běrdua yang bėsar sa-kali di-sini.

BUDAK-BUDAK. Baik-lah.

ABU dan YUSOF mēmilih pasokan masing-masing. ABU pileh 'ABDULLAH dan YUSOF pileh OMAR.

ABU. Sěkarang pasokan kita sudah ada. Mari kita undi, siapa mēmukul dahulu? (*Měreka pun mēngundi. ABU mėlambong duit satu sen dan YUSOF mēmilih. YUSOF mēnang undi lalu pėrgi ka-těmpat mēmukul. ABU mēngatorkan orang-orang-nya, 'ABDULLAH di-suroh-nya mēnjaga dėkat děngan sa-pohon kayu. Kayu itu rėbah lalu mēnimpa 'ABDULLAH*)

Sěmua budak-budak itu bėrlari pėrgi mēnolong dia dan mēnchoba mēnarekkan batang kayu itu. 'ABDULLAH mēngėrang kėsakitan.

ABU. Ēngkau sěmua mari sa-bėlah sini, mari kita choba angkat kayu ini bėramai-ramai.

YUSOF, bila těrangkat sahaja batang kayu ini sadikit ěngkau tarek 'Abdullah kěluar.

YUSOF. Baik-lah.

ABU. Sěkarang mari běrsama-sama, angkat! (*Sěmua budak-budak itu měngangkat tělapi batang kayu itu sadikit pun tidak běrgěrak.*)

ABU. Mari kita angkat kuat-kuat lagi daripada tadi. Mari sama-sama, angkat!

Budak-budak itu měngangkat sa-kuat-kuat hati měreka masing-masing. Batang kayu itu pun těrangkat sadikit. YUSOF měnarek 'ABDULLAH kěluar dari bawah batang kayu itu.

YUSOF. ěngkau sudah lěpas sěkarang, 'Lah. ('ABDULLAH tidak měnjawab) 'Lah! (*Di-goyang-nya 'ABDULLAH*) 'Lah! (*YUSOF běrpaling kapada budak-budak yang lain itu*) Dia pengsan. Apa na' kita buat?

OMAR běrtělut di-sisi adek-nya, di-goyang-nya adek-nya itu pěrlahan-pěrlahan sambil ia měnangis.

OMAR. 'Lah, bangun-lah. ěngkau ini měnakutkan kami sěmua. Bangun-lah, bangun-lah!

ABU. Yusof, ěngkau pěrgi ambil ayer sadikit basahkan muka 'Abdullah. Aku na' pěrgi ka-kampung minta tolong kapada orang-orang di-situ. Sa-orang pěrgi chari daun lebar sa-hělai dan kipaskan 'Abdullah. Aku nanti balek lěkas. Elok jangan di-aleh-aleh dia, barangkali těrok sakit-nya.

YUSOF pěrgi měngambil ayer. Apabila balek di-basahkan-nya muka 'ABDULLAH. 'ABDULLAH pun měmbuka mata-nya.

YUSOF. Tengok, dia 'dah sědar. Mata-nya těr-buka.

OMAR. Oh, 'Lah, bangun-lah! ěngkau měna-kut-nakutkan kami sahaja.

'ABDULLAH tidak běrchakap atau pun běr-gěrak. Di-tutup-nya mata-nya balek.

OMAR. Oh, tengok! Di-tutup-nya balek mata-nya; 'Lah, 'Lah! Tidak mahu-kah ěngkau běrchakap? (*Ia měnanngis*)

Budak-budak yang lain itu běrdiri di-kěliling. Sa-těngah měmandang kapada pokok kayu itu di-belek-belek-nya. Sa-těngah měmandang kapada 'ABDULLAH.

AHMAD. (*Měngangkat tangan-nya ka-dahi sěr-ta měmandang ka-kiri*) Itu Abu balek nampak-

nya; ada mata-mata dua orang běrsama-sama dia. Oh! Choba pandang! Měreka ada měmbawa osongan.

YUSOF. Ya, itu suatu pěrtolongan yang běsar bětul měreka itu datang. Kita běrkěhěndakkan pěrtolongan. Aku pěrchaya 'Abdullah ini těrok bėnar sakit-nya.

Datang ABU di-ikuti oleh dua orang MATA-MATA děngan měmbawa sa-buah osongan. Di-lětakkan měreka osongan itu di-sisi 'ABDULLAH.

MATA-MATA YANG PěRTAMA. Bagaimana mula těrjadi-nya ini?

ABU. Bětul sapěrti yang saya chakapkan ka-pada tuan masa kita běrjalan ka-mari tadi. Tengok di-sini. Ini-lah dia kayu-nya. (*Di-bawa-nya MATA-MATA itu ka-kayu itu lalu di-tunjokkan-nya těmpat 'ABDULLAH běrdiri dahulu. MATA-MATA měměreksa batang kayu dan těmpat di-kěliling-nya*)

ABU. (*Kapada budak-budak yang lain*) Měreka sudah talipun měmanggil kěreta sakit. Mari kita bawa 'Abdullah ka-rumah sakit. Untong-untong sakit-nya tidak běrapa těrok.

MATA-MATA YANG PěRTAMA *balek ka-osongan itu. Kědua MATA-MATA itu měngangkat*

'ABDULLAH *pěrlahan-pěrlahan di-lětakkan-nya ka-alas osongan itu lalu di-bawa-nya pěrgi.*

OMAR. Ęmak aku těntu-lah marah. Bětul ma-
cham kata-nya bila kami jauh daripada mata-
nya kami akan chěděra. Oh! Měnyěsal kami
datang tadi!

ABU. Sěsal dahulu pěndapatan, sěsal kěmu-
dian apa guna-nya. Kita městi balek sěkarang
dan katakan kapada ěmak ěngkau apa yang
tělah těrjadi. Untong-untong 'Abdullah baik
sadikit bila ěmak ěngkau pěrgi ka-rumah sa-
kit mėnengok dia sěkarang.

LAKUNAN IV. Di-rumah Omar.

ĘMAK-NYA *dudok di-atas kěrusi.*

Datang BAPA SAUDARA OMAR.

BAPA SAUDARA. Aku datang hěndak běrtanya
měngapa budak-budak itu minta duit kapada
aku. Di-minta-nya ěnam puloh sen tětapi ta'
di-katakan-nya apa na' di-buat-nya duit itu.

ĘMAK. Apa kata ěngkau? Ęngkau běri dia
ěnam puloh sen? Oh, Tuhan! Oh Tuhan!

Těntu měreka 'dah pěrgi bėrkelah ka-Changi. Hati aku chukup bimbang ka-mana měreka pěrgi sa-hari-harian ini, ta' balek.

BAPA SAUDARA. Měngapa di-diamkan-nya sahaja ta' di-bėri-nya tahu ěngkau fasal bėrkelah itu?

ĚMAK. Aku tidak bėri měreka pěrgi.

BAPA SAUDARA. Měngapa? Budak-budak itu ěngkau suroh diam sahaja, itu-lah aku kata. Bėrkawan-kawan děngan budak-budak yang lain itu pun měnjadikan suatu kėelokan juga kapada měreka.

ĚMAK. Ěngkau tidak tahu apa yang ěngkau chakap. Aku memang sukakan anak aku bėrsuka-suka bėrmain sapěrti budak-budak yang lain itu. Akan tėtapi aku tahu měreka těntu dapat bala bila jauh daripada mata-ku.

BAPA SAUDARA. Bohong! Apa pula bala-nya! Elok měreka bėrmain-main děngan budak-budak yang lain itu; tuboh měreka sihat dan sėgar.

ĚMAK. Děngar aku katakan kapada ěngkau suatu pėrkara yang sěntiasa měrisaukan fikir-an aku yang měnghilangkan kėsukaan daripada kėhidupan-ku. Pėrkara ini ta' pėrnah aku khabarkan kapada siapa-siapa pun. Ěngkau

ingat bėbėrapa tahun dahulu sa-bėlum laki aku mati sa-orang haji mēnompang diam di rumah aku sa-lama dua minggu.

BAPA SAUDARA. Ya, aku ingat. Sa-bėlum Haji itu datang badan ěngkau chukup sihat dan sėlalu suka tėtapi lėpas ia pėrgi itu ěngkau sėlalu susah hati sahaja nampak-nya.

ĚMAK. Aku susah hati itu ada sėbab-nya. Masa itu Omar baharu bėrumor lima tahun dan 'Abdullah tiga tahun. Haji itu tėlah mēnengokkan nasib kami sėmua di-rumah ini. Mula-mula kata-nya laki aku akan mati; bėtul ia mati. Lėpas itu kata-nya budak-budak kėdua itu pula akan mati di-sėbabkan oleh kėmalangan pada masa mėreka maseh muda lagi. Mėreka tıdak sėmpat bėsar. Itu-lah sėbab-nya maka aku sangat ingat dan jaga mėreka baik-baik tidak aku bėnarkan mėreka bėrmain-main bėrsama-sama dėngan budak-budak lain itu.

BAPA SAUDARA. Ta'usah-lah ěngkau pėrchaya akan chakap-chakap yang karut itu! Sėkarang tahu-lah aku akan sėbab yang ěngkau tidak bėnarkan budak itu pėrgi jauh daripada ěngkau. Ta'usah-lah gadoh! Sa-kėjap lagi pulang-lah dia. Marahkan-lah bila mėreka balek, sėbab mėreka pėrgi dėngan tidak mėmbėri tahu ěngkau. Aku pun akan bėrchakap juga kapada mėreka.

ĒMAK. Apa yang aku katakan kapada ěngkau tadi jangan ěngkau khabarkan kapada budak-budak itu. Aku ta' mahu měreka tahu kěrana aku takut měreka akan běrsusah hati pula.

BAPA SAUDARA. Tidak, aku tidak katakan kapada měreka. Aku akan marahkan měreka sěbab pěrgi děngan tidak měmběri tahu ěngkau itu. Ha, siapa pula yang datang ini?

OMAR, YUSOF *dan* ABU *datang.*

ĒMAK. 'Abdullah mana? Di-langgar kěretakah dia? Mati-kah dia?

ABU. Saya dukachita, Mak Chik, 'Abdullah tělah di-timpa oleh sa-batang kayu dan tělah di-bawa oleh orang ka-rumah sakit.

ĒMAK. Hidup-kah dia lagi? Bětul-kah dia tidak mati?

YUSOF. Bětul, Mak Chik. Ia hidup lagi pada masa osongan itu sampai tadi dia měmbuka mata-nya.

BAPA SAUDARA. Choba chěritakan kapada kami apa yang sudah těrjadi.

ABU. Kami hěndak main *rounders*; 'Abdullah běrdiri jaga bola děkat sa-batang kayu. Sa-konyong-konyong kayu itu rěbah měnimpa dia.

ĔMAK. (*Běrpaling měmandang BAPA SAUDARA*)
Tengok! Sudah nasib-nya! Aku fikir dia těntu
sudah mati. (*ĔMAK mulaĩ měnanngis*)

BAPA SAUDARA. Kěmudian apa ĕngkau buat bila
kayu itu rěbah.

ABU. Kami angkat batang kayu itu běramai-
ramai dan Yusof měnarekkan dia kěluar.
Nampak-nya dia pengsan jadi saya běrlari
pěrgi ka-kampong yang děkat situ minta to-
long. Sěměntara itu Yusof dan budak-budak
yang lain itu měnolong měmbasahkan muka-
nya děngan ayer sěrta měngipaskan dia. Dia
měmbuka mata sa-kali tětapi di-tutup-nya
balek. Saya pěrgi ka-kampong itu dan balek
děngan dua orang mata-mata měmbawa satu
osongan. Mata-mata itu běrchakap talipun
měmanggil kěreta sakit kěmudian di-bawa-nya
'Abdullah naik kěreta sakit itu. Saya pěrchaya
těrok sakit-nya.

ĔMAK. Dia sudah mati! Aku tahu. (*Kapada
OMAR*) Bukan-kah sudah sělalu aku katakan
kapada ĕngkau, ĕngkau akan dapat bala bila
ĕngkau jauh daripada mata aku? Sěkarang
sěbab ĕngkau těngkar tidak měngikut kata aku,
ĕngkau tidak běradek lagi.

BAPA SAUDARA, YUSOF dan ABU pěrgi.

ĒMAK. (*Kapada* OMAR) Měngapa ěngkau mě-laluī chakap aku? Ēngkau tengok sěkarang, bětul-kah atau tidak kata aku měngatakan ěngkau akan dapat bala bėsar?

Kěluar balek BAPA SAUDARA *děngan* YUSOF,
ABU *dan sa-orang* HAJI.

BAPA SAUDARA. Jangan susah hati, tidak měngapa. Baharu sa-kějap ini tadi kami dapat khabar měngatakan 'Abdullah sudah baik. Tidak těrok sakit-nya. Dia akan pulang sěkarang.

ĒMAK. Bagus! Elok-lah—suka hati aku měnděngar-nya.

BAPA SAUDARA. Ini ada satu pěr-kara lagi. Děngar apa kata Tuan Haji ini.

HAJI. Di-masjid kita sa-malam ada sa-orang laki-laki běrnama Hasan mati. Sa-bělum ia mati ia tělah běr-khabar měngatakan ia tělah měnipu ěngkau. Ia tělah měmbuat bohong měnengokkan nasib ěngkau sěgala chakap-chakap-nya měngatakan laki ěngkau dan anak-anak ěngkau itu sěmua-nya palsu bělaka, ta' usah-lah ěngkau pěrchaya. Dia bukan-nya pandai měnengok nasib.

ĒMAK. Bohong-kah sěmua-nya? Kalau bagitu sěnang-lah hati-ku.

BAPA SAUDARA. Ya, ta'usah-lah ěngkau běrsusah hati lagi.

ĚMAK. Boleh-lah aku bėnarkan Omar dan 'Abdullah pėrgi bėrmain-main dėngan kawan-kawan-nya dan buat apa yang mėreka suka.

OMAR. Horeh! Mari kita pėrgi jumpa 'Abdullah dan katakan kapada-nya pėrkhabaran yang baik ini.

Budak-budak itu pun bėrlari pėrgi,

TAMMAT

TĒMPAYAN BĒRAS

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

SULTAN
PĒRDANA MĒNTĒRI
HAJI WARIS
KULUB SAMAN
BĒNTARA-BĒNTARA

MASA-NYA: Zaman dahulu.

TĒMPAT-NYA: Di-Lubok.

LAKUNAN I. Di-balairong Sultan.

*SULTAN sĕdang bĕrsĕmayam di-adap oleh
PĒRDANA MĒNTĒRI dan BĒNTARA-BĒNTARA.
Kĕluar HAJI WARIS dĕngan KULUB SAMAN.*

KULUB SAMAN. Ampun tuanku bĕribu-ribu ampun, sĕmbah patek harap di-ampun. Ada pun patek Kulub Saman datang mĕngadap tuanku ia-lah hĕndak mĕmohonkan lempah kurnia mĕnimbangan dĕngan nĕracha kĕ'adilan akan pĕrsĕlisehan yang tĕlah tĕrjadi di-antara patek dĕngan Haji Waris yang patek bawa bĕrsama-sama ini mĕngadap ka-bawah duli tuanku.

SULTAN. Choba chěritakan děngan rengkas apa dia pěrsělisehan itu.

HAJI WARIS. Tuanku.....

SULTAN. Diam, nanti dahulu. Kami městi děngar pěngaduan orang yang měnda'awa dahulu.

KULUB SAMAN. Tuanku! Dua tahun dahulu patek pachal yang hina tělah měninggalkan sa-buah těmpayan yang běrisi běras děngan Haji Waris. Patek minta tolong ia simpankan těmpayan itu kěrana patek hěndak pěrgi běr-jalan jauh měnziarahi saudara patek di-Pahang. Bila patek balek dari Pahang, Haji Waris měmulangkan balek běras-nya sahaja kapada patek.

SULTAN. Habis, apa yang ěngkau hěndakkan lagi? ěngkau měninggalkan těmpayan yang běrisi běras děngan Haji Waris dan sěkarang těmpayan itu sudah di-pulangkan-nya balek kapada ěngkau; sudah bětul-lah itu. Pěrgi, kami ta' suka děngar lagi! Kami ta' sěnang!

HAJI WARIS. Ta' sěnang bětul patek di-buat-kan-nya, tuanku. Bila patek pulangkan balek těmpayan-nya itu sa-lain daripada di-maki di-hamun-nya patek, di-panggil-nya pula patek pěnchuri. Busok sunggoih nama patek di-buat-

nya. Patek hěndak tuntutan daripada-nya dua ekor kěrbau dan tiga guni bėras sa-bagai bayaran di-atas kėrosakan nama patek itu.

SULTAN. (*Kapada KULUB SAMAN*) Apa sėbab ěngkau měnudoh orang ini měnchuri? ěngkau sudah mėrosakkan nama-nya yang baik dėngan měnudoh dia mėlakukan satu kėsalahan yang bėsar yang tidak di-lakukan-nya. Dia sa-orang Haji yang di-sėgani oleh orang. Oleh sėbab ěngkau mėmbėri dia malu itu ěngkau mėsti bayar kėrosakan sapėrti yang di-tuntut-nya itu.

KULUB SAMAN. Bėras sahaja di-pulangkan-nya balek kapada patek, tuanku; tėtapi.....

SULTAN. Habis, apa yang ěngkau hěndak lagi kapada-nya? Kami tidak mėmbėnarkan orang mėmakan bunga kėrana itu di-larang oleh undang-undang ugama Islam.

KULUB SAMAN. Tėtapi wang perak patek tidak di-pulangkan-nya balek.

SULTAN. Wang perak? Apa yang ěngkau chakapkan ini, Kulub Saman?

HAJI WARIS. Ta' ada patek mėnengok wang itu, tuanku.

SULTAN. Diam. Jangan bėrchakap kalau tidak di-tanya orang.

KULUB SAMAN. Těmpayan patek itu ada bėrisi wang perak sa-kėrat di-sabėlah bawah-nya, tuanku.

SULTAN. Oh, bagitu-kah? Baharu-lah kami faham sėkarang. Jadi isi těmpayan itu sa-kėrat yang di-sabėlah bawah wang perak dan sa-kėrat yang di-sabėlah atas-nya bėras. Tujuannya ia-lah supaya Haji Waris mėmikirkan těmpayan itu bėrisi bėras sahaja ya?

HAJI WARIS. Dia tidak mėnyėbut fasal wang itu kapada patek, tuanku. Dia mėngatakan kapada patek těmpayan itu bėrisi bėras sahaja. Patek bėrsumpah, dėmi Allah.....

SULTAN. Ta' usah bėrsumpah. Chakap bėnar sahaja.

HAJI WARIS. Tuanku, sa-bėnar-nya patek mėmikirkan těmpayan itu bėrisi bėras sahaja kėrana ia mėngatakan kapada patek bagitu. Jadi patek lėtakkan těmpayan itu di-suatu sudut di-rumah patek dan tidak-lah pėrnah patek usek-usek sa-hingga sampai pada hari Kulub Saman datang mėminta-nya balek.

SULTAN. Kulub Saman, bėtul-kah ěngkau ta' ada katakan kapada siapa-siapa fasal wang itu? Kapada Haji Waris pun ta' ada ěngkau katakan?

KULUB SAMAN. Bětul, tuanku.

SULTAN. Kusut bětul pěr-kara ini; akan tětapi ěngkau ta' boleh mēnudoh Haji Waris sěbab mēngikut kětěrangan yang kami sudah dēngar tadi dia sudah mēnyěmpurnakan janji-nya. Tětapi kalau sa-kira-nya bėnar chakap ěngkau tadi, siapa pula yang mēnchuri wang itu?

KULUB SAMAN. Haji Waris-lah, tuanku.

SULTAN. Hai, Kulub Saman, ini těmpat kě'adilan. Ěngkau ta' boleh bėrkata apa-apa dēngan ta' ada kětěrangan-nya. Kětika ěngkau těrima balek těmpayan itu, ada-kah isi-nya pėnoh lagi?

KULUB SAMAN. Pėnoh, tuanku, tětapi bėras-nya bėras baharu. Kalau bukan Haji Waris yang mēnchuri-nya, siapa-kah pula ada orang lain, tuanku?

SULTAN. Městi ada orang yang mēnchuri-nya. Kami ta' kuasa mēndēngar pěr-kara ini lagi; pėning kěpala kami di-buat-nya. Tutup bichara hari ini. Esok kami jatohkan hukum-nya. (*Baginda dēngan bėntara-bėntara sakalian pun bėrangkat masok.*)

KULUB SAMAN. Aku pěrchaya ěngkau yang mēnchuri wang itu, Haji Waris?

HAJI WARIS. Oh jangan mēngarut. Sa-bėnar-nya aku yang mēngambil wang itu tětapi apa

ěngkau boleh buat. Měngikut undang-undang aku tidak salah. Běrsiap-lah ěngkau kapada aku dua ekor kěrbau dan tiga guni bėras yang aku tuntutan itu. Sėlamat tinggal.

KULUB SAMAN. Hai, nasib! Kalau aku kalah dalam bichara ini těntu-lah aku akan jadi papa.

LAKUNAN II. Di-sa-buah jalan. Pada pětang itu juga.

SULTAN sėdang bėrangkat kėluar bėrjalan-jalan dėngan PĚRDANA MĚNTĚRI mėnyamar diri pėrgi mėlawat tėmpat-tėmpat dalam nėgėrĭ itu.

SULTAN. Sudah-kah dato' dapat apa-apa kėputusan di-atas pėrkara Kulub Saman dėngan Haji Waris itu?

PĚRDANA MĚNTĚRI. Tuanku, patek pėrchaya chakap Kulub Saman itu bėnar, tėtapi mėngikut undang-undang tiada boleh ia mėnda'awa fasal wang perak itu.

SULTAN. Kasehan, ya! Kita mėsti timbang bėtul-bėtul pėrkara ini. Kalau dia kalah bichara ini těntu dia kėna mėmbayar sagu hati kapada Haji Waris.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Akan tětapi tuanku kita mĕsti timbangkan pĕrkara ini mĕngikut kĕtĕ-rangan yang kita dĕngar.

Datang lima orang budak-budak mĕm-bawa sa-buah pĕti.

BUDAK YANG PĚRTAMA. Tĕmpat ini sunyi, mari kita bicharakan pĕrkara itu di-sini. Lĕtakkan pĕti itu. (*Dia dudok di-atas-nya*) Ĕngkau jadi Kulub Saman dan ĕngkau Haji Waris.

SULTAN. Ha! Budak-budak ini mĕngadakan pĕrbicharaan olok-olok di-sini. Sudah hebah-lah di-tahu orang pĕrkara kita itu rupa-nya.

BUDAK YANG PĚRTAMA. Ĕngkau bĕrdua jadi orang yang ahli dalam 'ilmu siasat fasal bĕras.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Tuanku, mari kita dĕngar pĕrbicharaan budak-budak ini. Untong-untong dapat kita jalan mĕnyĕlĕsaikan pĕrkara itu dĕngan mĕndĕngar chakap budak-budak ini.

SULTAN dĕngan PĚRDANA MĚNTĚRI itu pun undor ka-suatu sudut yang sunyi.

BUDAK YANG PĚRTAMA. Kulub Saman, datang bĕrdiri ka-hadapan! Choba chakapkan pĕngaduan ĕngkau itu.

BUDAK YANG KĒDUA. Tuanku! Dua tahun dahulu patek ada mēninggalkan sa-buah tēmpayan dēngan Haji Waris. Tēmpayan itu patek isi sa-kěrat dēngan wang perak yang sudah patek kumpulkan dan simpan bēběrapa tahun. Di-sabělah atas wang perak itu patek buboh bėras supaya jangan tērtarek hati orang hēndak mēnchuri-nya bila patek tinggalkan tēmpayan itu dēngan dia. Bila patek balek, Haji Waris mēmulangkan tēmpayan itu balek kapada patek, akan tėtapi patek dapati wang perak itu sudah tiada lagi.

BUDAK YANG PĒRTAMA. Ada-kah tēmpayan itu chachat apa-apa dan isi-nya ada-kah pėnoh sa-pėrti mula-mula dahulu?

BUDAK YANG KĒDUA. Tuanku, ta' ada apa salah-nya tēmpayan itu dan isi-nya pun pėnoh. Bėras yang di-dalam-nya pun maseh elok juga.

BUDAK YANG PĒRTAMA. Jadi Haji Waris-lah yang ěngkau tudoh mēnchuri wang perak itu?

BUDAK YANG KĒDUA. Sa-bėnar-nya-lah, tuanku.

BUDAK YANG PĒRTAMA. Baik-lah. Mana dia tēmpayan itu, bawa ka-mari biar kami tengok.

BUDAK YANG KĒDUA. Ini dia, tuanku.

BUDAK YANG PĒRTAMA. Tėrima kaseh. Haji Waris, datang bėrdiri ka-hadapan!

BUDAK YANG KĚTIGA. Titah tuanku patek junjong.

BUDAK YANG PĚRTAMA. Ĕngkau di-tudoh mēnchuri wang perak sa-banyak sa-těngah těmpayan yang di-punyaĭ oleh Kulub Saman. Wang itu těläh di-tinggalkan pada Ĕngkau oleh Kulub Saman pada masa dia pĕrgi bĕrjalan dahulu. Apa ada jawab Ĕngkau kapada tudohan itu?

BUDAK YANG KĚTIGA. Tuanku, patek sudah tunaikan janji patek. Bukan-kah Kulub Saman sudah mēnĕrima balek akan těmpayan itu dĕngan isi-nya pĕnoh sapĕrti dahulu? Bagaimana pula ia mēnudoh akan patek mēnchuri wang perak itu pada hal ia ta' ada mĕninggal-kannya pada patek?

BUDAK YANG PĚRTAMA. Ini-kah dia těmpayan yang Ĕngkau pulangkan balek kapada dia?

BUDAK YANG KĚTIGA. Bĕnar-lah, tuanku, itu dia těmpayan-nya. Patek hĕndak tuntutan kĕrugian kapada-nya kĕrana sĕgala kĕsusahan yang sudah tĕrtanggung ka-atas diri patek.....

BUDAK YANG PĚRTAMA. Itu pĕrkara lain. Ĕngkau ta' boleh bawa dalam mahkamah ini. Bĕtul-kah Ĕngkau ta' ada mĕngusek isi těmpayan itu?

BUDAK YANG KĒTIGA. Patek bĕrsumpah dĕngan nama Allah, tuanku. Isi yang ada di-dalam tĕmpayan itu sĕkarang ini sa-rupa dĕngan isinya yang dua tahun dahulu pada masa patek tĕrima daripada Kulub Saman.

BUDAK YANG PĒRTAMA. Baik-lah. Sĕkarang mari-lah kita tengok bĕtul-kah bĕras yang ada di-dalam tĕmpayan itu sĕkarang ini bĕras yang dua tahun dahulu. Mari-lah datang ka-hadapan orang-orang yang ahli dalam 'ilmu siasat fasal bĕras.

Dua orang budak lain datang bĕrdiri ka-hadapan.

BĒRSAMA-SAMA. Ampun tuanku, apa titah patek junjong. ?

BUDAK YANG PĒRTAMA. Kamu bĕrdua ini ahli di-dalam 'ilmu siasat fasal bĕras. Baik-lah; dapat-kah kamu mĕmbĕri tahu kapada kami akan pĕrbedzaan di-antara bĕras lama dĕngan bĕras baharu?

BUDAK YANG KĒĒMPAT. Dapat, tuanku.

BUDAK YANG PĒRTAMA. Choba tengok bĕras yang di-dalam tĕmpayan itu katakan kapada kami bĕrapa lama sudah bĕras itu.

BUDAK YANG KĒLIMA. Bĕras ini baharu tiga bulan sahaja 'umor-nya, tuanku!

BUDAK YANG KĚĚMPAT. Běnar-lah sapěrti sěmbah kawan patek itu!

BUDAK YANG PĚRTAMA. Oh, jadi-nya běras itu bukan-lah běras dua tahun dahulu?

BĚRSAMA-SAMA. Bukan tuanku, sa-kali-kali bukan.

BUDAK YANG PĚRTAMA. Těrima kaseh. (*Kapada HAJI WARIS*) Haji Waris, tadi ěngkau běrsumpah měngatakan ěngkau tidak ada sa-kali-kali měngusek isi těmpayan itu. Bagaimana pula běras itu boleh běrbedza děngan běras yang ěngkau těrima dua tahun dahulu? Oleh itu sěkarang nyata-lah kěsalahan ěngkau. Sah-lah ěngkau tělah měngěluarkan běras lama itu dan ganti děngan běras baharu. Kami hukum ěngkau satu minggu pěnjara kěrja ringan dan wang perak itu ěngkau městi pulangkan balek kapada Kulub Saman.

Budak yang kědua itu pun di-tangkap oleh budak-budak yang lain itu lalu di-bawanya pěrgi di-ikut oleh budak yang pěrtama.

SULTAN. Budak itu boleh jadi hakim yang bijak sa-kali di-dalam něgěri ini.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Patek městi tanya siapa ibu bapa-nya dan běri dia pělajaran yang baik.

Kita městi hukumkan Haji Waris dēmikian itu juga tuanku, bila ia datang bichara pada hari esok.

SULTAN. Kalau kita bawa budak itu ka-mahkamah pada hari esok, apa macham? Biar dia mēmbicharakan pěrvara itu!

PĒRDANA MĒNTĒRI. Elok bēnār itu, tuanku!

SULTAN. Baik-lah. Pěrgi ikut dia ka-rumahnya dan suroh dia datang ka-mahkamah pada hari esok. Chěritakan kapada ibu bapa-nya akan tujuan kita mēmanggil anak-nya itu.

(Měreka pun běrjalan pěrgi dari situ)

TAMMAT

MATAHARI DENGAN BULAN

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

SANG MATAHARI

BULAN

DUA ORANG LAKI-LAKI

TIGA ORANG BUDAK PĒRĒMPUAN

BUDAK-BUDAK

AWAN

MASA-NYA: Pada suatu masa.

TĒMPAT-NYA: Di-suatu tĕmpat.

SANG MATAHARI *sĕdang bĕrdiri*; BULAN *pun datang*.

MATAHARI. Hai Bulan, apa khabar?

BULAN. Khabar baik, Sang Matahari.

MATAHARI. Mĕngapa ĕngkau chĕpat bĕnar kĕluar? Aku bĕlum habis bĕredar lagi hari ini ĕngkau sudah tiba.

BULAN. Aku chĕpat kĕluar hari ini sĕbab ada suatu hal yang pĕnting. Aku mĕngaku diri ĕngkau sangat ramah dĕngan orang-orang di muka bumi ini. Itu-lah sĕbab-nya aku datang

hěndak tahu ada-kah orang-orang itu suka akan ěngkau sama sapěrti měreka suka akan aku.

MATAHARI. Hai pěrěmpuan yang bongkak! Aku lěbeh mustahak lagi kapada kěsihatan dan kěsukaan orang-orang di-muka bumi itu daripada ěngkau. Sudah těntu sahaja aku lěbeh ramah děngan měreka daripada ěngkau.

BULAN. Itu chakap ěngkau! Mari kita děngar apa kata orang-orang di-muka bumi ini dan tengok siapa bětul.

MATAHARI. Sěmua orang di-sa-rata dunia itu sayang akan aku, dan měreka běrdo'a minta aku datang. Di-něgěri-něgěri di-bahagian utara itu, kěrap-kali aku děngar orang běrkata, "Oh, harap běnar hati aku akan matahari itu naik."

BULAN. Barangkali bětul juga bagitu, tětapi choba fikir bagaimana kěchantekan 'alam pada masa bulan těrang. Sělalu aku děngar orang běrbisek-bisek děngan kěsukaan, "Oh, chanteknya bulan!" Sa-lain daripada itu aku lěbeh běrguna lagi daripada ěngkau; aku měněrangi 'alam pada kětika hari gělap gulita.

MATAHARI. Ya chahaya ěngkau! ěngkau tahu chahaya ěngkau itu ia-lah bayangan daripada

chahaya aku. Engkau tidak mustahak langsung. Sakalian makhluk di-muka bumi ini mustahak bĕrgĕlap supaya mĕreka boleh bĕrehat. Mĕreka mĕsti tidor supaya badan mĕreka sihat dan sĕgar. Mĕngapa engkau kachau mĕreka dan tunjukkan chahaya engkau pada kĕtika yang hari patut gĕlap?

BULAN. Jangan engkau sangkakan orang-orang itu tidor lĕkas. Mĕreka bĕrkĕhendakkan sedikit masa untok bĕrmain-main bĕrsĕnang-sĕnang diri. Chahaya aku yang sĕjok ini mĕmbĕri pĕluang kapada mĕreka bĕrmain dan bĕrsuka-suka. Mĕreka sangat suka pĕrgi bĕrjalan-jalan dan mandi pada masa bulan tĕrang.

MATAHARI. Chakap engkau ini tidak mĕnasa-bah. Itu ada dua orang bĕrjalan mĕngarah kamari nampak-nya. Mari kita dĕngar apa ada kata mĕreka.

Kĕluar DUA ORANG LAKI-LAKI sambil mĕnyapu pĕloh di-dahi-nya.

LAKI-LAKI YANG PĕRTAMA. Tĕrek bĕnar panas matahari hari ini! Aku suka bila hari pĕtang dan matahari masok.

LAKI-LAKI YANG KĕDUA. Bĕtul, matahari ini panas bĕnar—tidak tahan aku! Hari ini dua orang anak aku dĕmam oleh sĕbab tĕrkĕna panas.

BULAN. (*Děngan kěsukaan*) Ĕngkau děngar itu Sang Matahari? Nampak-nya Ĕngkau tidak bėrapa di-gėmar oleh orang-orang itu. Mėreka tidak tahan akan panas Ĕngkau!

MATAHARI. Hush, diam!! Biarkan mėreka bėrchakap habis-habis apa yang hėndak di-chakapkan-nya.

LAKI-LAKI YANG PĔRTAMA. Bėtul, dahshat bėnar panas ini. Tiap-tiap tahun pada musim ini sa-memang-nya tėrlalu panas.

LAKI-LAKI YANG KĔDUA. Orang sangat suka bila hari malam dan bulan sangat chantek.

Kėdua ORANG LAKI-LAKI itu pun bėrjalan masok.

BULAN. Apa macham, Sang Matahari? Mėreka lėbeh suka akan aku lagi daripada Ĕngkau. Tidak-kah Ĕngkau děngar mėreka bėrkata tadi "Bulan sangat chantek."?

MATAHARI. Ya, aku děngar sėmua-nya tadi. Tėtapi ini ada lagi orang datang. Mari kita děngar apa kata mėreka pula.

Kėluar TIGA ORANG BUDAK PĔRĔMPUAN. Masing-masing mēmėgang payong sa-orang sa-kaki.

BUDAK PĚRĚMPUAN YANG PĚRTAMA. Tidak-kah engkau suka akan cahaya matahari ini? Aku fikir chuacha yang macham ini sangat baik!

BUDAK PĚRĚMPUAN YANG KĚDUA. Ya, matahari sĕlalu mĕnyukakan hati aku. Aku bĕnchi akan hari rĕdup apabila matahari itu di-lindongi oleh awan.

BUDAK PĚRĚMPUAN YANG KĚTIGA. Aku pun suka juga akan matahari sunggo pun warna kulit aku perang di-buat-nya, tĕtapi aku tidak suka pula akan kulit aku mĕlĕpoh!

BUDAK PĚRĚMPUAN YANG PĚRTAMA. Kalau engkau jaga baik-baik kulit engkau tidak akan mĕlĕpoh. Panas matahari itu sangat baik bagi kĕsihatan. Doctor yang mĕngubatkan aku dahulu bĕrkata sinar matahari itu lĕbeh elok daripada lain-lain ubat bagi tuboh kita.

BUDAK PĚRĚMPUAN YANG KĚDUA. Aku tidak suka diam di-nĕgĕri yang tidak ada mĕndapat chukup cahaya matahari. Barangkali chukup dahshat rupa-nya kalau dalam sa-tahun kita nampak matahari itu hanya sa-lama tiga bulan sahaja.

BUDAK PĚRĚMPUAN YANG KĚTIGA. Bila aku duduk di-tĕmpat tĕdoh aku suka akan matahari itu.

BUDAK-BUDAK PĚRĚMPUAN ITU *masok*.

MATAHARI. Budak-budak itu mĕmuji aku! Ĕngkau sadikit pun tidak di-sĕbut-nya.

BULAN. Itu bĕnar, tĕtapi mari kita dĕngar apa pula kata budak-budak itu tadi pada malam ini. Mĕreka tĕntu akan mĕmuji aku pula! Mĕreka tidak pĕrnah mĕnyalahkan aku kĕrana kulit mĕreka mĕlĕpoh!

MATAHARI. Bĕlum pĕrnah aku jumpa pĕrĕmpuan yang bongkak sapĕrti Ĕngkau ini! Sudah Ĕngkau dĕngar sĕndiri pun Ĕngkau tidak juga pĕrchaya. Barangkali bĕtul juga Ĕngkau tidak mĕnyĕbabkan kulit orang mĕlĕpoh tĕtapi aku dĕngar orang bĕrkata Ĕngkau-lah yang mĕn-jadikan orang-orang gila.

BULAN. Ini ada lagi orang datang. Mari kita dĕngar apa kata mĕreka pula. Oh! Tengok, budak-budak sa-kumpulan ramai.

Kĕluar BUDAK-BUDAK.

BUDAK YANG PĚRTAMA. Mari kita pĕrgi bĕrĕ-nang, hari ini panas bĕnar.

BUDAK YANG KĔDUA. Bagus! Ka-mana kita pĕrgi?

BUDAK YANG KĔTIGA. Ada-kah tĕmpat yang tĕ-doh dĕkat-dĕkat sini boleh kita bĕrĕnang? Hari ini panas bĕnar.

BUDAK YANG KĒĒMPAT. Mana pula panas! Tidak panas. Elok sĕdap bĕrĕnang tĕngah panas. Chukup chantek chuacha hari ini, ya?

BUDAK YANG PĒRTAMA. Aku suka lagi bĕrĕnang pada masa malam bulan tĕrang. Aku tidak suka mandi dalam panas tĕrek bigini.

BUDAK YANG KĒDUA. Bila sampai dalam ayer itu sĕkarang hilang-lah panas-nya. Mari-lah kita pĕrgi.

BUDAK-BUDAK *itu pun pĕrgi.*

MATAHARI. Nampak-nya kita ini lĕbeh kurang sama juga di-gĕmari oleh orang. Sunggoh pun yang sa-bĕnar-nya ĕngkau tidak bĕrapa mustahak atau chantek sapĕrti aku.

BULAN. ĕngkau ini biadab bĕnar, Sang Matahari. Jangan lĕkas bĕngis, tidak baik. ĕngkau mĕsti ikut mana yang bĕnar.

MATAHARI. (*Dĕngan marah-nya*) Ikut mana yang bĕnar! Chakap ĕngkau itu mĕrepet sa-haja. ĕngkau sombong ta' sĕdarkan diri. Chahaya ĕngkau itu sĕmua-nya datang daripada aku.

Datang AWAN.

PĒNGHULU AWAN. Pĕrbalahan di-antara tuan-tuan kĕdua ini sudah kami dĕngar. Kami fikir

tuan-tuan patut bėrhěnti bėrbalah sėkarang. Bodoh bėrkėlahi fasal sa-suatu pėrkara yang tuan-tuan tidak boleh bėrsėtuju. Kėdua tuan-tuan ini sama sahaja di-sukai oleh orang di-muka bumi itu. Tėtapi kami lėbeh bėrkuasa lagi daripada tuan-tuan kėdua. Kami lalu sahaja di-hadapan tuan-tuan maka tuan-tuan akan tėrlindung. Kami dudok diam sahaja di-atas langit dan turunkan hujan tuan-tuan akan hilang tidak kėlihatan lagi. Sėkarang baik-lah tuan-tuan kėdua masok tidor. Kami hėndak dudok di-sini hėndak mėngajar tuan-tuan supaya tuan-tuan kėdua sėdar akan diri masing-masing. (*AWAN itu pun lalu pėrlahan-pėrlahan di-hadapan MATAHARI dan BULAN.*)

TAMMAT

ORANG YANG TAMA'

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

ABU
AHMAD } *Pĕladang-pĕladang*
SA-ORANG PĒNGĒMBARA
KĒTUA KAMPONG

MASA-NYA: Zaman dahulu.

TĒMPAT-NYA: Di-sa-buah kampong
di-Tanah Mĕlayu.

*ABU dudok di-atas lanlai. AHMAD datang
mĕmbawa sadikit kueh.*

AHMAD. Abu, bĕrapa kĕping ĕngkau dapat
kueh khĕnduri tahlil kubor tadi?

ABU. Aku dapat lima kĕping. ĕngkau bĕrapa?

AHMAD. Aku dapat tiga sahaja. Mari kita
dudok makan bĕrsama-sama di-sini.

Datang SA-ORANG PĒNGĒMBARA.

ABU. Lihat, ini sa-orang pĕngĕmbara datang.
Aku tidak kĕnalkan dia. (*Kapada PĒNGĒM-
BARA*) Tuan ini datang dari mana dan hĕndak
ka-mana?

PĚNGĚMBARA. Lapar bėnar pėrut saya hėndak makan. Dari pagi tadi ta' ada apa saya makan hanya sa-mangkok bubor sahaja.

ABU. Mari-lah makan bėrsama-sama dėngan kami di-sini. (*Mėreka pun dudok bėrsama-sama di-atas lantai itu lalu makan.*)

PĚNGĚMBARA. (*Sambil mėmėgang sa-kėping lempeng yang bėsar*) Di-mana tuan-tuan dapat kueh yang sėdap ini?

ABU. Orang datang ziarah kubor dėkat bukit itu tadi. Mėreka-lah mėmbėri kami kueh itu.

AHMAD. Tidak-kah tuan tahu hari ini hari orang khėnduri arwah?

PĚNGĚMBARA. Saya sudah dua bulan mėngėmbara; tidak bėrapa tėringat lagi saya akan hari arwah ini. Baik sunggoh hati tuan-tuan kėdua mėngajak saya makan bėrsama-sama. Budi tuan-tuan itu akan saya balas. (*Sambil mėngėluarkan wang dėlapan ringgit dari dalam saku-nya*) Sila-lah tėrima pėmbėrian daripada saya pula.

ABU. Oh, ta' usah-lah tuan! Kueh itu bukannya kami bėli, kami dapat sėdėkah orang. Kita sudah dapat makan bėrtiga sudah-lah.

PĒNGĒMBARA. Itu ta' mĕngapa. Saya hanya hĕndak mĕmbalas budi tuan-tuan sahaja.

AHMAD. Oleh sĕbab dia mĕmbĕri dĕngan suka hati-nya, elok-lah kita tĕrima pĕmbĕrian-nya. Mĕngapa pula kita tolak pĕmbĕrian orang yang baik, 'BU? (AHMAD pun mĕngambil wang itu.)

ABU. Tĕrima kaseh banyak-banyak, tuan. Wang itu sa-memang-nya-lah sangat bĕrguna kapada kami kĕrana kami kĕdua ini pĕladang-pĕladang yang miskin.

PĒNGĒMBARA. Sĕlamat tinggal, tuan-tuan kĕdua.

(PĒNGĒMBARA itu pun pĕrgi.)

AHMAD. Kita makan kueh kita tadi bĕrsama-sama dĕngan pĕngĕmbara itu. Jadi saya fikir wang ini pun elok-lah kita bahagi sama-sama banyak. Ēngkau ambil ĕmpat ringgit, apa ma-cham?

ABU. Itu tidak patut.

AHMAD. Mĕngapa pula ta' patut? Kita bĕrdua bĕrsama-sama mĕlayan pĕngĕmbara itu tadi jadi wang itu patut-lah kita bahagi sama-sama banyak.

ABU. Akan tětapi kueh aku lima kěping. Kueh ěngkau tiga kěping sahaja. Oleh sěbab itu aku patut dapat lima ringgit dan ěngkau tiga ringgit. Macham itu baharu-lah patut.

AHMAD. Mana boleh, aku tidak běrsětuju. Mari kita pěrgi jumpa Kětua Kampong minta dia sělěsaikan pěrkarā ini. Dia sa-orang orang tua yang bijak, těntu-lah dapat dia měmutuskan pěrkarā ini.

ABU. Itu bětul. Mari-lah kita pěrgi jumpa dia. Dia sangat bijak, aku pěrchaya těntu dapat dia měmběri kěputusan yang 'adil.

Kědua-nya pun pěrgi.

LAKUNAN II. Di-rumah Kětua Kampong. Sa-těngah jam kěmudian.

AHMAD dan ABU masok běrsama-sama.

AHMAD. Assalamu 'alaikum, dato'! (KĒTUA KAMPONG *kěluar dari dalam rumah-nya.*)

KĒTUA KAMPONG. Wa-'alaikumus-salam, apa hajat? Ada-kah apa-apa pěrgadohan yang ěngkau minta sělěsaikan?

AHMAD. Tidak, dato'. Kami tidak bėrgadoh. Kami datang ini minta sėlėsaikan fasal wang sadikit.

KĒTUA KAMPONG. Apa dia? Chėritakan-lah sė-mua-nya supaya aku dėngar. Kėmudian baha-ru-lah aku timbangkan. Tėtapi tėrlėbeh dahu-lu ģngkau kėdua mėsti bėrjanji mėnėrima akan apa-apa kėputusan yang aku bėri.

ABU. Baik-lah, dato'. Kami akan mėnėrima apa-apa kėputusan yang akan dato' bėri.

KĒTUA KAMPONG. Baik-lah. Chėritakan-lah kapada aku apa dia pėrkara-nya.

AHMAD. Saya ada tiga buah kueh dan dia ada lima buah. Kueh-kueh ini kami makan bėr-sama-sama dėngan sa-orang pėngėmbara. Lėpas makan pėngėmbara itu mėmbėri kami wang dėlapan ringgit. Oleh sėbab kami bėr-sama-sama mėra'ikan pėngėmbara itu, jadi wang itu patut kami bahagi sama-sama banyak. Saya hėndak bahagian saya ģmpat ringgit. Tėtapi Abu hėndak bėri saya tiga ringgit sahaja.

KĒTUA KAMPONG. Pėrkara ini aku fikir dapat aku sėlėsaikan. Akan tėtapi ģngkau kėdua mėsti ingat ģngkau mėsti tėrima apa-apa kėputusan yang aku bėri.

ABU
AHMAD } Baik-lah, dato'.

KĒTUA KAMPONG. Sa-bělum aku měmběri apa-apa kěputusan di-dalam pěrvara ini, aku fikir sudah murah bėnar hati Abu mēnawarkan awak tiga ringgit tadi. Měngapa tidak awak mahu těrima tiga ringgit itu?

AHMAD. Itu tidak patut. Jika saya tidak dapat sa-těngah bahagian biar-lah dato' mēnimbangkan pěrvara ini.

KĒTUA KAMPONG. Baik-lah. Nanti aku bahagikan wang itu bětul-bětul. Sa-kira-nya tiap-tiap sa-kěping kueh itu di-bahagi tiga sama-sama bėsar jadi dělapan kěping kueh itu kita dapati dua puloh ěmpat bahagian. Oleh sėbab ěngkau běrdua mēmakan kueh itu bėrsama-sama děngan pěngěmbara itu jadi tiap-tiap sa-orang dapat dělapan bahagian. ěngkau, Ahmad, ada tiga kěping kueh jadi sėmbilan bahagian; oleh sėbab ěngkau sěndiri tėlah mēmakan dělapan bahagian jadi pěngěmbara itu mēmakan kueh ěngkau hanya satu bahagian sahaja dan kueh kawan ěngkau tujuh bahagian. Oleh itu ěngkau dapat sa-ringgit dan Abu patut dapat tujuh ringgit.

AHMAD. Saya těrpaksa mēmpěrsětujukan kěputusan yang dato' bėri itu. Bodoh bėnar saya tadi tidak mahu mēněrima tiga ringgit yang hěndak di-bėrikan oleh kawan saya.

KĒTUA KAMPONG. Itu-lah kĕputusan aku. Bĕr-sĕtuju-kah ĕngkau kĕdua?

ABU
AHMAD } Kami bĕrsĕtuju.

KĒTUA KAMPONG. Mana dia wang itu? (AHMAD *mĕngunjokkan wang itu kapada-nya.*) Nah, Abu, bahagian ĕngkau tujuh ringgit. Ini bahagian ĕngkau Ahmad sa-ringgit sahaja.

AHMAD. Lain kali ta' mahu-lah saya mĕmbuat tama' lagi. Tidak bĕrfaedah!

KĒTUA KAMPONG. Ya, aku harap begitu juga; ĕngkau jangan mĕmbuat tama' lagi lain kali.

ABU. Tĕrima kaseh banyak-banyak, dato', kĕrana kĕputusan yang dato' bĕri itu. Sĕlamat tinggal.

Kĕtiga-nya pun masok. KĒTUA KAMPONG
itu balek ka-rumah-nya.

TAMMAT

DUA ORANG PĚMOTONG KAYU

AHLI-AHLI PĚLAKUN:—

ABU
'AZIZ } *PĚmotong kayu*

SULTAN

PĚRDANA MĚNTĚRI

DATO' YANG PĚRTAMA

DATO' YANG KĚDUA

DATO' YANG KĚTIGA

MASA-NYA: Zaman dahulu.

TĚMPAT-NYA: Di-Tanah MĚlayu.

LAKUNAN I. Di-hadapan *pondok* SI-PĚMOTONG
KAYU.

ABU dan 'AZIZ *tĚngah mĚngapak kayu.*

ABU. Chop, chop, chop, chop! Ini-lah kĚrja kita sa-hari-hari. JĚmu sudah aku bĚkĚrja!

'AZIZ. Kita dapat chukup makan, mĚngapa pula ěngkau bĚrsungut?

ABU. TĚtapi macham mana rupa hidup kita? BĚkĚrja sa-panjang hari hanya dapat dua tiga sen sahaja.

'Aziz. Chukup juga untok kita makan, mēnga-pa pula kita hēndak bērsungut?

ABU. Tětapi kita tidak dapat mēnyimpan. Orang lain yang tidak bēkěrja kuat saperti kita ini banyak dapat. Oh, jěmu aku bēkěrja ba-gini!

'Aziz. Kēhidupan kita ini-lah yang bagus. Tidak-kah suka dan riang hati kita bēkěrja? Těmpat kita běrjalan-jalan dan mērayau-rayau luas di-dalam hutan ini. Udara yang di-dalam hutan itu lēbeh elok lagi daripada udara yang di-dalam pėkan. Jangan-lah ěngkau susah hati. Kalau ěngkau dapat pėkěrjaan yang lain pun ěngkau tidak akan boleh mēmbuat-nya.

ABU. Kadang-kadang kalau orang tidak mēm-bėli kayu kita, kita tidak běrduit langsung.

'Aziz. Tětapi makan kita chukup juga. Dari-pada pokok-pokok kayu di-dalam hutan itu kita dapat buah-buahan dan daripada sungai kita dapat ikan.

ABU. Aku tidak suka sa-kali-kali akan kēhi-dupan yang saperti itu. Mēngapa orang lain bėrsuka ria? Mēngapa mēreka itu kaya dan kita miskin?

'Aziz. Bėrhėnti-lah bėrsungut, jangan susah hati; duit kita tidak ada tětapi badan kita sihat

sěrtā kuat. Kalau ěngkau tidak běrsungut těntu kita boleh hidup děngan aman dan suka-chita.

Kěluar SULTAN.

SULTAN. Aku Sultan něgěri ini. Sěgala chakap ěngkau běrdua tadi sudah aku děngar. Apakah pěrtolongan yang aku boleh běri kapada ěngkau?

ABU. Patek sudah jěmu hidup sapěrti ini tuanku. Patek sěmua těrpaksa běkěrja kuat tětapi orang lain běrsuka ria. Patek ingin hěndak hidup běrsěnanang lenang dan banyak wang.

SULTAN. Oh, bagitu-kah yang kamu mahu? Baik-lah, ikut aku dan aku boleh běri kamu sa-buah rùmah dan wang banyak-banyak. Kamu boleh diam běrsěnanang lenang di-dalamnya tidak běkěrja apa-apa.

ABU. Těrima kaseh, tuanku, těrima kaseh banyak-banyak; kurnia tuanku itu patek junjong.

SULTAN. (*Kapada 'Aziz*) Kamu, apa ada hajat kamu pula?

'Aziz. Patek suka běkěrja di-sini, tuanku. Sěkarang tuanku hěndak měmbawa kawan patek ini pěrgi, jadi běrtambah banyak-lah lagi kěrja patek. Biar-lah patek jadi Si-pěmotong kayu sa-lama-lama-nya tuanku.

SULTAN. Kamu tidak suka-kah dapat rumah dan wang banyak-banyak.

'AZIZ. Patek suka běkěrja di-těmpat lapang tuanku: sihat badan patek di-buat-nya. Jika patek tidak běkěrja patek sakit, tuanku.

SULTAN. Kamu pun městi ikut aku juga. Kamu boleh jadi tukang kěbun aku.

'AZIZ. Kalau tuanku ambil patek jadi sa-orang daripada tukang kěbun tuanku, mahu-lah patek běkěkěrja děngan tuanku.

SULTAN. Mari-lah, kamu kědua. Mari ikut aku ka-istana-ku boleh aku běri kamu apa yang kamu suka.

Sěmua-nya pun pěrgi.

LAKUNAN II. Dalam taman istana Sultan.
Sa-minggu kěmudian.

'Aziz sědang běkěrja di-balek sěmak anak-anak bunga.

'AZIZ. Kěrja ini baik daripada kěrja měmotong kayu. Hati aku sěnang běkěrja di-sini.

*Datang ABU děngan PěRDANA MěNTĒRI.
Měreka tidak nampak akan 'AZIZ.*

PĚRDANA MĚNTĚRI. Jadi bĕrsĕtuju-lah awak. Kita bunoh Sultan itu hari ini.

ABU. Ya, satuju; kita mĕnyurok di-dalam bilek tĕmpat bĕradu-nya; apabila dia masok kita tikam dia.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Bila Raja sudah mati aku nanti jadi Sultan; ĕngkau ambil tĕmpat aku jadi Pĕrdana Mĕntĕri.

ABU. Ya, saya suka jadi Pĕrdana Mĕntĕri. Saya sudah jĕmu jadi orang kĕbanyakan. Saya hĕndak bĕrsuka pula.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Bila aku jadi Raja, ĕngkau jadi Pĕrdana Mĕntĕri esok tahu-lah kita mĕmĕrentahkan ra'ayat-ra'ayat nĕgĕri ini. Sultan sĕkarang ini tĕrlampau pĕmurah dan baik hati bĕnar kapada sĕmua ra'ayat.

ABU. Kita akan hukuman mĕreka mĕmbayar chukai yang mahal kĕmudian tĕntu-lah kami kaya dan bĕrkuasa. Sultan kita ini bodoh tidak tahu mĕmĕrentahkan orang-orang miskin.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Kawan awak Si-'Aziz itu apa macham? Apa hĕndak kita buat kapada-nya?

ABU. Jangan sĕbut nama-nya lagi. Dia bukan kawan saya. Dia hanya sa-orang pĕmotong kayu sahaja. Bila saya bĕrkuasa esok saya hĕndak pĕnjarakan dia.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Měngapa awak hěndak pěn-jarakan dia?

ABU. Měngapa? Dia nanti kata saya kawan dia. Mana pula boleh Pěrdana Měntěri běrka-wan děngan pěmotong kayu?

PĚRDANA MĚNTĚRI. Bětul-lah chakap čngkau itu.

ABU. Jangan kita běri tahu siapa-siapa pun fasal pěr-bunohan ini.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Kita městi jaga baik-baik. Kalau orang-orang tahu těntu-lah di-bunoh-nya kita.

ABU. Saya ada satu 'akal. Kita nanti tudohkan 'Aziz yang měmbunoh Sultan itu.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Tětapi 'Aziz těntu tidak akan měngaku.

ABU. Siapa pěrchaya akan dia? Kita nanti kata-kan kita nampak dia kěluar daripada istana mēmėgang sa-bilah pisau yang běr-darah di-tangan-nya.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Itu pun elok juga. Pisau yang kita tikamkan Sultan itu kita surokkkan di-dalam rumah-nya. Ta' dapat tidak těntu 'Aziz akan kěna bunoh kěrana měmbunoh Sultan itu.

ABU. Baik-lah. Mari kita përgi sěkarang. Kita męsti tunggu di-dalam bilek bęradu Sultan sabělum baginda masok. Sělamat bęrjaya, tuanku.

PĒRDANA MĒNTĒRI. Beta harap bagitu juga kapada Dato' Pęrdana.

Kędua-nya pun pęrgi.

'Aziz. Apa aku hęndak buat, apa aku hęndak buat? Aku męsti sęlamatkan Sultan. Baginda itu sa-orang Sultan yang sangat pęmurah dan 'adil. Oh, Abu, męngapa-kah ęngkau dęrhaka sangat tidak męmbalas budi?

LAKUNAN III.

TĒMPAT-NYA: Di-dalam taman istana yang di-tęmpat lain pula.

MASA-NYA: Tiada lama kęmudian daripada tęrjadi hal di-dalam taman tadi.

SULTAN *sędang bęrjalan-jalan dęngan tiga orang dato'-dato' dan orang bęsar-bęsar.*

SULTAN. Elok sunggoh chuacha pagi ini, ya? Sędap rasa badan bęrjalan-jalan di-dalam taman ini.

DATO' YANG PĒRTAMA. Sunggoh-lah, tuanku.

DATO' YANG KĒDUA. Ampun tuanku, sěkarang sudah děkat masa yang tuanku patut běrangkat ka-balai pěnghadapan.

SULTAN. Sayang rasa hati beta hěndak měninggalkan těmpat ini. Tětapi apa boleh buat beta těrpaksa pěrgi měnguruskan kěrja beta dan měnolong ra'ayat-ra'ayat beta sěmua.

DATO' YANG KĒTIGA. Běnar-lah, tuanku. Ra'ayat-ra'ayat yang ramai běrkěhěndakkan pěrtolongan tuanku. Měreka sěmua-nya miskin-miskin bělaka.

SULTAN. Běri měreka apa-apa kěrja di-dalam istana ini dan běri gaji yang chukup.

Datang 'Aziz.

'AZIZ. Oh! Tuanku, tuanku!

SULTAN. Měngapa, apa kěna-nya? Kamu tidak puas hati děngan kěrja kamu itu?

'AZIZ. Patek chukup puas hati, tuanku.

SULTAN. Měngapa pula kamu měmbuat bagini?

'AZIZ. Orang-orang sědang běrmuafakat hěndak měmbunoh tuanku.

SULTAN. Gila-kah kamu? Siapa yang hěndak měmbunoh aku?

'AZIZ. Dato' Mėntėri dėngan Abu bėrmuafakat hėndak mėmbunoh tuanku.

SULTAN. Ia-kah sapėrti chakap ėngkau ini? Kalau tidak ėngkau akan aku pėnjarakan.

'AZIZ. Ia sunggoh, tuanku. Mėreka itu ada bėrsėmbunyi sėkarang di-dalam bilek pėraduan tuanku mėnantikan tuanku.

SULTAN. Baik-lah, aku boleh surohkan orang pėrgi pėreksa bėtul-kah atau tidak chakap ėngkau ini. Dato'-dato' sakalian, pėrgi ka-bilek beta; bawa dua tiga orang lain bėrsama-sama pėrgi! Choba pėreksa bėnar-kah atau tidak sapėrti kata orang ini!

DATO'. Mana titah patek junjong, tuanku.

DATO'-DATO' itu pun pėrgi.

SULTAN. Mana kamu dapat tahu akan pėrkara ini?

'AZIZ. Tatkala patek bėkėrja di-dalam taman patek dėngar Dato' Mėntėri dėngan Abu bėrmuafakat hėndak mėmbunoh tuanku. Mėreka tidak nampak patek.

SULTAN. Apa fasal ėngkau datang mėmbėri tahu aku?

'Aziz. Tuanku sangat baik kapada patek; dan juga patek tidak suka akan siapa-siapa orang těrkena bunoh.

SULTAN. Jika bětul chakap ěngkau itu, těrhitung budi-lah aku kapada ěngkau. Aku akan bėri ěngkau hadiah kėrana itu.

'Aziz. Boleh-kah patek pileh hadiah patek itu?

SULTAN. Boleh, ěngkau-boleh pileh sėndiri apa yang ěngkau suka.

DATO'-DATO' itu datang balek dėngan mėmbawa ABU dan PĒDANA MĒNTĒRI. Kėdua-dua orang ini lėlah di-ikat dėngan tali.

SULTAN. Jadi bětul-lah saperti chakap 'Aziz tadi ya?

DATO' YANG KĒTIGA. Bětul sunggoh-lah, tuanku. Bila patek masok sahaja ka-bilek pėraduan tuanku itu, Si-chėlaka kėdua ini mėnėrkam patek dėngan kėris yang sudah těrhunus kėrana sangka-nya patek tuanku.

DATO' YANG KĒDUA. Tėtapi dapat patek saka-lian mėngalahkan dia dan mėmbawa dia kamari.

SULTAN. Kamu kėdua mėsti di-bunoh mati.

'Aziz. Boleh-kah patek pohonkan hadiah patek itu, tuanku?

SULTAN. Boleh, minta-lah apa yang ěngkau suka.

'Aziz. Patek minta jangan bunoh orang bĕrdua ini, tuanku.

SULTAN. Habis, apa hĕndak di-buat kapada orang yang dĕrhaka sapĕrti ini?

'Aziz. Hukumkan mĕreka buang nĕgĕri tuanku. Patek pĕrchaya mĕreka lĕntu-lah akan mĕnyĕsal akan pĕrbuatan-nya itu.

SULTAN. Baik-lah. Aku luluskan pĕrmintaan ěngkau. Bawa-lah mĕreka pĕrgi.

DATO'-DATO' itu pun pĕrgi bĕrsama-sama dĕngan orang-orang salah itu.

SULTAN. 'Aziz, daripada hari ini ěngkau aku angkat jadi Pĕrdana Mĕntĕri-ku.

'Aziz. Jika tuanku bĕrkĕhĕndakkan patek mĕnjadi Pĕrdana Mĕntĕri, patek sĕdia akan bĕrkhidmat ka-bawah duli tuanku dĕngan ta'at dan sĕtia.

TAMMAT

TUKANG SEHER KĒNA SEHER

AHLI-AHLI PĒLAKUN:—

PĒRĒMPUAN TUKANG SEHER

ABU

TIMAH

HASAN

HUSIN

TIJAH

YUSOF

SA-ORANG PĒRI YANG BAIK HATI

CHE' AHMAD—*Sa-orang saudagar bĕrniaga
barang-barang pĕrmainan
budak-budak.*

MASA-NYA: Zaman dahulu.

TĒMPAT-NYA: Di-dalam sa-buah hutan.

LAKUNAN I.

*Di-suatu tĕmpat yang lapang dalam hutan.
Di-sabĕlah-nya ada sa-buah pondok
TUKANG SEHER. TUKANG SEHER tua itu ada
dudok di-dalam pondok itu. Tiba-tiba
nampak oleh-nya bĕbĕrapa orang budak
datang dari dalam hutan itu mĕnuju arah
ka-pondok-nya.*

TUKANG SEHER. (*Měmandang kěluar pondok-nya*) Budak-budak nampak-nya itu! Elok bėnar-lah dia datang. Esok Che' Ahmad saudagar barang pėrmainan budak-budak itu datang ka-mari; anak-anak pėrmainan budak-budak bėlum chukup lagi aku buatkan. Budak-budak yang datang itu-lah akan mēnchukupkan bilangan anak-anak itu untok Che' Ahmad. (*Ia mēmandang lagi kapada budak-budak itu*) Ya, mēreka bėrjalan mēngarah ka-mari nampak-nya. Elok aku pėrgi ambil ranting sakti aku.

Ia pun masok balek ka-dalam pondok-nya kėmudian kěluar mēmbawa sa-bėrkas ranting-ranting kayu lalu di-lėtakkan-nya di-těngah jalan yang akan di-těmpoh oleh budak-budak itu. Kėmudian ia masok balek ka-dalam pondok-nya; dan kěluar sa-kali lagi mēmbawa bėbėrapa hėlai daun kayu pula lalu di-laborkan-nya di-atas tanah itu sambil ia mēmbachakan seher-nya.

Sa-tėlah itu ia pun balek ka-pondok-nya lalu dudok di-muka pintu pondok itu.

Budak-budak itu pun datang sėmua-nya bėrjalan di-atas ranting-ranting itu.

ABU. 'Ajaib bětul těmpat ini! Tidak ada-kah ěngkau sěmua těrasa lain sahaja rasa-nya těmpat ini?

TIMAH. Sunyi běnar di-dalam hutan ini, ya? Burong pun ta' ada běr bunyi.

HASAN. Ěngkau mimpi! Di-těngah-těngah hutan memang-lah sěnyap dan sějok. Mari-lah kita běr hěnti pėnat di-sini sa-běntar dahulu sabělum kita balek.

HUSIN. Aku fikir ta' elok kita běr hěnti di-sini. Těmpat ini běr hantu.

TIJAH. (*Měnchoba hěndak běr pusing*) Aku ta' dapat běr gėrak. Kaki aku lėkat ka-tanah.

ABU. Aku pun bagitu. Ta' dapat měngangkat kaki.

BUDAK-BUDAK YANG LAIN-LAIN ITU. Aku pun bagitu juga! Aku pun bagitu juga!

YUSOF. Aku tahu těmpat ini těmpat orang Tukang Seher. Kita sěkarang di-dalam měr-bahaya yang běsar. Banyak budak-budak sudah hilang di-sini.

TIMAH dan TIJAH mula měnanngis.

HASAN. Ta' guna měnanngis. Ta' ada apa faedah-nya. Kalau těr dėngar oleh Tukang

Seher itu suara ěngkau mĕnangis nanti datang dia. Aku ta' tahu-lah apa yang boleh kita buat hĕndak mĕnyĕlamatkan diri kita.

HUSIN. Mari kita choba juga mĕlĕpaskan kaki kita.

Budak-budak itu pun mĕnchoba mĕngangkat kaki mĕreka masing-masing lĕtapi tiada dapat. Datang TUKANG SEHER.

TUKANG SEHER. Sĕlamat pagi, chuchu-chuchuku sakalian! Sĕlamat datang! Mari-lah karumah nenek!

BUDAK-BUDAK itu pun bĕrhĕnti mĕrontarontā mĕnchoba mĕngangkat kaki mĕreka, masing-masing mĕmandang kapada TUKANG SEHER itu dĕngan kĕlakutan yang amal sangat rupa-nya.

TUKANG SEHER. (*Mĕnggamit TIMAH*) Mari, chuchu nenek. Nenek na' tengok rupa chuchu dĕkat-dĕkat!

TIMAH. Saya ta' dapat bĕrgĕrak. Kaki saya mĕlĕkat ka-tanah.

TUKANG SEHER. Dapat, mari-lah!

TIMAH pun bĕrjalan pĕrlahan-pĕrlahan kapada TUKANG SEHER itu. TUKANG SEHER itu mĕnghulorkan tangan-nya kapada

TIMAH sambil měmujok měmanggil TIMAH datang děkal. BUDAK-BUDAK yang lain itu sěmua-nya měmandang TUKANG SEHER itu děngan kělakutan.

TUKANG SEHER. Chantek bětul ěngkau ini di-buat anak-anak pěrmainan budak-budak. Těntu boleh laku děngan harga yang mahal.

TUKANG SEHER itu měnggamit děngan kědua bělalangan-nya měmanggil BUDAK-BUDAK yang lain itu.

TUKANG SEHER. Mari děkat! (*Sambil ia měmandang kapada budak-budak yang laki-laki itu pula*) Engkau sěmua ini elok bětul-bětul di-buat anak-anak soldadu pěrmainan budak-budak dan bětul-bětul chukup untok měmėnohkan pėti těmpat anak-anak itu. (*Ia měrėnong kapada TIMAH*) ěngkau ini chantek—bohlen jadi anak-anak pėri. Běrdiri-lah di-těmpat ěngkau masing-masing ta' usah choba hěndak lari—ta' běrtaedah. ěngkau sěmua ta'kan boleh bėrgėrak kalau tidak aku suroh. Sěkarang aku hěndak pėrgi měmbanchoh ubat seher supaya boleh měngėchilkan ěngkau sěmua měnjadikan ěngkau anak-anak pěrmainan.

TUKANG SEHER itu pun masok balek kapondok-nya.

HASAN. Oh rupa-nya bigini-lah těrjadi kapada budak-budak yang hilang itu! Kita sudah kěna seher! Apa ikhtiar kita hěndak mėlěpaskan diri.

HUSIN. Nampak-nya ta' ada apa yang boleh kita buat lagi.

ABU. Apa-lah hal ěmak-ěmak sěmua? Ta'kan dapat měreka běrjumpa kita lagi; ta'kan tahu měreka apa yang sudah těrjadi kapada kita sěmua.

(Sěmua budak-budak itu pun mula mě-nangis.)

TUKANG SEHER itu datang ka-muka pintu pondok itu měmbawa sa-buah pasu yang di-kachau-nya děngan sa-buah sudu yang panjang. Di-gamit-nya budak-budak itu maka budak-budak itu pun datang děngan pěrlahan-pěrlahan dan ěnggan rupa-nya.

TUKANG SEHER. Hai chuchu-ku sakalian! Mari, mari-lah lěkas! Matahari děkat běnar hěndak masok; kalau ěngkau sěmua ta' minum ubat ini sa-bělum matahari masok nanti hilang kha-siat-nya dan těrpaksa aku měnanti sampai hari esok pula měmbuat yang lain.

HASAN. *(Běrchakap kapada budak-budak yang lain itu)* Nanti! Jangan minum ubat itu! Matahari sudah masok pun sěkarang.

TIMAH. Biar aku langgar pasu itu supaya tumpah ubat itu ka-tanah.

BUDAK-BUDAK itu pun sampai ka-pondok itu. TIMAH jatuh rěbah ka-tanah lalu těrlanggar oleh-nya TUKANG SEHER itu. Maka pasu yang di-langan TUKANG SEHER itu pun těrchampak ka-tanah.

TUKANG SEHER. (*Měmukul TIMAH*) Budak bėdėbah ini! Sia-sia sahaja aku bėrpėnat mėmbuat ubat ini tadi. Sėkarang těrpaksa pula aku mėnanti sampai hari esok baharu boleh aku mėmbuat ubat lain. Masok ka-dalam pondok ini sėmua-nya! Aku na' kurong ěngkau sėmua malam ini sungguh pun ranting-ranting sakti itu mėmėgangkan ěngkau ta'dapat ěngkau lari tėtapi elok-lah juga aku kurongkan ěngkau dalam pondok ini.

BUDAK-BUDAK itu masok ka-dalam pondok itu di-ikut oleh TUKANG SEHER itu.

LAKUNAN II. Di-dalam pondok Tukang Seher.

BUDAK-BUDAK itu bėrdiri dėngan rupa yang luar biasa.

ABU. (*Sambil mėnggėrakkan tangan-nya pėrlahan-pėrlahan*) Boleh aku bėrgėrak! ěngkau sėmua apa macham, boleh-kah juga?

Budak-budak yang lain itu pun mēnchoba mēnggērakkan tangan mēreka masing-masing, di-dapati-nya boleh. Di-angkat-nya tangan-nya pērlahan-pērlahan kēmu-dian kaki-nya pula di-angkat-nya.

HASAN. Ha! boleh kita sēmula bērgērak. Mari kita lari.

HUSIN. Macham mana? Bilek ini ta' bērtینگkap dan pintu itu tadi di-kunchi pula oleh Tukang Seher itu.

YUSOF. Ēngkau dēngar-kah apa kata-nya fasal ranting-ranting sakti itu sa-malam? Aku ta' ērti apa tujuan-nya, tēlapi kata-nya ranting-ranting itu akan mēnahan kita mēnjadikan kita tērkurōng sapērti orang lawanan.

TIJAH. (*Dudok di-atas lantai itu*) Aku na' dudok. Pēnat aku bērdiri.

ABU. Ya itu bētul. Mari-lah kita sēmula dudok! Apa 'akal kita hēndak lari dari sini?

HASAN. Ya, mari-lah kita dudok bērchakap-chakap di-sini mēnchari jalan hēndak mēlēpaskan diri—sa-kurang-kurang-nya mēlengah-lengahkan masa sampai Tukang Seher itu datang ka-mari balek. (*Budak-budak itu dudok di-atas lantai itu*)

TIMAH. (*Běrpěgang kapada budak yang dudok di-sabělah-nya*) Oh! Apa nama-nya 'tu! Aku nampak suatu bėnda bėrgėrak di-sudut sana itu. (*Sambil mėnunjok ka-suatu sudut bilek itu*)

TIJAH. Mana? Aku ta' nampak.

TIMAH. Aku nampak. Ada suatu bėnda bėrgėrak. Pandang! Itu dia lagi.

HASAN. Ya, aku nampak juga, tėtapi gėlap bėnar di-situ.

PĔRI YANG MĔNJAGA HUTAN *itu datang.*

BUDAK-BUDAK. Oh! Ada orang datang.

PĔRI. Hush! Diam kamu sėmua! Jangan bėrbunyi. Aku ta' mahu Tukang Seher itu jumpa aku di-sini.

ABU. Ĕngkau siapa?

PĔRI. Aku-lah Pėri yang mėnjaga hutan ini. Aku 'dah lama mėnanti-nanti pėluang hėndak mėngėnaĭ Tukang Seher ini. Oleh sėbab kėbėranian Ĕngkau mėnumpahkan ubat sakti-nya itu sėkarang dapat-lah aku pėluang yang aku nanti-nanti itu. Aku boleh hilangkan kuasa seher-nya itu dan sėlamatkan Ĕngkau sėmua tėtapi Ĕngkau mėsti ikut apa kata aku.

TIMAH. Oh, Përi! Bëtul-kah ěngkau dapat lëpaskan kami sëmua daripada gënggaman Tukang Seher ini dan kami dapat balek ka-rumah bërjumpa dëngan ibu bapa kami sëmua?

PËRI. Bëtul, kalau ěngkau sëmua mahu mëngikut chakap aku.

ABU. Tëntu-lah kami mahu. Apa dia—katakan-lah!

PËRI. ěngkau sëmua mësti ambil kayu yang aku bëri ini (*Sambil mëmbëri budak-budak itu kayu sa-kërat sa-orang*). Tiap-tiap orang mësti simpan kayu ini dalam baju-nya. Jangan di-pëgang; kalau Tukang Seher itu nampak nanti di-ambil-nya. Masokkan-lah dalam baju ěngkau mašing-masing lëkas. (*Budak-budak itu pun mëmpërbuat dëmikian*) Sëkarang dëngar aku katakan: bila Tukang Seher itu datang, ěngkau mësti pura-pura ta' dapat bër-gërak. Bila di-tengok-nya ěngkau tiada dapat bër-gërak dia tëntu përgi mëmbuat ubat seher-nya kërana hëndak mëngëchilkan ěngkau. Tëtapi ěngkau jangan takut. Bila di-bëri-nya ubat itu ěngkau mësti minum. Ubat itu tiada mër-bahaya lagi kapada ěngkau sëbab sudah aku tukarkan sëgala ramuan-nya. Lëpas di-bëri-nya ěngkau minum ubat itu dia tëntu mënyapu sëgëla ranting-ranting dan daun-daun seher yang di-pasang-nya di-tëngah jalan itu kërana Che' Ahmad hëndak datang. Bila Che'

Ahmad tiba, tentu di-bawa-nya masok mēmoleh anak-anak pērmmainan yang sudah di-sēdiakan-nya. Bila datang sahaja Che' Ahmad ēngkau sēmua tērkam dapatkan dia dan minta tolong pada dia. Aku nanti ada dēkat sama mēnjaga Tukang Seher itu. Sēkarang pērgi-lah balek bērdiri di-tēmpat ēngkau masing-masing; aku dēngar bunyi Tukang Seher itu datang.

BUDAK-BUDAK itu pērgi bērdiri balek sa-pērti dahulu tēgak tiada bērgarit-garit. PĒRI itu undor ka-lēmpat yang gēlap di-dalam bilek itu. TUKANG SEHER itu pun datang.

TUKANG SEHER. Oh, kēras lagi ēngkau! Aku fikir sudah hilang kuasa ubat itu sēbab tumpah sa-malam. Sēkarang aku hēndak pērgi buat lagi ubat itu kērana ēngkau sēmua mēsti di-jadikan anak-anak sēbab Che' Ahmad bērkē-nēndakkan banyak lagi anak-anak pērmmainan.

TUKANG SEHER itu pun masok balek.

PĒRI. Hai budak-budak! Jangan takut! Ta' dapat di-seher-nya ēngkau sēkarang. (*Ia pun pērgi*)

ABU. Lambat bēnar sēlēsai-nya. Pēnat mē-nanti.

TIJAH. Macham dudok dalam bilek tukang gigi pula rasa-nya, dudok mēnunggu geleran masing-masing.

TIMAH. Suka aku dudok dalam bilek tukang gigi lagi daripada dudok di-sini. Ta' sěnang bětul rasa hati-ku sunggoh pun Pěri itu datang mēnolong kita.

HASAN. Jangan susah hati. Jangan kita nam-pakkan kapada Tukang Seher itu kita takut. Sěkarang dia mēmikirkan kita sěmua sudah jadi anak-anak pěrmainan pula. Kita mēsti jaga baik-baik sampai Che' Ahmad datang.

YUSOF. Ssh! Itu Tukang Seher itu datang.

Datang TUKANG SEHER mēmbawa sa-buah kuali kěchil děngan sa-buah sudu běsar. Ia pěrgi kapada budak-budak itu lalu di-sudukān-nya ka-mulut mēreka ubat itu sa-orang sa-sudu.

TUKANG SEHER. Ah. 'dah sělėsai. Bila Che' Ahmad sampai sěkarang ěngkau těntu-lah sudah mēnjadi anak-anak. Aku hěndak pěrgi mēnyapu ranting-ranting dan daun-daun sakti aku itu dan simpan dia baik-baik. Aku hěndak gunakan dia lagi esok.

TUKANG SEHER itu pěrgi masok. BUDAK-BUDAK itu pun běrgěrak sadikit daripada těmpat mēreka sambil mēlurus-luruskan tangan mēreka oleh kěrana pėnat běrdiri tęgak tiada běrgarit tadi.

PĒRI. (*Kěluar dari sudut těmpat dia běrsěmbunyi*) Sěkarang ěngkau sěmua sudah sělamat. Tukang Seher itu tidak měnjadi lagi seher-nya. Děngar aku katakan sěkarang: ěngkau běrdua Abu dan Hasan městi pěgangkan tangan Tukang Seher itu kuat-kuat apabila sampai sahaja dia di-dalam bilek ini děngan Che' Ahmad. Aku nanti laborkan daun sakti ka-atas-nya supaya jangan dapat dia běrgěrak lagi. Hush! Ini dia datang!

PĒRI itu pěrgi balek ka-sudut bilek itu běrsěmbunyi dan BUDAK-BUDAK itu běrdiri balek di-těmpat masing-masing kěras tiada běrgěrak-gěrak. Kěluar TUKANG SEHER děngan CHE' AHMAD.

TUKANG SEHER. Sila-lah masok, Che' Ahmad! Saya banyak ada anak-anak pěrmmainan hari ini. Sila-lah pileh! Anak-anak Soldadu yang chantek-chantek pun ada juga sadikit saya buatkan.

ABU dan HASAN měnangkap akan tangan TUKANG SEHER itu sa-orang sa-bělah lalu měměgangkan TUKANG SEHER itu sa-hingga ia tiada dapat běrgěrak lagi.

CHE' AHMAD. Apa 'ni? Měngapa? Aku fikir ěngkau sěmua ini anak-anak pěrmmainan.

Këluar PĒRI mënaborkan daun-daun sakti itu ka-alas TUKANG SEHER yang sědang měronla-měronla hěndak mēlēpaskan diri itu. TUKANG SEHER itu pun makin lama sa-makin lěmah akhir-nya tiada běrupaya hěndak bėrgėrak lagi.

PĒRI. Sěmua anak-anak pěrmainan yang ěnche' bėli daripada Tukang Seher chělaka ini dahulu budak-budak bětul. Di-seher-nya budak-budak itu di-jadikan-nya anak-anak pěrmainan. Budak-budak ini untong saya nampak mēreka běrjalan mēngarah ka-mari samalam, jadi saya ikut mēreka dari bėlakang. Tėtapi mujor juga-lah mēreka bėrani-bėrani bėlaka; kalau tidak, ta' dapat juga saya mēnolong mēreka.

CHE' AHMAD. (*Děngan rupa yang sěsal dan marah*) Dahshat! Kalau begitu anak-anak yang saya bėli sa-lama ini rupa-nya budak-budak yang sudah kěna seher-lah ya?

PĒRI. Ia-lah. Tėtapi ta' dapat hěndak di-tolong děngan apa-apa seher pun lagi sěkarang oleh sėbab mēreka sudah mēminum ayer seher itu dan sudah mēnjadi anak-anak bėbėrapa lama. Budak-budak yang ini sudah sėlamat-lah sěkarang. Yang ka-hadapan ini ta'kan dapat Tukang Seher ini mēmbuat aniaya ka-atas budak-budak lagi.

CHE' AHMAD. Budak-budak ini akan saya bawa kěluar dari hutan ini dan hantar pulang ka-rumah měreka masing-masing. Tukang Seher ini apa hěndak kita buat, mari-lah kami tolong.

PĒRI. Těrima kaseh, ěnche'. Saya tidak bėrkěhěndakkan apa-apa pėrtolongan. Tukang Seher ini sudah banyak měnyeher budak-budak, oleh sėbab itu biar-lah dia pula kěna seher sėkarang. Saya akan jadikan dia tėrpaku di-dalam hutan ini tiada boleh bėrgėrak-gėrak. Akhir-nya dia akan měnjadi batu. Bila ěnche' sudah bawa budak-budak ini kěluar sėkarang saya nanti bakar sėgala ranting-ranting dan daun-daun ramuan seher-nya děngan pondok-nya sa-kali. Sėlamat jalan, tuan-tuan sakalian.

TIMAH. Apa hěndak kita balaskan budi Pėri yang baik hati ini? Apa yang dapat kita buat?

PĒRI. Saya tidak bėrkěhěndakkan apa-apa balasan. Upah saya ia-lah saya dapat měnghapuskan kuasa Tukang Seher ini. Dari hari ini ta' dapat-lah ia bėrkuasa di-dalam hutan ini lagi. Hutan ini akan jadi aman sa-mula; unggas-unggas akan datang balek ka-mari dan sėgala binatang-binatang kěchil akan hidup děngan sukachita. Sa-kali lagi saya ucapkan sėlamat jalan kapada tuan-tuan sakalian.

BUDAK-BUDAK. Sělamat tinggal, Pěri. Kami tidak akan mēlupakan budi tuan sa-lama-lama-nya. Sělamat tinggal, sělamat tinggal.

CHE' AHMAD. Sělamat tinggal, Pěri. Saya tidak akan lupa akan tuan sa-lama-lama-nya. Měnyēsal bětul saya mēmběli anak-anak pěrmainan itu dahulu daripada Tukang Seher bėdėbah ini; saya akan měnyēsal sa-umor hidup kěrana mēmběli anak-anak pěrmainan itu. Apa boleh buat! Saya tidak dapat hěndak mēnghidupkan měreka balek! Mari-lah kamu sěmua aku hantar pulang. Ta' dapat aku mēngěmbalikan yang lain-lain itu, dapat aku mēnghantar kamu pulang ka-rumah kamu masing-masing pun jadi-lah.

CHE' AHMAD dan BUDAK-BUDAK itu pun pěrgi. TUKANG SEHER itu tinggal těrchěgat běrdiri děngan tidak běrğěrak-gěrak. PĒRI itu sibok mēmungut kualī kěchil dan sudu kěrana hěndak di-binasakan-nya.

TAMMAT

PENCHURI TERPEDAYA

AHLI-AHLI PELAKUN:—

RAJA

PĒRDANA MĒNTĒRI

KĒTUA TUKANG MASAK

DUA ORANG PĒNOLONG TUKANG MASAK

DUA ORANG TUKANG KĒBUN

DUA ORANG PĒNGAWAL

ORANG-ORANG BĒSAR DALAM ISTANA

MASA-NYA: Zaman dahulu.

TĒMPAT-NYA: Di-Istana Raja.

LAKUNAN I. Di-Balairong.

RAJA *sĕdang bĕrsĕmayam.* PĒRDANA MĒNTĒRI *dĕngan* ORANG-ORANG BĒSAR *dudok di-kĕliling mĕngadap baginda.*

RAJA. Oh! Sungguh susah mĕmĕrentah nĕgĕri! Tiap-tiap hari ada sahaja kĕrja. (*Kapada PĒRDANA MĒNTĒRI*) Apa ada pĕrkhabaran dalam nĕgĕri, dato'?

PĒRDANA MĒNTĒRI. Ta' ada apa, tuanku. Dĕngan bĕrkat Tuhan yang maha kuasa sĕmuanya baik bĕlaka.

Bunyi orang mēngětok pintu di-luar. Kěluar KĒTUA TUKANG MASAK mēnampar-nampar dada-nya. Sěrla sampai sahaja ia pun běrtělut mēnyěmbah di-hadapan RAJA.

KĒTUA TUKANG MASAK. Ampun tuanku, sěmbah patek harap di-ampun. Pinggan ěmas tuanku itu sudah hilang. Puas patek mēnchari-nya pada sěgala sudut dan chěrok dalam istana ini. Tidak juga běrjumpa. Patek tanya pěnolong-pěnolong patek, tukang-tukang kěbun dan pěngawal-pěngawal istana ini sěmua-nya mēngatakan tidak tahu di-mana ada-nya pinggan itu.

RAJA. Hai Si-běděbah! Těntu kamu sudah těr-tidor. Ēngkau lalai tiada běkěrja bětul. Makan tanggung sahaja kěrja ěngkau. Ēngkau běrani datang mēngatakan pada aku pinggan ěmas aku sudah hilang! Chari pinggan itu sampai dapat kalau tidak ěngkau aku bunoh!

KĒTUA TUKANG MASAK. Ampun tuanku! Patek sudah tua dan patek tidak mēmbuat salah tuanku! Patek tidak lalai atau těr-tidor. Sudah lima puloh tahun patek běkěrja dalam istana ini, bělum pěrnah lagi patek kěna marah.

KĒTUA TUKANG MASAK *masok.*

RAJA. 'Ajaib nampak-nya pěr-kara ini, Dato' Pěr-dana. Pinggan-pinggan itu beta pēsakai daripada nenek moyang beta turun-těmurun. Kěhilangan pinggan itu ta' dapat tidak ia-lah

suatu 'alamat yang tidak baik. Boleh-kah dato' tolong charikan satu jalan supaya dapat ditangkap pěnychuri itu?

PĚRDANA MĚNTĚRI. (*Měnundokkan kěpala-nya měnyěmbah*) Ampun tuanku! Pulangkan-lah pěr-kara ini kapada patek. Patek nanti chari pinggan-pinggan itu dan tangkap pěnychuri-nya.

RAJA. Baik-lah. Beta pulangkan-lah pěr-kara ini kapada Dato' Pěrdana. Kita městi chari pinggan-pinggan itu sampai dapat dan tangkap orang yang měnychuri-nya.

LAKUNAN II. Di-pějabat Pěrdana Měntěri.
Kěmudian.

PĚRDANA MĚNTĚRI *sědang dudok. Datang KĚTUA TUKANG MASAK, dua orang PĚNOLONG TUKANG MASAK, dua orang TUKANG KĚBUN dan dua orang PĚNGAWAL.*

PĚRDANA MĚNTĚRI. Hai Kětua Tukang Masak! Aku chukup susah hati měnděngar pinggan-pinggan ěmas tuanku itu sudah hilang. Kita hěndak-lah ta'at měnjalankan pěkěrjaan kita ka-bawah duli tuanku. Aku pěrchaya pinggan-pinggan itu ta'kan boleh tumbuh kěpak dan těrbang. Apa kata, pěngawal? Ada-kah ěngkau nampak siapa-siapa kěluar dari istana ini měmbawa pinggan itu?

PĚNGAWAL-PĚNGAWAL. Ta' ada, dato'.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Hai Kětua Tukang Masak! Aku pěrchaya pinggan-pinggan itu tidak boleh hilang dĕngan tidak sa-tahu ĕngkau dan pĕnolong-pĕnolong ĕngkau. Aku tahu bagaimana mĕnchari Si-pĕnchuri itu.

SĚMUA-NYA. Kami ta' ada mĕnchuri, dato'! Kami mĕnengok pun tidak pinggan itu. Kami tidak salah dato'.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Marí sini! Ambil sa-orang sa-batang kayu dari dalam bĕrkas ini. Pukul 8 pagi esok bawa balek kayu itu kapada aku. Kayu itu sĕmua-nya sama bĕlaka panjang-nya. Siapa yang mĕnchuri pinggan itu kayu-nya akan bĕrtambah panjang satu inchi pagi esok. Sĕkarang pĕrgi-lah balek ka-tĕmpat ĕngkau masing-masing.

SĚMUA-NYA. Barang titah dato'-lah.

LAKUNAN III. Di-bilek Kětua Tukang Masak.
Tĕngah malam.

KĚTUA TUKANG MASAK. Susah bĕtul hati aku sĕkarang! Sudah lima puloh tahun lama-nya aku bĕkĕrja di-dalam istana ini, sa-kali pun bĕlum pĕrnah lagi aku mĕngambil apa-apa barang yang bukan aku punya. Apa-kah yang mĕnyĕbabkan aku mĕlakukan pĕrbuatan yang

jahat ini? Apa hěndak aku buat? Apa hěndak aku buat? Kayu ini těntu-lah sahaja akan běrtambah panjang satu inchi. (*Ia běrfikir*) Ha! Aku nanti kěnakan Pěrdana Měntěri itu. Tidak-kah dia běrkata tadi orang yang měnychuri pinggan itu kayu-nya akan běrtambah panjang satu inchi? Baik-lah, aku kěrat kayu ini satu inchi. Kalau ia běrtambah panjang ia akan měnjadi sama panjang balek sapěrti dahulu. (*Di-ambil-nya sa-bilah pisau lalu di-kěrat-nya kayu itu satu inchi. Sa-tělah itu ia pun baring lalu lidor.*)

LAKUNAN IV. Di-Balairong. Pagi esok.

Kědudukan orang-orang di-dalam lakunan ini sama sapěrti di-dalam lakunan I dahulu.

RAJA. Dapat Dato' Pěrdana měnangkap pěnychuri itu?

Pěrdana Měntěri. Ampun tuanku, tuanku sěndiri akan měnengok siapa dia Si-pěnychuri itu. (*Kapada sa-orang Pělayan*) Pěrgi panggil Kětua Tukang Masak, pěnolong-pěnolong-nya, tukang kěbun dan pěngawal-pěngawal sěmuanya.

(*Pělayan pun pěrgi*)

RAJA. Kalau ia sapěrti kata Dato' Pěrdana itu elok běnar-běnar-lah.

PĚNGAWAL-PĚNGAWAL. Ta' ada, dato'.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Hai Kětua Tukang Masak! Aku pěrchaya pinggan-pinggan itu tidak boleh hilang dĕngan tidak sa-tahu ĕngkau dan pĕnolong-pĕnolong ĕngkau. Aku tahu bagaimana mĕnchari Si-pĕnchuri itu.

SĚMUA-NYA. Kami ta' ada mĕnchuri, dato'! Kami mĕnengok pun tidak pinggan itu. Kami tidak salah dato'.

PĚRDANA MĚNTĚRI. Marí sini! Ambil sa-orang sa-batang kayu dari dalam bĕrkas ini. Pukul 8 pagi esok bawa balek kayu itu kapada aku. Kayu itu sĕmua-nya sama bĕlaka panjang-nya. Siapa yang mĕnchuri pinggan itu kayu-nya akan bĕrtambah panjang satu inchi pagi esok. Sĕkarang pĕrgi-lah balek ka-tĕmpat ĕngkau masing-masing.

SĚMUA-NYA. Barang titah dato'-lah.

LAKUNAN III. Di-bilek Kětua Tukang Masak.
Tĕngah malam.

KĚTUA TUKANG MASAK. Susah bĕtul hati aku sĕkarang! Sudah lima puluh tahun lama-nya aku bĕkĕrja di-dalam istana ini, sa-kali pun bĕlum pĕrnah lagi aku mĕngambil apa-apa barang yang bukan aku punya. Apa-kah yang mĕnyĕbabkan aku mĕlakukan pĕrbuatan yang

jahat ini? Apa hěndak aku buat? Apa hěndak aku buat? Kayu ini těntu-lah sahaja akan běrtambah panjang satu inchi. (*Ia běrfikir*) Ha! Aku nanti kěnakan Pěrdana Měntěri itu. Tidakkah dia běrkata tadi orang yang měnychuri pinggan itu kayu-nya akan běrtambah panjang satu inchi? Baik-lah, aku kěrat kayu ini satu inchi. Kalau ia běrtambah panjang ia akan měnjadi sama panjang balek sapěrti dahulu. (*Di-ambil-nya sa-bilah pisau lalu di-kěrat-nya kayu itu satu inchi. Sa-tělah itu ia pun baring lalu tidor.*)

LAKUNAN IV. Di-Balairong. Pagi esok.

Kědudukan orang-orang di-dalam lakunan ini sama sapěrti di-dalam lakunan I dahulu.

RAJA. Dapat Dato' Pěrdana měnangkap pěnychuri itu?

Pěrdana Měntěri. Ampun tuanku, tuanku sěndiri akan měnengok siapa dia Si-pěnychuri itu. (*Kapada sa-orang Pělayan*) Pěrgi panggil Kětua Tukang Masak, pěnolong-pěnolong-nya, tukang kěbun dan pěngawal-pěngawal sěmuanya.

(Pělayan pun pěrgi)

RAJA. Kalau ia sapěrti kata Dato' Pěrdana itu elok běnar-běnar-lah.

Kěluar KĒTUA TUKANG MASAK, PĒNOLONG-PĒNOLONG-NYA, TUKANG-TUKANG KĒBUN dan PĒNGAWAL-PĒNGAWAL.

PĒRDANA MĒNTĒRI. Tuanku, sĕmua orang-orang ini sa-malam patek bĕri sa-orang sa-kĕrat kayu. Kayu-kayu itu sama bĕlaka panjang-nya. Patek katakan kapada mĕreka siapa yang mĕnchuri pinggan itu kayu-nya akan bĕrtambah panjang satu inchi hari ini. Sĕkarang mari-lah kita tengok bĕrsama-sama kalau ada kayu itu yang sudah bĕrtambah panjang satu inchi.

RAJA dan PĒRDANA MĒNTĒRI pun mĕmĕreksa akan sĕmua kayu itu. Kayu KĒTUA TUKANG MASAK itu kĕmudian sa-kali di-pĕreksa oleh mĕreka.

PĒRDANA MĒNTĒRI. Ini kayu ĕngkau, Kĕtua Tukang Masak?

KĒTUA TUKANG MASAK. Ia, dato'.

PĒRDANA MĒNTĒRI. Kayu ini pendek satu inchi! Yang lain-lain itu sama bĕlaka panjang-nya sa-pĕrti sa-malam. Kayu ini ta' boleh bĕrtambah panjang sĕndiri-nya. Akan tĕtapi awak oleh sĕbab takut kĕrana awak salah, sudah mĕngĕrat kayu awak ini satu inchi.

KĒTUA TUKANG MASAK. (*Mĕnggĕlĕtar kĕtakulan*) Ampun tuanku! Patek sudah bĕkĕrja dĕngan ta'at sa-lama lima puloh tahun lama-

nya děngan tuanku. Pinggan-pinggan tuanku itu ada patek sěmbunyikan dalam bilek patek. Sila-lah tuanku titahkan orang pěrgi mēngambil balek dan ampunkan-lah patek.

RAJA. Nafsu hěndak mēnychuri itu memangnya sělalu kuat. Ĕngkau sudah tua, patut běr-akal tětapi sěkarang Ĕngkau mėlakukan suatu pěkěrjaan yang 'aib sapěrti ini. Baik-lah, sěkarang aku ma'afkan Ĕngkau tětapi Ĕngkau tidak boleh diam di-dalam istana aku ini lagi.

TAMMAT